

## Le livre du prophète Jérémie

<sup>1</sup> Paroles de Jérémie, fils d'Helcias, un des prêtres qui habitaient à Anathoth, au pays de Benjamin.

<sup>2</sup> La parole de YAHWEH lui fut adressée aux jours de Josias, fils d'Amon, roi de Juda, la treizième année de son règne ;

<sup>3</sup> et elle le fut aux jours de Joakim, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la fin de la onzième année de Sédécias, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la déportation de Jérusalem au cinquième mois.

<sup>4</sup> La parole de YAHWEH me fut adressée en ces termes :

<sup>5</sup> « Avant de te former dans le ventre de ta mère, je t'ai connu, et avant que tu sortisses de son sein, je t'ai consacré ; je t'ai établi prophète pour les nations. »

<sup>6</sup> Et je dis : « Ah ! Seigneur YAHWEH, je ne sais pas parler, car je suis un enfant ! »

<sup>7</sup> Et YAHWEH me dit : « Ne dis pas : Je suis un enfant, car tu iras vers tous ceux à qui je t'enverrai, et tu diras tout ce que je t'ordonnerai.

<sup>8</sup> Sois sans crainte devant eux, car je suis avec toi pour te délivrer, — oracle de YAHWEH. »

<sup>9</sup> Puis YAHWEH étendit sa main et toucha ma bouche ; et YAHWEH me dit : « Voici que je mets mes paroles dans ta bouche ;

<sup>10</sup> vois, je t'établis en ce jour sur les nations et sur les royaumes, pour arracher et pour abattre,

et pour perdre et pour détruire, et pour planter et pour bâtir. »

<sup>11</sup> Et la parole de YAHWEH me fut adressée en ces termes : « Que vois-tu, Jérémie ? » Et je dis : « Je vois une branche d'amandier. »

<sup>12</sup> Et YAHWEH me dit : « Tu as bien vu, car je veille sur ma parole pour l'accomplir. »

<sup>13</sup> Et la parole de YAHWEH me fut adressée une seconde fois en ces termes : « Que vois-tu ? » Et je dis : « Je vois une chaudière qui bout, et elle vient du côté du septentrion. »

<sup>14</sup> Et YAHWEH me dit : « C'est du septentrion que le malheur se répandra sur tous les habitants du pays. »

<sup>15</sup> Car me voici qui appelle toutes les familles des royaumes du septentrion, — oracle de YAHWEH. Et elles viendront, et ils placeront chacun leur trône à l'entrée des portes de Jérusalem, devant toutes ses murailles à l'entour, et devant toutes les villes de Juda.

<sup>16</sup> Et je prononcerai mes sentences contre eux, pour toute leur méchanceté, parce qu'ils m'ont abandonné, qu'ils ont offert de l'encens à d'autres dieux et adoré l'ouvrage de leurs mains.

<sup>17</sup> Et toi, ceins tes reins, lève-toi et dis-leur tout ce que je t'ordonnerai. Ne tremble pas devant eux, de peur que je ne te laisse trembler devant eux.

<sup>18</sup> Et moi, voici que je t'établis en ce jour comme une ville forte, une colonne de fer et une muraille d'airain, devant tout le pays, devant les rois de Juda, devant ses princes, devant ses prêtres et devant le peuple.

<sup>19</sup> Ils te feront la guerre, mais ils ne pourront rien sur toi, car je suis avec toi pour te délivrer, — oracle de YAHWEH. »

## 2

<sup>1</sup> La parole de YAHWEH me fut adressée en ces termes :

<sup>2</sup> Va et crie aux oreilles de Jérusalem en ces termes : Ainsi parle YAHWEH : Je me suis souvenu de la piété de ta jeunesse, de l'amour de tes fiançailles, alors que tu me suivais au désert, au pays qu'on n'ensemence pas.

<sup>3</sup> Israël était la chose consacré à YAHWEH, les prémices de son revenu ; quiconque en mangeait se rendait coupable ; le malheur fondait sur lui, — oracle de YAHWEH.

<sup>4</sup> Ecoutez la parole de YAHWEH, maison de Jacob, et vous toutes, familles de la maison d'Israël :

<sup>5</sup> Ainsi parle YAHWEH : Quelle iniquité vos pères ont-ils trouvé en moi, pour s'éloigner de moi, pour suivre la vanité et devenir eux-mêmes vanité ?

<sup>6</sup> Ils n'ont pas dit : « Où est YAHWEH, qui nous a fait monter du pays d'Égypte, qui nous a guidés dans le désert, dans le pays aride et crevassé, dans le pays de sécheresse et d'ombre de mort, dans le pays où nul homme ne passe, et où personne n'habite ? »

<sup>7</sup> Et je vous ai fait venir dans un pays semblable à un verger, pour en manger les fruits et les biens, et, une fois entrés, vous avez souillé mon pays, et fait de mon héritage une abomination.

<sup>8</sup> Les prêtres n'ont pas dit : « Où est YAHWEH ? » Les dépositaires de la loi ne m'ont pas connu ; les pasteurs m'ont été infidèles, et les prophètes ont prophétisé par Baal ; et ils ont suivi ceux qui ne sont d'aucun secours.

<sup>9</sup> Aussi je veux encore plaider contre vous, — oracle de YAHWEH, et je plaiderai contre les enfants de vos enfants.

<sup>10</sup> Passez donc aux îles de Céthim et regardez ; envoyez à Cédar et observez bien ; et voyez s'il y a là rien de semblable.

<sup>11</sup> Une nation change-t-elle de dieux ? — Et encore ce ne sont pas des dieux !... Et mon peuple a changé sa gloire contre ce qui ne sert à rien !

<sup>12</sup> Cieux, étonnez-vous-en, frémissiez d'horreur et soyez stupéfaits, oracle de YAHWEH !

<sup>13</sup> Car mon peuple a fait double mal : ils m'ont abandonné, moi, la source des eaux vives, pour se creuser des citernes, des citernes crevassées, qui ne retiennent pas l'eau.

<sup>14</sup> Israël est-il un esclave, est-il né d'un esclave dans la maison ? Pourquoi donc est-il traité comme un butin ?

<sup>15</sup> Contre lui les lionceaux rugissent, poussent leurs cris, et ils mettent son pays en dévastation. Ses villes sont incendiées, sans d'habitants.

<sup>16</sup> Même les fils de Noph et de Taphnès te tondent le crâne !

<sup>17</sup> Cela ne t'arrive-t-il pas parce que tu as abandonné YAHWEH, ton Dieu, au temps où il te dirigeait dans la voie ?

18 Et maintenant qu'as-tu à faire sur la route de l'Égypte, pour aller boire l'eau du Nil, et qu'as-tu à faire sur la route de l'Assyrie, pour aller boire l'eau du fleuve ?

19 Ton impiété te châtie et tes rébellions te punissent ! Sache donc et vois combien il est mauvais et amer d'avoir abandonné YAHWEH, ton Dieu, et de n'avoir de moi aucune crainte, — oracle du Seigneur YAHWEH des armées.

20 Car depuis longtemps tu as brisé ton joug, tu as rompu tes liens et tu as dit : « Je ne servirai plus ! » Car sur toute colline élevée et sous ton arbre vert tu t'es étendue, comme une courtisane.

21 Et moi, je t'avais plantée comme une vigne excellente, tout entière d'une souche franche. Comment t'es-tu changée pour moi en sarments bâtards d'une vigne étrangère ?

22 Oui, quand tu te laverai à la soude, et que tu prodiguerais la potasse, ton iniquité ferait tache devant moi, — oracle du Seigneur YAHWEH.

23 Comment dis-tu : « Je ne me suis pas souillée ; je ne suis pas allée après les Baals ? » Vois les traces de tes pas dans la Vallée ; reconnais ce que tu as fait !

Chamelle légère, croisant ses pas en tout sens,

24 onagre habituée au désert, dans l'ardeur de sa passion, elle aspire l'air : qui l'empêchera de satisfaire son désir ? Nul de ceux qui la recherchent n'a à se fatiguer ; ils la trouvent en son mois.

25 Prends garde que ton pied ne se trouve à nu, et que ton gosier ne se dessèche ! Mais tu dis :

« Inutile ! Non, car j'aime les étrangers et j'irai après eux ! »

<sup>26</sup> Comme un voleur pris sur le fait est couvert de honte, ainsi ont été confondus la maison d'Israël, eux, leurs rois, leurs chefs, leurs prêtres et leurs prophètes,

<sup>27</sup> qui disent au bois : « Tu es mon père, » et à la pierre : « Tu m'as mis au monde. »

Car ils m'ont tourné le dos, et non la face, et au temps de leur malheur ils disent : « Lève-toi et sauve-nous ! »

<sup>28</sup> Où sont donc les dieux que tu t'es faits ? Qu'ils se lèvent, s'ils peuvent te sauver au temps de ton malheur ! Car aussi nombreux que tes villes sont tes dieux, ô Juda.

<sup>29</sup> Pourquoi plaidez-vous contre moi ? Vous m'avez tous été infidèles, — oracle de YAHWEH.

<sup>30</sup> C'est en vain que j'ai frappé vos fils ; ils n'en ont pas retiré d'instruction ; votre épée a dévoré vos prophètes, comme un lion destructeur.

<sup>31</sup> Quelle race vous êtes ! Considérez la parole de YAHWEH : Ai-je été pour Israël un désert, un pays d'épaisses ténèbres ? Pourquoi mon peuple a-t-il dit : « Nous sommes libres, nous ne reviendrons pas à vous ? »

<sup>32</sup> Une vierge oublie-t-elle sa parure, une fiancée sa ceinture ? Et mon peuple m'a oublié depuis des jours sans nombre !

<sup>33</sup> Que tu sais bien disposer tes voies pour chercher l'amour ! Pour cela, même avec le crime tu familiarises tes voies !

<sup>34</sup> Jusque sur les pans de tes vêtements, on trouve le sang des pauvres innocents ; tu ne les

avais pas surpris en délit d'effraction, mais tu les as tués pour toutes ces choses.

<sup>35</sup> Et tu dis : « Oui, je suis innocente ; certainement sa colère s'est détournée de moi. » Me voici pour te faire le procès sur ce que tu dis : « Je n'ai pas péché ! »

<sup>36</sup> Quelle hâte tu mets à changer ta voie ! Tu seras rendue confuse par l'Égypte, comme tu l'as été par l'Assyrie.

<sup>37</sup> De là aussi tu reviendras, les mains sur la tête ; car YAHWEH a rejeté ceux en qui tu mets ta confiance, et tu ne réussiras pas avec eux.

### 3

<sup>1</sup> Il est dit : Lorsqu'un homme répudie sa femme, et qu'après l'avoir quittée, elle devient la femme d'un autre, cet homme retournera-t-il encore vers elle ? Cette terre ne serait-elle pas vraiment profanée ?

Et toi, tu t'es prostituée à de nombreux amants ; et tu reviendras vers moi ! — oracle de YAHWEH.

<sup>2</sup> Lève les yeux vers les hauteurs et regarde : où n'as-tu pas été souillée ?... Tu t'asseyais pour eux sur les routes, pareille à l'Arabe dans le désert !

Et tu as profané le pays par tes prostitutions et par ta méchanceté ;

<sup>3</sup> les ondées de l'automne ont été retenues, les pluies du printemps ont manqué. Mais tu as eu un front de courtisane, tu n'as pas voulu rougir.

<sup>4</sup> Et maintenant, n'est-ce pas, tu me dis : « Mon père, ô vous, l'ami de ma jeunesse ! Sera-t-il toujours irrité,

<sup>5</sup> gardera-t-il à jamais son courroux ? » Voilà ce que tu dis, et tu commets le crime et tu le consommes.

<sup>6</sup> YAHWEH me dit aux jours du roi Josias : As-tu vu ce qu'à fait Israël l'infidèle ? Elle est allée sur toute montagne élevée et sous tout arbre vert, et s'y est prostituée.

<sup>7</sup> Et j'ai dit : Après avoir fait toutes ces choses, elle reviendra à moi ! Mais elle n'est pas revenue. Et sa sœur, Juda la perfide, a vu cela ;

<sup>8</sup> Et j'ai vu qu'à cause de tous ses adultères, j'ai répudié Israël l'infidèle, et que je lui ai donné sa lettre de divorce ; et sa sœur, Juda la perfide, n'a pas été effrayée, et elle est allée se prostituer, elle aussi.

<sup>9</sup> Par sa bruyante impudicité, elle a profané le pays, et elle a commis l'adultère avec le bois et la pierre.

<sup>10</sup> Et avec tout cela sa sœur, Juda la perfide, n'est pas revenue à moi de tout son cœur, mais avec mensonge, — oracle de YAHWEH.

<sup>11</sup> Et YAHWEH me dit : Israël l'infidèle s'est montrée juste, en comparaison de Juda la perfide.

<sup>12</sup> Va, et crie ces paroles du côté du septentrion et dis : Reviens, infidèle Israël, — oracle de YAHWEH ; Je ne veux pas vous montrer un visage sévère, car je suis miséricordieux, — oracle de YAHWEH, et je ne garde pas ma colère à toujours.

<sup>13</sup> Seulement reconnais ta faute, car tu as été infidèle à YAHWEH, ton Dieu, et tu as prodigué tes pas vers les étrangers, sous ton arbre vert, et vous n'avez pas écouté ma voix, — oracle de YAHWEH.

<sup>14</sup> Revenez, fils infidèles, — oracle de YAHWEH, car je suis votre maître ; et je vous prendrai, un d'une ville et deux d'une famille, et je vous amènerai dans Sion.

<sup>15</sup> Et je vous donnerai des pasteurs selon mon cœur, qui vous paîtront avec intelligence et sagesse.

<sup>16</sup> Et quand vous aurez multiplié et fructifié dans le pays, en ces jours-là, — oracle de YAHWEH, alors on ne dira plus : « L'arche de l'alliance de YAHWEH ! » elle ne reviendra plus à la pensée, on ne s'en souviendras plus, on ne la regrettera plus, et on n'en fera plus une autre.

<sup>17</sup> En ce temps-là on appellera Jérusalem le trône de YAHWEH ! et toutes les nations s'y assembleront au nom de YAHWEH, dans Jérusalem, et elles ne suivront plus l'obstination de leur mauvais cœur.

<sup>18</sup> En ces jours-là, la maison de Juda marchera avec la maison d'Israël, et elles viendront ensemble du pays du septentrion au pays que j'ai donné en héritage à vos pères.

<sup>19</sup> Et moi je disais : Comment te placerais-je parmi mes enfants ? et te donnerais-je un pays de délices, le plus beau joyau des nations pour héritage. Et j'ai dit : Tu m'appelleras « Mon père », et tu ne cesseras pas de me suivre.

<sup>20</sup> Mais comme une femme trahit son amant, ainsi vous m'avez été infidèle, maison d'Israël, — oracle de YAHWEH.

<sup>21</sup> Une clameur se fait entendre sur les lieux élevés, les pleurs des enfants d'Israël demandant grâce ; car ils ont perverti leur voie, oublié YAHWEH leur Dieu :

<sup>22</sup> — Revenez, fils infidèles, et je guérirai vos infidélités. —

« Nous voici, nous venons à vous, car vous êtes YAHWEH notre Dieu.

<sup>23</sup> Oui, c'est en vain que retentissait sur les hauteurs, sur les montagnes le tumulte des fêtes idolâtres. Oui, c'est en YAHWEH, notre Dieu, qu'est le salut d'Israël.

<sup>24</sup> La honte des idoles a dévoré dès notre jeunesse le produit du travail de nos pères, leurs brebis et leurs bœufs, leurs fils et leurs filles.

<sup>25</sup> Couchons-nous dans notre honte, et que notre opprobre nous couvre ! Car c'est contre YAHWEH, notre Dieu, que nous avons péché, nous et nos pères, dès notre jeunesse et jusqu'à ce jour ; et nous n'avons pas écouté la voix de YAHWEH notre Dieu ».

## 4

<sup>1</sup> Si tu veux revenir Israël, — oracle de YAHWEH, reviens vers moi. Et si tu ôtes tes abominations de devant moi, tu ne seras plus errant !

<sup>2</sup> Et si tu jures « YAHWEH est vivant ! » avec vérité, avec droiture et avec justice, les nations se diront bénies en lui ; et se glorifieront en lui.

<sup>3</sup> Car ainsi parle YAHWEH aux hommes de Juda et de Jérusalem : Défrichez vos jachères, et ne semez pas dans les épines.

<sup>4</sup> Circoncisez-vous pour YAHWEH, et enlevez les prépuces de votre cœur, hommes de Juda et habitants de Jérusalem, de peur que ma colère n'éclate comme un feu et ne consume, sans que personne éteigne, à cause de la méchanceté de vos actions.

<sup>5</sup> Publiez dans Juda et annoncez dans Jérusalem ; parlez, sonnez de la trompette dans le pays ; criez à pleine voix et dites : Rassemblez-vous, et allons dans les villes fortes !

<sup>6</sup> Elevez un étendard du côté de Sion, sauvez-vous, ne vous arrêtez pas !

Car j'amène du septentrion une calamité et un grand désastre.

<sup>7</sup> Un lion s'élançe de son fourré, et un destructeur des nations a levé sa tente, quitté son lieu, pour réduire ton pays en désert ; tes villes seront désolées, sans habitants.

<sup>8</sup> C'est pourquoi ceignez-vous du cilice ; pleurez et lamentez-vous ; car le feu de la colère de YAHWEH ne s'est pas détourné de nous.

<sup>9</sup> En ce jour-là, — oracle de YAHWEH, le cœur manquera au roi et aux princes ; les prêtres seront consternés, et les prophètes stupéfaits.

<sup>10</sup> Et je dis : Ah ! Seigneur YAHWEH, vous avez donc trompé ce peuple et Jérusalem, en disant : « Vous aurez la paix ! » alors que l'épée va les frapper à mort !

<sup>11</sup> En ce temps-là, on dira à ce peuple et à Jérusalem : Un vent brûlant vient des collines du désert sur le chemin qui mène à la fille de mon peuple, non pour vanner, ni pour nettoyer ;

<sup>12</sup> un vent plus fort que celui qui chasse la paille vient vers moi.

Maintenant, à mon tour, je vais prononcer leur sentence.

<sup>13</sup> Voici qu'il monte comme les nuées ; pareils à l'ouragan sont ses chars ; plus rapides que les aigles sont ses chevaux. Malheur à nous, car nous sommes perdus !

<sup>14</sup> Purifie ton cœur de la méchanceté, Jérusalem, pour que tu sois sauvée ; jusques à quand demeureront-elles dans ton cœur, tes pensées funestes ?

<sup>15</sup> Car une voix partie de Dan l'annonce ; elle publie le malheur depuis la montagne d'Ephraïm.

<sup>16</sup> Faites-le savoir aux nations, annoncez-leur le malheur de Jérusalem.

Des assiégeants arrivent d'une terre lointaine ; ils poussent leurs cris contre les villes de Juda.

<sup>17</sup> Comme les gardiens des champs, ils entourent Jérusalem ; car elle s'est révoltée contre moi, — oracle de YAHWEH.

<sup>18</sup> Voilà ce que t'ont valu ta conduite et tes actes criminels ; voilà le fruit de ta méchanceté, et il est amer ! Oui, cela atteint jusqu'au cœur !

<sup>19</sup> Mes entrailles ! mes entrailles ! je souffre au plus intime du cœur ! Mon cœur s'agite ; je ne puis me taire ! Car tu entends ; ô mon âme, le son de la trompette, le cri de guerre.

<sup>20</sup> On annonce ruine sur ruine ; car tout le pays est ravagé. Tout d'un coup on détruit mes tentes, en un instant mes pavillons.

21 Jusques à quand verrai-je l'étendard, entendrai-je le son de la trompette ?...

22 C'est que mon peuple est fou ! Ils ne me connaissent pas ; ce sont des fils insensés, qui n'ont pas d'intelligence ; ils sont habiles à faire le mal, ils ne savent pas faire le bien.

23 Je regarde la terre, et voici qu'elle est informe et vide ; les cieux, et leur lumière a disparu.

24 Je regarde les montagnes, et voici qu'elles sont ébranlées, et toutes les collines chancellent.

25 Je regarde, et voici qu'il n'y a plus d'homme ; et tous les oiseaux du ciel ont fui.

26 Je regarde, et voici que le verger est devenu un désert ; et toutes ses villes sont détruites devant YAHWEH, devant le feu de sa colère.

27 Car ainsi parle YAHWEH : Tout le pays sera dévasté ; cependant je ne le détruirai pas entièrement.

28 A cause de cela, la terre est en deuil, et les cieux en haut sont obscurcis, parce que je l'ai dit et que je l'ai résolu, et je ne m'en repens pas et je n'en reviendrai pas.

29 A la voix du cavalier et de l'archer, toute la ville est en fuite ; on entre dans les bois, on monte sur les rochers ; toutes les villes sont abandonnées, il n'y a plus d'habitant.

30 Et toi, dévastée, que feras-tu ? Quand tu te revêtirais de pourpre, que tu te parerais d'ornements d'or, que tu borderais tes yeux de fard, c'est en vain que tu te ferais belle : tes amants te dédaignent ; c'est à ta vie qu'ils en veulent.

<sup>31</sup> Car j'entends une voix comme d'une femme en travail, des cris d'angoisse comme d'une femme qui enfante pour la première fois ; voix de la fille de Sion, qui pousse des soupirs et étend les mains : « Malheur à moi ! car mon âme succombe aux coups des meurtriers ! »

## 5

<sup>1</sup> Parcourez les rues de Jérusalem et regardez, informez-vous ; cherchez sur ses places publiques si vous y trouvez un homme, s'il en est un qui pratique la justice, et qui recherche la fidélité, et je ferai grâce à la ville.

<sup>2</sup> Même quand ils disent : « YAHWEH est vivant ! » c'est pour le mensonge qu'ils jurent.

<sup>3</sup> YAHWEH, vos yeux ne cherchent-ils pas la fidélité ? Vous les avez frappés, et ils n'ont pas eu de douleur ; vous les avez exterminés, et ils n'ont pas voulu recevoir l'instruction ; ils ont endurci leur face plus que le roc ; ils ont refusé de revenir.

<sup>4</sup> Et moi, je disais : Ce ne sont que les petits. Ils agissent en insensés, car ils ne savent pas la voie de YAHWEH, la loi de leur Dieu.

<sup>5</sup> J'irai donc vers les grands et je leur parlerai ; car eux, ils savent la voie de YAHWEH, La loi de leur Dieu... Mais eux aussi, ils ont tous ensemble brisé le joug, Rompu les liens !

<sup>6</sup> C'est pourquoi le lion de la forêt les a frappés, le loup du désert les ravage ; la panthère est aux aguets devant leurs villes, tout homme qui en sort est déchiré ; car leurs transgressions sont nombreuses, et leurs révoltes se sont accrues.

<sup>7</sup> Pour quelle raison te ferais-je grâce ! Tes fils m'ont abandonné, et ils jurent par ce qui n'est pas Dieu. Je les ai rassasiés, et ils ont été adultères ; ils vont par troupes dans la maison de la prostituée.

<sup>8</sup> Etalons bien repus, vagabonds, chacun d'eux hennit à la femme de son prochain.

<sup>9</sup> Et je ne les punirais pas pour ces crimes ! — oracle de YAHWEH ; et d'une nation telle que celle-là je ne me vengerais pas !

<sup>10</sup> Escaladez ses murs et détruisez, mais non pas entièrement ; enlevez ses sarments, car ils ne sont pas à YAHWEH !

<sup>11</sup> Car elles m'ont été tout à fait infidèles, la maison d'Israël et la maison de Juda , — oracle de YAHWEH.

<sup>12</sup> Ils ont renié YAHWEH et dit : « Il n'est pas, et le malheur ne viendra pas sur nous ; nous ne verrons ni l'épée, ni la famine.

<sup>13</sup> Les prophètes ne sont que du vent, et personne ne parle en eux : qu'il leur soit fait ainsi à eux-mêmes ! »

<sup>14</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH, le Dieu des armées : Parce que vous dites cette parole-là, voici que je mets ma parole dans ta bouche comme un feu, et ce peuple sera comme du bois et ce feu les dévorera.

<sup>15</sup> Me voici qui amène sur vous une nation qui vient de loin, maison d'Israël, — oracle de YAHWEH ; c'est une nation forte, c'est une nation antique, une nation dont tu ne connais pas la langue, et tu n'entends pas ce qu'elle dit.

16 Son carquois est un sépulcre ouvert ; ils sont tous des héros.

17 Elle dévorera ta moisson et ton pain ; elle dévorera tes fils et tes filles ; elle dévorera tes brebis et tes bœufs ; elle dévorera ta vigne et ton figuier ; elle détruira par l'épée tes villes fortes dans lesquelles tu te confies.

18 Mais même en ces jours-là, — oracle du YAHWEH, je ne vous détruirai pas entièrement.

19 Et quand vous direz : « Pour quelle raison YAHWEH, notre Dieu, nous a-t-il fait toutes ces choses ? » Tu leur diras : « Comme vous m'avez abandonné pour servir dans votre pays un dieu étranger, ainsi vous servirez des étrangers dans un pays qui n'est pas à vous. »

20 Annoncez ceci dans la maison de Jacob ; et publiez-le dans Juda, en ces termes :

21 Ecoutez donc ceci, peuple insensé et sans cœur ! Ils ont des yeux et ne voient point, des oreilles et ils n'entendent point !

22 Ne me craignez-vous pas, — oracle de YAHWEH ; ne tremblerez-vous pas devant moi, moi qui ai mis le sable pour limite à la mer, borne éternelle, qu'elle ne franchira pas ? Ses flots s'agitent, et ils sont impuissants ; ils mugissent, et ils ne la dépassent pas.

23 Mais ce peuple a un cœur indocile et rebelle ; ils se retirent et s'en vont.

24 Ils ne disent pas dans leur cœur : « Craignons YAHWEH notre Dieu lui qui donne la pluie, celle de la première saison, et celle de l'arrière-saison en son temps, et qui nous garde les semaines destinées à la moisson. »

<sup>25</sup> Vos iniquités ont dérangé cet ordre ; vos péchés vous privent de ces biens.

<sup>26</sup> Car il se trouve des pervers dans mon peuple ; ils épient comme l'oiseleur qui se baisse, ils dressent des pièges et prennent des hommes.

<sup>27</sup> Comme une cage est pleine d'oiseaux, ainsi leurs maisons sont pleines de fraude ; aussi deviennent-ils puissants et riches ;

<sup>28</sup> Ils s'engraissent, ils reluisent.

Ils dépassent même la mesure du mal ; ils ne font pas justice, justice à l'orphelin... et ils prospèrent !... Ils ne font pas droit aux malheureux.

<sup>29</sup> Et je ne punirais pas ces crimes ! — oracle de YAHWEH ; et d'une nation telle que celle-là je ne me vengerais pas !...

<sup>30</sup> Des choses abominables, horribles, se font dans le pays.

<sup>31</sup> Les prophètes prophétisent en mentant, les prêtres gouvernent d'accord avec eux ! Et mon peuple l'aime ainsi ! Et que ferez-vous au terme de tout cela ?

## 6

<sup>1</sup> Fuyez, enfants de Benjamin, du milieu de Jérusalem ! Sonnez de la trompette à Thécua, et élevez des signaux à Béthacarem ! Car un malheur s'avance du septentrion, et un grand désastre.

<sup>2</sup> La belle et la voluptueuse, je la détruis, la fille de Sion !

<sup>3</sup> Vers elle viennent des bergers avec leurs troupeaux ; ils planteront leurs tentes autour d'elle ; chacun pâturera son quartier.

<sup>4</sup> Inaugurez le combat contre elle : levez-vous, montons à l'assaut en plein midi ! Malheur à nous, car le jour baisse, les ombres du soir s'allongent.

<sup>5</sup> Levez-vous, escaladons de nuit, et détruisons son palais !

<sup>6</sup> Car ainsi parle YAHWEH des armées : Abattez ses arbres, élevez des terrasses contre Jérusalem ; c'est la ville à punir, il n'y a dans son sein qu'injustice.

<sup>7</sup> Comme un puits fait sourdre ses eaux, ainsi fait-elle sourdre sa méchanceté. On n'y entend que violence et que ruine ; plaies et blessures y sont constamment devant ma face.

<sup>8</sup> Amende-toi, Jérusalem, de peur que mon âme ne se détache de toi, que je ne fasse de toi un désert, un pays inhabité.

<sup>9</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées : On grappillera comme une vigne les restes d'Israël ; mets et remets la main, comme fait le vendangeur aux sarments.

<sup>10</sup> A qui parler, qui adjurer pour qu'il m'entende ? Voici que leurs oreilles sont incircuncises, et ils sont incapables de faire attention. Voici que la parole de YAHWEH est devenue pour eux un opprobre ; et ils n'y prennent aucun plaisir.

<sup>11</sup> Mais je suis rempli de la colère de YAHWEH, je suis las de la contenir. Verse-la sur l'enfant dans la rue et sur la réunion des jeunes gens !

Car le mari et la femme, tous seront pris, ainsi que le vieillard et l'homme chargé de jours.

<sup>12</sup> Leurs maisons passeront à d'autres, leurs champs et leurs femmes également ; car j'étendrai ma main sur les habitants du pays, — oracle de YAHWEH.

<sup>13</sup> Car du plus petit au plus grand, tous se livrent à la rapine, et du prophète au prêtre, tous pratiquent le mensonge.

<sup>14</sup> Ils traitent à la légère la plaie de la fille de mon peuple, en disant : Paix, paix ! alors qu'il n'y a pas de paix.

<sup>15</sup> Ils seront confondus, car ils ont commis des abominations ; mais ils ne savent même plus rougir, et ils ne connaissent plus la honte ! C'est pourquoi ils tomberont avec ceux qui tombent ; ils s'affaïsseront au jour où je les visiterai, dit YAHWEH.

<sup>16</sup> Ainsi parle YAHWEH : Tenez-vous sur les routes, et voyez ; informez-vous des sentiers d'autrefois ; Quelle est la voie du salut ? et suivez-la, et vous trouverez du repos pour vos âmes. Mais ils ont répondu : « Nous n'y marcherons pas ! »

<sup>17</sup> J'ai placé près de vous des sentinelles : « Soyez attentifs au son de la trompette ! » Mais ils ont répondu : « Nous n'y ferons pas attention ! »

<sup>18</sup> Aussi, écoutez, nations ; sache, assemblée des peuples, ce qui leur arrivera ;

<sup>19</sup> terre, écoute : Voici que je fais venir un malheur contre ce peuple, le fruit de ses pensées ; car ils n'ont pas été attentifs à mes

paroles ; et ils ont rejeté ma loi.

<sup>20</sup> Que me fait l'encens venu de Saba et le roseau précieux d'un pays lointain ? Vos holocaustes ne me plaisent point, vos sacrifices ne me sont pas agréables.

<sup>21</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH : Voici que je mets devant ce peuple des pierres d'achoppement ; les pères et les fils s'y heurteront ensemble, l'habitant et son voisin périront.

<sup>22</sup> Ainsi parle YAHWEH : Voici qu'un peuple arrive du pays du septentrion, qu'une grande nation se lève des extrémités de la terre.

<sup>23</sup> Ils manient l'arc et le javelot ; ils ont cruels et sans pitié, leur voix gronde comme la mer ; ils sont montés sur des chevaux, prêts à combattre comme un seul homme, contre toi, fille de Sion.

<sup>24</sup> A la nouvelle de leur approche, nos mains ont défailli, l'angoisse nous a saisis, les douleurs d'une femme qui enfante.

<sup>25</sup> Ne sortez pas aux champs, n'allez pas sur les chemins ; car l'ennemi tient l'épée, et l'épouvante règne à l'entour.

<sup>26</sup> Fille de mon peuple, ceins le cilice, roule-toi dans la cendre, prends le deuil comme pour un fils unique, fais des lamentations amères ; car soudain le devastateur arrive sur nous.

<sup>27</sup> Je t'ai établi dans mon peuple comme un essayeur, une forteresse, pour que tu connaisses et éprouves leurs voies.

<sup>28</sup> Ils sont tous des rebelles entre les rebelles ; ils sèment la calomnie ; c'est du cuivre et du fer ; tous sont corrompus.

<sup>29</sup> Le soufflet est devenu la proie du feu, le plomb est épuisé ; en vain l'on épure, l'on épure ; les méchants ne se détachent pas.

<sup>30</sup> « Argent de rebut ! » dira-t-on ; car YAHWEH les a mis au rebut.

## 7

<sup>1</sup> La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de YAHWEH, en ces termes :

<sup>2</sup> « Tiens-toi à la porte de la maison de YAHWEH, et là prononce cette parole et dis :

Ecoutez la parole de YAHWEH, vous tous, hommes de Juda, qui entrez par ces portes pour adorer YAHWEH.

<sup>3</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées, le Dieu d'Israël : Améliorez vos voies et vos œuvres, et je vous ferai habiter dans ce lieu.

<sup>4</sup> Ne vous fiez pas aux paroles de mensonge de ceux qui disent : « C'est ici le temple de YAHWEH, le temple de YAHWEH, le temple de YAHWEH ! »

<sup>5</sup> Mais si vous améliorez vos voies et vos œuvres, si vous rendez fidèlement la justice entre un homme et son prochain ;

<sup>6</sup> Si vous n'opprimez pas l'étranger, l'orphelin et la veuve, si vous ne répandez pas en ce lieu le sang innocent, et si vous n'allez pas près d'autres dieux, pour votre malheur :

<sup>7</sup> Alors je vous ferai habiter dans ce lieu, au pays que j'ai donné à vos pères, depuis les temps anciens et pour jamais.

<sup>8</sup> Mais voici que vous vous fiez à des paroles de mensonge, qui ne vous servent de rien !

<sup>9</sup> Quoi ! voler, tuer, commettre l'adultère, jurer faussement, encenser Baal et aller après d'autres dieux que, vous ne connaissez pas !...

<sup>10</sup> Et vous venez, vous vous présentez devant moi, dans cette maison sur laquelle mon nom est invoqué, et vous dites : « Nous échapperons ! » Et c'est afin de commettre toutes ces abominations !

<sup>11</sup> Est-ce donc à vos yeux une caverne de brigands, que cette maison sur laquelle mon nom est invoqué ? Moi aussi, je l'ai vu, — oracle de YAHWEH.

<sup>12</sup> Allez donc à ma demeure qui était à Silo, où j'avais fait autrefois habiter mon nom, et voyez comment je l'ai traitée, à cause de la méchanceté de mon peuple d'Israël.

<sup>13</sup> Et maintenant, puisque vous avez fait toutes ces actions, — oracle de YAHWEH, et que je vous ai parlé, vous parlant dès le matin, et vous n'avez pas écouté, et que je vous ai appelés, et vous n'avez pas répondu,

<sup>14</sup> je ferai de cette maison, sur laquelle mon nom a été invoqué, dans laquelle vous mettez votre confiance, et de ce lieu que j'ai donné à vous et à vos pères, ce que j'ai fait de Silo ;

<sup>15</sup> et je vous rejetterai de devant moi, comme j'ai rejeté tous vos frères, toute la race d'Ephraïm.

<sup>16</sup> Et toi, n'intercède pas en faveur de ce peuple ; n'élève pour lui ni plainte ni prière, et n'insiste pas auprès de moi, car je ne t'écouterai pas.

<sup>17</sup> Ne vois-tu pas, ce qu'ils font dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem ?

<sup>18</sup> Les fils ramassent du bois, les pères allument le feu, les femmes pétrissent de la pâte pour faire des gâteaux à la reine du ciel, et répandre des libations à d'autres dieux, afin de m'offenser.

<sup>19</sup> Est-ce moi qu'ils offensent, — oracle de YAHWEH, n'est-ce pas eux-mêmes, à la honte de leur visage ?

<sup>20</sup> C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur YAHWEH : Voici que ma colère et ma fureur vont se répandre sur ce lieu, sur les hommes et sur les bêtes, sur l'arbre des champs et sur le fruit du sol ; elle brûlera et ne s'éteindra point.

<sup>21</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Ajoutez vos holocaustes à vos sacrifices, et mangez-en la chair ;

<sup>22</sup> car je n'ai pas parlé à vos pères ni ne leur ai rien prescrit, le jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte, en matière d'holocaustes et de sacrifices.

<sup>23</sup> Mais quant au commandement que je leur ai donné, je leur ai dit : Ecoutez ma voix, et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple ; marchez dans toutes les voies que je vous prescrirai, afin que vous soyez heureux.

<sup>24</sup> Mais ils n'ont pas écouté, et ils n'ont pas prêté l'oreille et ils ont marché selon leurs conseils, selon l'endurcissement de leur mauvais cœur ; ils sont allés en arrière, et non en avant.

<sup>25</sup> Depuis le jour où vos pères sont sortis de la terre d'Égypte jusqu'à ce jour, je vous ai envoyé

tous mes serviteurs les prophètes, les envoyant chaque jour dès le matin ;

<sup>26</sup> mais ils ne m'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille ; ils ont raidi leur cou, ils ont fait pis que leurs pères.

<sup>27</sup> Tu leur diras toutes ces choses, ils ne t'écouteront pas ; tu les appelleras, ils ne te répondront pas.

<sup>28</sup> Alors tu leur diras : C'est la nation qui n'a pas écouté la voix de YAHWEH, son Dieu, et qui n'a pas accepté l'instruction ; la fidélité a péri ; elle a disparu de sa bouche.

<sup>29</sup> Rase ta chevelure, et jette-la ; et entonne sur les hauteurs un chant de deuil, car YAHWEH a pris en dédain et rejeté la race objet de sa colère.

<sup>30</sup> Car les fils de Juda ont fait ce qui est mal à mes yeux, — oracle de YAHWEH ; ils ont placé leurs abominations dans la maison sur laquelle mon nom a été invoqué, afin de la souiller ;

<sup>31</sup> et ils ont construit les hauts lieux de Topheth dans la vallée du fils de Hinnom, pour brûler au feu leurs fils et leurs filles, ce que je n'avais pas commandé, et ce qui ne m'était pas venu à la pensée.

<sup>32</sup> C'est pourquoi voici que des jours viennent, — oracle de YAHWEH, où l'on ne dira plus « Topheth, » ni « Vallée du fils de Hinnom », mais « Vallée du massacre », et où l'on enterrera à Topheth, faute de place.

<sup>33</sup> Et les cadavres de ce peuple seront la pâture des oiseaux du ciel et des bêtes de la terre, sans qu'il y ait personne pour les chasser.

<sup>34</sup> Et je ferai cesser, dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, les cris de réjouissance et les cris d'allégresse, le chant de l'époux et le chant de l'épouse, car le pays sera devenu un désert.

## 8

<sup>1</sup> En ce temps-là, — oracle de YAHWEH, on tirera de leurs sépulcres les os des rois de Juda, et les os de ses princes, et les os des prêtres, et les os des prophètes, et les os des habitants de Jérusalem.

<sup>2</sup> On les étendra devant le soleil et devant la lune, et devant toute l'armée des cieux, qu'ils ont aimés et qu'ils ont servis, après lesquels ils ont marché, qu'ils ont consultés et qu'ils ont adorés ; ces os ne seront ni recueillis, ni enterrés, ils deviendront un engrais sur la face de la terre.

<sup>3</sup> Et la mort sera préférée à la vie par tous ceux qui resteront de cette méchante race, dans tous les lieux où je les aurai chassés, — oracle de YAHWEH des armées.

<sup>4</sup> Dis-leur : Ainsi parle YAHWEH : Est-ce qu'on tombe sans se relever ? Est-ce qu'on s'égare sans revenir ?

<sup>5</sup> Pourquoi donc ce peuple de Jérusalem s'égare-t-il d'un égarement continuel ? Ils s'attachent avec force au mensonge ; ils refusent de revenir !

<sup>6</sup> J'ai fait attention et j'ai écouté : ils ne parlent pas comme il faut ; nul ne se repent de sa méchanceté, en disant : « Qu'ai-je fait ? » Tous reprennent leur course, comme un cheval qui s'élanche dans la bataille.

<sup>7</sup> Même la cigogne dans les airs connaît sa saison ; la tourterelle, l'hirondelle et la grue, observent le temps de leur retour ; mais mon peuple ne connaît pas la loi de YAHWEH.

<sup>8</sup> Comment pouvez-vous dire : Nous sommes sages, et la loi de YAHWEH est avec nous ? — Voici que le style mensonger des scribes en a fait un mensonge !

<sup>9</sup> Les sages sont confondus, consternés et pris ; voici qu'ils ont rejeté la parole de YAHWEH, et quelle sagesse ont-ils ?...

<sup>10</sup> C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à d'autres, et leurs champs à d'autres possesseurs ; car du plus petit au plus grand, tous se livrent à la rapine ; et du prophète au prêtre, tous pratiquent le mensonge.

<sup>11</sup> Ils traitent à la légère la plaie de la fille de mon peuple, en disant : « Paix, Paix ! » et il n'y a pas de paix.

<sup>12</sup> Ils seront confondus, car ils ont commis des abominations. Mais ils ne savent même plus rougir, et ils ne connaissent plus la honte. C'est pourquoi ils tomberont avec ceux qui tombent ; ils s'affaîsseront au jour où je les visiterai, dit YAHWEH.

<sup>13</sup> Je vais les ramasser, les emporter, — oracle de YAHWEH. Plus de raisins à la vigne, ni de figues au figuier, et la feuille même est flétrie ! Et je leur ai donné des gens qui envahiront leur pays.

<sup>14</sup> Pourquoi restons-nous assis ? Rassemblez-vous et allons dans les villes fortes et nous y périrons ! Puisque YAHWEH notre Dieu nous fait

périr et nous fait boire des eaux empoisonnées, parce que nous avons péché contre YAHWEH !...

<sup>15</sup> Nous attendions la paix, et il n'y a rien de bon ; le temps de la guérison, et voici la terreur !

<sup>16</sup> On entend depuis Dan le ronflement de ses chevaux ; au bruit du hennissement de ses coursiers, toute la terre tremble ; ils arrivent, ils dévorent le pays et ce qu'il renferme, la ville et ses habitants.

<sup>17</sup> Car voici que j'envoie contre vous des serpents, des aspics, contre lesquels il n'y a pas d'enchantement ; ils vous mordront, — oracle de YAHWEH.

<sup>18</sup> O ma consolation dans ma douleur ! Mon cœur languit au dedans de moi.

<sup>19</sup> Voici que le cri de détresse de la fille de mon peuple m'arrive d'une terre lointaine : « YAHWEH n'est-il plus en Sion ? Son roi n'est-il plus au milieu d'elle ? » — Pourquoi m'ont-ils irrité par leurs idoles, par les vanités de l'étranger ? —

<sup>20</sup> « La moisson est passée, la récolte est finie, et nous, nous ne sommes pas délivrés ! » —

<sup>21</sup> Je suis meurtri de la meurtrissure de la fille de mon peuple ; je suis dans le deuil ; l'épouvante m'a saisi.

<sup>22</sup> N'y a-t-il plus de baume de Galaad, ne s'y trouve-t-il plus de médecin ? Pourquoi donc n'a-t-on pas mis un bandage à la fille de mon peuple ?

<sup>23</sup> Qui changera ma tête en eaux, et mes yeux en source de larmes, pour que je pleure nuit et jour les morts de la fille de mon peuple ?

## 9

<sup>1</sup> Qui me donnera au désert un abri de voyageurs ? J'abandonnerai mon peuple, je me retirerai d'avec eux ! Car ils sont tous des adultères ; une assemblée d'infidèles.

<sup>2</sup> Ils bandent leur langue comme leur arc, pour décocher le mensonge ; ce n'est pas par la vérité qu'ils sont puissants dans le pays, car ils vont de péché en péché ; et ils ne me connaissent pas, — oracle de YAHWEH.

<sup>3</sup> Gardez vous chacun de votre ami, et ne vous fiez à aucun frère ; car tout frère ne fait que supplanter, et tout ami s'en va répandant la calomnie.

<sup>4</sup> Ils se dupent dupent l'un l'autre ; ils ne disent pas la vérité ; ils exercent leur langue à mentir ; ils s'étudient à mal faire.

<sup>5</sup> Tu habites au milieu de la mauvaise foi ; c'est par mauvaise foi qu'ils refusent de me connaître, — oracle de YAHWEH.

<sup>6</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH des armées : Je vais les fondre au creuset et les éprouver ; car que faire autre chose avec la fille de mon peuple ?

<sup>7</sup> C'est un dard meurtrier que leur langue ; elle ne profère que mensonge ; de la bouche on dit : Paix à son prochain, et dans le cœur on lui dresse des embûches.

<sup>8</sup> Et je ne les punirais pas pour tous ces crimes, — oracle de YAHWEH, et d'une nation telle que celle-là je ne me vengerais pas !

<sup>9</sup> Sur les montagnes je ferai entendre une plainte et une lamentation, sur les pâturages du désert un chant de deuil ! Car ils sont brûlés

au point que personne n'y passe ; on n'y entend plus la voix des troupeaux ; depuis l'oiseau du ciel jusqu'au bétail, tous ont fui, ont disparu.

<sup>10</sup> Et je ferai de Jérusalem des tas de pierres, un repaire de chacals ; et je ferai des villes de Juda une solitude, où personne n'habite.

<sup>11</sup> Quel est l'homme sage qui comprendra ces choses ; celui à qui la bouche de YAHWEH a parlé, pour qu'il les annonce ? Pourquoi le pays est-il détruit, brûlé comme le désert où personne ne passe ?

<sup>12</sup> Et YAHWEH dit : C'est parce qu'ils ont abandonné ma loi, que j'avais mise devant eux, qu'ils n'ont pas écouté ma voix et ne l'ont pas suivie.

<sup>13</sup> Mais ils ont marché selon l'obstination de leur cœur, et après les Baals, que leurs pères leur ont enseignés.

<sup>14</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH, le Dieu d'Israël : « Voici que je vais les nourrir d'absinthe, — ce peuple — et je leur donnerai à boire des eaux empoisonnées.

<sup>15</sup> Je les disperserai parmi des nations que n'ont connues ni eux, ni leurs pères, et j'enverrai contre eux le glaive, jusqu'à ce que je les aie exterminés.

<sup>16</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées : Pensez à commander les pleureuses, et qu'elles viennent ! Envoyez vers les plus habiles, et qu'elles viennent !

<sup>17</sup> Qu'elles se hâtent, qu'elles entonnent sur nous des lamentations ; que les larmes coulent

de nos yeux, et que de nos paupières les pleurs ruissellent !

<sup>18</sup> Car un bruit de lamentations a été entendu dans Sion : « Comment sommes-nous dévastés, couverts de honte, au point d'abandonner le pays, parce qu'on a jeté bas nos demeures ? »

<sup>19</sup> Femmes, écoutez donc la parole de YAHWEH, et que votre oreille reçoive la parole de sa bouche ! Enseignez à vos filles une lamentation, et chacune à vos compagnes un chant de deuil.

<sup>20</sup> Car la mort est montée par nos fenêtres, et elle est entrée dans nos palais, pour faire disparaître l'enfant de la rue, et les jeunes gens des places publiques.

<sup>21</sup> Parle : Ainsi... — oracle de YAHWEH : Le cadavre de l'homme tombera, comme du fumier sur un champ, et comme la javelle derrière le moissonneur, sans que personne la ramasse.

<sup>22</sup> Ainsi parle YAHWEH : Que le sage ne se glorifie pas de sa sagesse ; que le fort ne se glorifie pas de sa force ; que le riche ne se glorifie pas de sa richesse.

<sup>23</sup> Mais que celui qui se glorifie se glorifie en ceci : d'avoir de l'intelligence et de me connaître. Car je suis YAHWEH, qui exerce la miséricorde, le droit et la justice sur la terre ; car c'est à cela que je prends plaisir, — oracle de YAHWEH.

<sup>24</sup> Voici que des jours viennent, — oracle de YAHWEH, où je châtierai tout circoncis avec l'incirconcis :

<sup>25</sup> L'Égypte, Juda, Edom, les fils d'Ammon, Moab, et tous ceux qui se rasent les tempes,

qui habitent le désert ; car toutes les nations sont incirconcises, et toute la maison d'Israël est incirconcise de cœur.

## 10

<sup>1</sup> Ecoutez la parole que YAHWEH vous adresse, maison d'Israël :

<sup>2</sup> Ainsi parle YAHWEH : N'apprenez pas la voie des nations, et ne soyez pas effrayés par les signes du ciel, comme les nations s'en effraient ;

<sup>3</sup> Car les coutumes des nations ne sont que vanité ; c'est du bois qu'on coupe dans la forêt, un ouvrage de la main du sculpteur, façonné avec le ciseau,

<sup>4</sup> que l'on décore avec l'argent et l'or.

On le fixe avec des clous à coups de marteau, pour qu'il ne bouge pas.

<sup>5</sup> Ces dieux-là sont comme une colonne faite au tour ; car on les porte, ils ne marchent pas. Ne les craignez point : ils ne font pas de mal ; ils ne peuvent pas davantage faire du bien.

<sup>6</sup> Nul n'est semblable à vous, YAHWEH ; vous êtes grand, et votre nom est grand en puissance.

<sup>7</sup> Qui ne vous craindrait, Roi des nations ! c'est à vous que la crainte est due. Car, parmi tous les sages des nations et dans tous leurs royaumes, nul n'est pareil à vous.

<sup>8</sup> Tous ensemble ils sont stupides et fous ; enseignement de vanité ; c'est du bois !

<sup>9</sup> Argent battu amené de Tharsis, et or d'Ophaz ; œuvre de sculpture et de main d'orfèvre ! On les revêt de pourpre violette et rouge ; tous ne sont qu'ouvrage d'artistes.

<sup>10</sup> Mais YAHWEH est Dieu en vérité ; lui, il est un Dieu vivant et un Roi éternel ; à sa colère la terre tremble, et les nations ne soutiennent pas son courroux.

<sup>11</sup> Voici comment vous leur parlerez : « Les dieux qui n'ont pas fait le ciel et la terre seront exterminés de la terre et de dessous le ciel. »

<sup>12</sup> Il a fait la terre par sa force, affermi le monde par sa sagesse, et par son intelligence il a étendu les cieux.

<sup>13</sup> A sa voix, les eaux s'amassent dans les cieux ; il fait monter les nuages des extrémités de la terre ; il fait briller les éclairs d'où jaillit l'averse, et fait sortir le vent de ses réservoirs.

<sup>14</sup> Tout homme est stupide, hors de sens ; tout artisan a honte de son idole, car son image fondue n'est que mensonge ; il n'y a pas de souffle en elle.

<sup>15</sup> Elle est une vanité, une œuvre de tromperie ; au jour de leur châtement, elle périra.

<sup>16</sup> Telle n'est pas la part de Jacob ; car Lui, il a formé l'univers, et Israël est la tribu de son héritage ; son nom est YAHWEH des armées.

<sup>17</sup> Ramasse à terre ton bagage, toi qui es assiégée !

<sup>18</sup> Car ainsi parle YAHWEH : Voici que cette fois, je vais lancer au loin les habitants du pays ; je les serrerais de près, afin que l'ennemi les atteigne.

<sup>19</sup> Malheur à moi à cause de ma meurtrissure ! Ma plaie est douloureuse ; mais je le dis : « Oui, c'est là mon mal, et je le supporterai. »

<sup>20</sup> Ma tente est dévastée, tous mes cordages sont rompus ; mes fils m'ont quittée, ils ne sont

plus ; je n'ai plus personne pour redresser ma tente, relever mes pavillons. »

<sup>21</sup> Ah ! les pasteurs sont stupides ; ils n'ont pas cherché YAHWEH ; aussi n'ont-ils pas prospéré, et tout leur troupeau a été dispersé.

<sup>22</sup> Un bruit, une rumeur ! Voici qu'elle vient, un grand tumulte arrive du pays du septentrion, pour faire des villes de Juda un désert, un repaire de chacals.

<sup>23</sup> Je le sais, ô YAHWEH, ce n'est pas à l'homme qu'appartient sa voie, ce n'est pas à l'homme qui marche de diriger ses pas.

<sup>24</sup> Châtiez-moi, YAHWEH, mais selon la justice, et non dans votre colère, pour me réduire à néant.

<sup>25</sup> Versez votre fureur sur les nations qui ne vous connaissent pas, sur les peuples qui n'invoquent pas votre nom ; car ils ont dévoré Jacob, ils l'ont dévoré, ils l'achèvent, et ils dévastent sa demeure.

## 11

<sup>1</sup> La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de YAHWEH, en ces termes :

<sup>2</sup> Entendez les paroles de cette alliance, et parlez aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem.

<sup>3</sup> Et tu leur diras : Ainsi parle YAHWEH, Dieu d'Israël : Maudit soit l'homme qui n'écoute pas les paroles de cette alliance,

<sup>4</sup> que j'ai prescrites à vos pères, au jour où je les ai fait sortir de la terre d'Égypte, de la fournaise à fer, en leur disant : Ecoutez ma voix

et faites ces choses, selon tout ce que je vous commanderai, et vous serez mon peuple et moi je serai votre Dieu,

<sup>5</sup> afin que j'accomplisse le serment que j'ai fait à vos pères de leur donner un pays où coulent le lait et le miel, comme cela se voit aujourd'hui. Et je répondis : « Oui ! YAHWEH ! »

<sup>6</sup> Et YAHWEH me dit : Crie toutes ces paroles dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, en disant : Ecoutez les paroles de cette alliance et mettez-les en pratique.

<sup>7</sup> Car j'ai instamment averti vos pères depuis le jour où je les ai fait monter du pays d'Égypte jusqu'à ce jour ; je les ai sans cesse avertis, en disant : Ecoutez ma voix.

<sup>8</sup> Et ils n'ont ni écouté ni prêté l'oreille ; chacun d'eux a marché selon l'opiniâtreté de son mauvais cœur. Et j'ai exécuté sur eux toutes les paroles de cette alliance, que je leur avait prescrit d'observer, et qu'ils n'ont pas observée.

<sup>9</sup> YAHWEH me dit : Il s'est trouvé une conjuration chez les hommes de Juda, et chez les habitants de Jérusalem.

<sup>10</sup> Ils sont retournés aux iniquités de leurs premiers pères qui ont refusé d'écouter mes paroles, et ils sont allés après d'autres dieux pour les servir. La maison d'Israël et la maison de Juda ont violé mon alliance que j'avais conclue avec leurs pères.

<sup>11</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH : Voici que je vais amener sur eux des malheurs, dont ils ne pourront sortir ; et, s'ils crient vers moi, je ne les écouterai pas.

<sup>12</sup> Et les villes de Juda et les habitants de Jérusalem iront invoquer les dieux auxquels ils offrent de l'encens ; mais ces dieux ne les sauveront sûrement pas, au temps de leur malheur.

<sup>13</sup> Car aussi nombreux que tes villes, sont tes dieux, ô Juda, et aussi nombreux que les rues de Jérusalem, sont les autels que vous avez dressés à une infâme idole, les autels que vous avez dressés pour encenser Baal.

<sup>14</sup> Et toi, n'intercède pas pour ce peuple, et n'élève pas en leur faveur de supplication ni de prière ; car je n'écouterai pas lorsqu'ils m'invoqueront, au temps de leur malheur.

<sup>15</sup> Qu'est-ce que ma bien-aimée a à faire dans ma maison ? Des fourberies ? Est-ce que les vœux et la chair sacrée enlèveront de dessus toi tes malheurs, que tu puisses te livrer à l'allégresse ?

<sup>16</sup> Olivier verdoyant, orné de beaux fruits : c'est le nom que t'avait donné YAHWEH. Au bruit d'un grand fracas, il y met le feu, et ses rameaux sont brisés.

<sup>17</sup> YAHWEH des armées, qui t'avait planté, a décrété le malheur contre toi, à cause du crime de la maison d'Israël et de la maison de Juda, qu'ils ont commis pour m'irriter, en encensant Baal.

<sup>18</sup> YAHWEH m'en a informé, et je l'ai su ;... alors vous m'avez fait connaître leurs œuvres !

<sup>19</sup> Moi, j'étais comme un agneau familier, qu'on mène à la boucherie, et je ne savais qu'ils formaient des desseins contre moi : « Détruisons l'arbre avec son fruit ! Retrançons-le de la terre

des vivants, et qu'on ne se souvienne plus de son nom ! »

<sup>20</sup> Mais YAHWEH des armées juge avec justice ; il sonde les reins et les cœurs ; je verrai la vengeance que vous tirerez d'eux, car c'est à vous que j'ai confié ma cause.

<sup>21</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH au sujet des hommes d'Anathoth qui en veulent à ta vie et qui disent : « Ne prophétise pas au nom de YAHWEH, si tu ne veux mourir de notre main ! »

<sup>22</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH des armées : Je vais les punir ; les jeunes hommes mourront par l'épée ; leurs fils et leurs filles mourront de faim.

<sup>23</sup> Aucun d'eux n'échappera ; car j'amènerai le malheur sur les hommes d'Anathoth, l'année où je les visiterai.

## 12

<sup>1</sup> Vous êtes trop juste, ô YAHWEH ; pour que je dispute contre vous ; je veux seulement parler justice avec vous : Pourquoi la voie des méchants est-elle prospère ; pourquoi tous les perfides vivent-ils en paix ?

<sup>2</sup> Vous les plantez, et ils prennent racine ; ils croissent, et ils portent du fruit ; vous êtes près de leur bouche ; et loin de leur cœur.

<sup>3</sup> Et vous, YAHWEH, vous me connaissez, vous me voyez, et vous sondez ce que mon cœur est pour vous. Enlevez-les comme des brebis, pour la boucherie ; vouez-les pour le jour du massacre !

<sup>4</sup> Jusques à quand le pays sera-t-il en deuil, et l'herbe de tous les champs sera-t-elle desséchée ?

A cause de la méchanceté de ceux qui y habitent, bétail et oiseaux périssent ; car ils disent : « Il ne verra pas notre fin ! »

<sup>5</sup> Si tu cours avec des piétons et qu'ils te fatiguent, comment lutteras-tu avec des cavaliers ? S'il te faut une terre de paix pour avoir confiance, que feras-tu contre les lions du Jourdain ?

<sup>6</sup> Car tes frères mêmes et la maison de ton père, eux-mêmes te trahissent ; eux-mêmes crient derrière toi à pleine voix ; ne te fie pas à eux quand ils te disent de bonnes paroles.

<sup>7</sup> J'ai quitté ma maison, j'ai délaissé mon héritage, j'ai livré l'objet de mon amour aux mains de mes ennemis.

<sup>8</sup> Mon héritage est devenu pour moi comme un lion dans la forêt ; il a élevé contre moi la voix ; aussi l'ai-je pris en haine.

<sup>9</sup> Mon héritage est-il un vautour bigarré, contre lequel les vautours fondent de tous côtés ? Venez, rassemblez toutes les bêtes des champs, amenez-les à la curée !

<sup>10</sup> De nombreux bergers ont détruit ma vigne, foulé aux pieds mon domaine ; ils ont changé le lot qui m'était cher en désert, en dévastation.

<sup>11</sup> On en a fait une ruine ; dévasté, il est en deuil devant moi ; tout le pays est saccagé, car personne ne l'a pris à cœur.

<sup>12</sup> Sur toutes les collines du désert arrivent les dévastateurs ; car le YAHWEH a un glaive qui dévore, d'un bout à l'autre du pays ; il n'y a pas de salut pour toute chair.

<sup>13</sup> Ils ont semé du froment, ils moissonnent des

épines ; ils ont dépensé leurs forces, mais sans profit. Ayez honte de ce que vous récoltez : c'est l'effet de l'ardente colère de YAHWEH.

<sup>14</sup> Ainsi parle YAHWEH sur tous mes méchants voisins qui s'attaquent à l'héritage que j'ai donné à mon peuple d'Israël : Voici que je vais les arracher à leur sol, et j'arracherai du milieu d'eux la maison de Juda.

<sup>15</sup> Mais, après que je les aurai arrachés, j'aurai de nouveau compassion d'eux, et je les ramènerai chacun dans son héritage, chacun dans son pays.

<sup>16</sup> Et s'ils apprennent les voies de mon peuple, en jurant par mon nom : « YAHWEH est vivant ! », comme ils ont appris à mon peuple à jurer par Baal, ils seront établis au milieu de mon peuple.

<sup>17</sup> Mais s'ils n'écoutent pas, j'arracherai cette nation ; je l'arracherai et la détruirai, — oracle de YAHWEH.

## 13

<sup>1</sup> Ainsi m'a parlé YAHWEH : « Va t'acheter une ceinture de lin, et pose-là sur tes reins, mais ne la mets pas dans l'eau. »

<sup>2</sup> Et je m'achetai la ceinture, selon la parole de YAHWEH, et je la mis sur mes reins.

<sup>3</sup> La parole de YAHWEH me fut adressée une seconde fois, en ces termes :

<sup>4</sup> « Prends la ceinture que tu as achetée et qui est sur tes reins ; lève-toi, va vers l'Euphrate, et là tu la cacheras dans une fente de rocher. »

<sup>5</sup> J'allai et je la cachai près de l'Euphrate, comme YAHWEH me l'avait ordonné.

<sup>6</sup> Et, au bout d'un grand nombre de jours, YAHWEH me dit : « Lève-toi, va vers l'Euphrate, et là reprends la ceinture que je t'ai commandé d'y cacher ».

<sup>7</sup> J'allai vers l'Euphrate, je creusai et je repris la ceinture au lieu où je l'avais cachée ; et voilà que la ceinture était perdue, elle n'était plus bonne à rien.

<sup>8</sup> Et la parole de YAHWEH me fut adressée, en ces termes :

<sup>9</sup> Ainsi parle YAHWEH : C'est ainsi que je perdrai l'orgueil de Juda, et le grand orgueil de Jérusalem.

<sup>10</sup> Ce peuple mauvais qui refuse d'écouter mes paroles, qui suit l'opiniâtreté de son cœur et qui va après d'autres dieux pour les servir et les adorer, il sera comme cette ceinture, qui n'est plus bonne à rien.

<sup>11</sup> Car, comme la ceinture est attachée aux reins de l'homme, ainsi je m'étais attaché toute la maison d'Israël et toute la maison de Juda, — oracle de YAHWEH, afin qu'elles fussent pour moi un peuple, un nom, un honneur et une gloire ; mais ils n'ont pas écouté !

<sup>12</sup> Et tu leur diras cette parole : « Ainsi parle YAHWEH, Dieu d'Israël : Toute cruche doit être remplie de vin. » Ils te répondront : « Ne savons-nous pas que toute cruche doit être remplie de vin ? »

<sup>13</sup> Et tu leur diras : « Ainsi parle YAHWEH : Je vais remplir tous les habitants de ce pays, et les rois qui sont assis sur le trône de David, les

prêtres et les prophètes, et tous les habitants de Jérusalem, d'ivresse.

<sup>14</sup> Et je les briserai les uns contre les autres, les pères et les fils ensemble, — oracle de YAHWEH ; je n'épargnerai pas, je n'aurai pas de compassion, je n'aurai pas de pitié pour ne pas les détruire.

<sup>15</sup> Ecoutez, prêtez l'oreille, ne soyez pas orgueilleux, car YAHWEH a parlé.

<sup>16</sup> Rendez gloire à YAHWEH, votre Dieu, avant que viennent les ténèbres, que vos pieds se heurtent aux montagnes de la nuit, qu'il change en ombre de mort la lumière que vous attendez, et qu'il en fasse une obscurité profonde.

<sup>17</sup> Si vous n'écoutez pas cela, mon âme pleurera en secret, à cause de votre orgueil ; mes yeux pleureront amèrement, se fondront en larmes, car le troupeau de Jacob sera emmené captif.

<sup>18</sup> Dis au roi et à la reine : Asseyez-vous à terre, car elle tombe de votre tête, votre couronne de gloire.

<sup>19</sup> Les villes du midi sont fermées, et personne ne les ouvre ; Juda tout entier est déporté ; la déportation est complète.

<sup>20</sup> Lève les yeux et vois ceux qui viennent du septentrion : Où est le troupeau qui t'avait été donné, les brebis qui faisaient ta gloire ?

<sup>21</sup> Que diras-tu quand YAHWEH te donnera pour maîtres ceux que tu as instuits contre toi — tes familiers ? Les douleurs ne te saisiront-elles pas, comme une femme qui enfante ?

<sup>22</sup> Et si tu dis dans ton cœur : « Pourquoi ces malheurs m'arrivent-ils ?... » C'est à cause de la

multitude de tes iniquités que les pans de ta robe ont été relevés, que tes talons ont été meurtris.

<sup>23</sup> Un Ethiopien changera-t-il sa peau, un léopard ses taches ? Et vous, pourriez-vous faire le bien, vous qui êtes appris à mal faire ?

<sup>24</sup> Je les disperserai comme la paille qui passe, au souffle du vent du désert.

<sup>25</sup> Tel est ton sort, la part que je te mesure, — oracle de YAHWEH, parce que tu m'as oublié, que tu as mis ta confiance dans le mensonge.

<sup>26</sup> Et moi aussi je relèverai les pans de ta robe sur ton visage, et l'on verra ta honte.

<sup>27</sup> Tes adultères, tes hennissements, tes criminelles prostitutions, sur les collines en pleine campagne, toutes tes abominations, je les ai vues. Malheur à toi, Jérusalem ! Tu es impure jusques à quand encore ?

## 14

<sup>1</sup> Parole de YAHWEH qui fut adressée à Jérémie à l'occasion de la sécheresse.

<sup>2</sup> Juda est dans le deuil ; ses portes languissent ; elles gisent désolées sur la terre, et le cri de Jérusalem s'élève.

<sup>3</sup> Les grands envoient les petits chercher de l'eau ; ceux-ci vont aux citernes, ils ne trouvent pas d'eau, ils reviennent avec leurs vases vides ; ils sont confus et honteux, ils se couvrent la tête.

<sup>4</sup> A cause du sol crevassé, parce qu'il n'y a pas eu de pluie sur la terre, les laboureurs sont confondus, ils se couvrent la tête.

<sup>5</sup> Même la biche dans la campagne met bas et abandonne ses petits, parce qu'il n'y a pas d'herbe.

<sup>6</sup> Les onagres se tiennent sur les hauteurs, aspirant l'air comme des chacals ; leurs yeux s'éteignent, parce qu'il n'y a pas de verdure.

<sup>7</sup> Si nos iniquités témoignent contre nous, YAHWEH, agis pour l'honneur de ton nom ; car nos infidélités sont nombreuses ; nous avons péché contre toi.

<sup>8</sup> O toi, l'espérance d'Israël, son libérateur au temps de la détresse, pourquoi serais-tu comme un étranger dans le pays, comme un voyageur qui y dresse sa tente pour la nuit ?

<sup>9</sup> Pourquoi serais-tu comme un homme éperdu, comme un héros impuissant à délivrer ? Pourtant tu habites au milieu de nous, YAHWEH ; ton nom est invoqué sur nous, ne nous abandonne pas ! —

<sup>10</sup> Ainsi parle YAHWEH au sujet de ce peuple : Oui, ils aiment à courir çà et là, et ils ne savent pas retenir leurs pieds. YAHWEH ne trouve plus de plaisir en eux ; Il va maintenant se souvenir de leurs iniquités et châtier leurs péchés.

<sup>11</sup> Et YAHWEH me dit : « N'intercède pas en faveur de ce peuple.

<sup>12</sup> Quand ils jeûneront, je n'écouterai pas leurs supplications ; quand ils m'offriront des holocaustes et des offrandes, je ne les agréerai pas ; car par l'épée, la famine et la peste je veux les détruire. »

<sup>13</sup> Et je répondis : « Ah ! Seigneur, YAHWEH, voici que les prophètes leur disent : Vous ne ver-

rez pas d'épée, et vous n'aurez pas de famine ; mais je vous donnerai une paix assurée dans ce lieu-ci. »

<sup>14</sup> Et YAHWEH me dit : « C'est le mensonge que les prophètes prophétisent en mon nom : je ne les ai pas envoyés, je ne leur ai pas donné d'ordre, et je ne leur ai pas parlé ; visions mensongères, vaines divinations, imposture de leur propre cœur, voilà ce qu'ils vous prophétisent. »

<sup>15</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH : Au sujet des prophètes qui prophétisent en mon nom sans que je les aie envoyés, et qui disent : « D'épée et de famine il n'y aura pas dans ce pays !... » Ils périront par l'épée et par la famine, ces prophètes-là !

<sup>16</sup> Et les gens auxquels ils prophétisent seront jetés dans les rues de Jérusalem, victimes de la famine et de l'épée, et il n'y aura personne pour les ensevelir, eux, leurs femmes, leurs fils et leurs filles et je verserai sur eux leur méchanceté.

<sup>17</sup> Et tu leur diras cette parole : Mes yeux se fondront en larmes la nuit et le jour, sans arrêt ; car la vierge, fille de mon peuple, va être frappée d'un grand désastre, d'une plaie très douloureuse.

<sup>18</sup> Si je vais dans les champs, voici des hommes que le glaive a percés ; si j'entre dans la ville, voilà les douleurs de la faim. Le prophète lui-même et le prêtre sont errants, vers un pays qu'ils ne connaissaient pas.

<sup>19</sup> As-tu donc entièrement rejeté Juda ? Ton âme a-t-elle pris Sion en dégoût ? Pourquoi nous frappes-tu sans qu'il y ait pour nous de

guérison ? Nous attendions la paix, et il ne vient rien de bon ; le temps de la guérison, et voici l'épouvante.

<sup>20</sup> Nous reconnaissons, ô YAHWEH, notre méchanceté, l'iniquité de nos pères, car nous avons péché contre toi.

<sup>21</sup> A cause de ton nom, ne dédaigne pas, ne profane pas le trône de ta gloire ; souviens-toi, ne romps pas ton alliance avec nous.

<sup>22</sup> Parmi les vaines idoles des nations, en est-il qui fasse pleuvoir ? Est-ce le ciel qui donnera les ondées ? N'est-ce pas toi, YAHWEH, notre Dieu ? Nous espérons en toi, car c'est toi qui fais toutes ces choses.

## 15

<sup>1</sup> YAHWEH me répondit : Quand Moïse et Samuel se tiendraient devant moi, mon âme ne se tournerait pas vers ce peuple ; chasse-les de devant ma face et qu'ils partent !

<sup>2</sup> Et s'ils te disent : « Où irons-nous ? » tu leur diras : Ainsi parle YAHWEH : Celui qui est pour la mort, à la mort ; celui qui est pour l'épée, à l'épée ; celui qui est pour la famine, à la famine ; et celui qui est pour la captivité, à la captivité.

<sup>3</sup> Et je susciterai contre eux quatre familles de fléaux, — oracle de YAHWEH : l'épée pour tuer, les chiens pour déchirer, les oiseaux du ciel et les bêtes de la terre pour dévorer et pour détruire.

<sup>4</sup> J'en ferai un objet d'horreur pour tous les royaumes de la terre, à cause de Manassé, fils d'Ezéchias, roi de Juda, pour ce qu'il a fait dans Jérusalem.

<sup>5</sup> Qui donc aura pitié de toi, Jérusalem ? qui se lamentera sur toi ? Qui se détournera de sa route pour s'informer de ton état ?

<sup>6</sup> Tu m'as repoussé, — oracle de YAHWEH, pour te retirer en arrière ; et je vais étendre ma main sur toi pour te faire périr ; je suis las d'avoir pitié.

<sup>7</sup> Je les vannerai avec le van, aux portes du pays ; je priverai d'enfants, je ferai périr mon peuple ; ils ne reviennent pas de leurs voies.

<sup>8</sup> Ses veuves seront plus nombreuses que le sable de la mer. Je leur amènerai, sur la mère du jeune guerrier, le devastateur en plein midi ; je ferai fondre soudain sur elle l'angoisse et l'épouvante.

<sup>9</sup> La mère des sept fils se sent défaillir, elle va rendre l'âme ; son soleil se couche pendant qu'il est jour encore ; elle est confuse, couverte de honte. Ceux qui resteront, je les livrerai à l'épée devant leurs ennemis, oracle de YAHWEH.

<sup>10</sup> Malheur à moi, ô ma mère, parce que tu m'as enfanté, pour être un homme de dispute et de querelle pour tout le pays. Je n'ai rien prêté, et ils ne m'ont rien prêté, et tous me maudissent. —

<sup>11</sup> YAHWEH dit : Oui, je t'affermirai pour ton bien ; certainement j'amènerai ton ennemi à te supplier, au temps du malheur et de la détresse.

<sup>12</sup> Le fer brisera-t-il le fer du nord et l'airain ?

<sup>13</sup> Je livrerai tes biens et tes trésors au pillage, sans paiement, pour tous tes péchés et sur tout ton territoire ;

14 et je les ferai passer avec tes ennemis dans un pays que tu ne connais pas ; car un feu s'est allumé dans ma colère ; il brûlera sur vous.

15 Tu le sais, YAHWEH ! Souviens-toi de moi, prends soin de moi et venge-moi de mes persécuteurs ; ne m'enlève pas, dans ta patience envers eux, sache que c'est pour toi que je porte l'opprobre !

16 Dès que tes paroles se sont présentées, je les ai dévorées ; elles sont devenues ma joie, et l'allégresse de mon cœur ; car ton nom a été invoqué sur moi, YAHWEH, Dieu des armées.

17 Je ne me suis pas assis dans l'assemblée des rieurs, pour m'y livrer à la gaieté ; sous ta main, je me suis assis solitaire, car tu m'avais rempli de courroux.

18 Pourquoi ma souffrance est-elle sans fin, et ma plaie douloureuse, rebelle à la guérison ? Serais-tu pour moi comme un ruisseau trompeur, comme des eaux sur lesquelles on ne peut compter ?

19 C'est pourquoi YAHWEH parle ainsi : Si tu reviens vers moi, je te ferai revenir, pour que tu te tiennes devant ma face ; et si tu sépares ce qui est précieux de ce qui est vil, tu seras comme ma bouche ; ils reviendront vers toi, et ce n'est pas toi qui reviendras vers eux.

20 Je ferai de toi, pour ce peuple, une forte muraille d'airain ; ils te feront la guerre, mais ils ne pourront rien sur toi ; car je serai avec toi pour te secourir et te délivrer, — oracle de YAHWEH.

<sup>21</sup> Je te délivrerai de la main des méchants, et je te rachèterai de la main des violents.

## 16

<sup>1</sup> La parole de YAHWEH me fut adressée en ces termes :

<sup>2</sup> Tu ne prendras pas de femme, et tu n'auras pas de fils ni de filles en ce lieu.

<sup>3</sup> Car ainsi parle YAHWEH touchant les fils et les filles qui naissent en ce lieu, et touchant les mères qui les enfantent, et touchant les pères qui les engendrent, en ce pays :

<sup>4</sup> Ils mourront de maladies mortelles ; on ne leur donnera ni larmes ni sépulture ; ils seront comme du fumier sur le sol. Ils périront par l'épée et la famine, et leurs cadavres seront la pâture des oiseaux du ciel et des bêtes de la terre.

<sup>5</sup> Car ainsi parle YAHWEH : N'entre pas dans la maison de deuil ; ne va pas pleurer et te lamenter avec eux ; car j'ai retiré ma paix à ce peuple, — oracle de YAHWEH, ma grâce et ma compassion.

<sup>6</sup> Grands et petits mourront dans ce pays ; ils n'y aura pour eux ni sépulture ni larmes ; on ne se fera pas d'incisions, on ne se rasera pas pour eux.

<sup>7</sup> On ne leur rompra pas le pain du deuil, pour les consoler au sujet d'un mort, et on ne leur fera pas boire la coupe de consolation, pour un père et pour une mère.

<sup>8</sup> Ne va pas dans la maison du festin pour t'asseoir avec eux, pour manger et pour boire.

<sup>9</sup> Car ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Je vais faire cesser en ce lieu, sous vos yeux et de vos jours, le cri de joie et le cri d'allégresse, le chant du fiancé et le chant de la fiancée.

<sup>10</sup> Lorsque tu annonceras à ce peuple toutes ces choses, ils te diront : « Pourquoi YAHWEH nous annonce-t-il tous ces grands malheurs ? Quelle est notre iniquité, et quel est notre péché que nous avons commis contre YAHWEH, notre Dieu ? »

<sup>11</sup> Et tu leur diras : « C'est que vos pères m'ont abandonné, — oracle de YAHWEH ; et qu'ils sont allés après d'autres dieux, qu'ils les ont servis, et adorés, et que moi, ils m'ont abandonné, et qu'ils n'ont pas observé ma loi.

<sup>12</sup> Et vous, vous avez fait le mal plus que vos pères, et voici que vous allez chacun après la perversité de votre mauvais cœur, pour ne pas m'écouter.

<sup>13</sup> Je vous jetterai hors de ce pays dans un pays que vous n'aurez pas connu, ni vous, ni vos pères, et là vous servirez les dieux étrangers, la nuit et le jour ; car je ne vous ferai pas grâce. »

<sup>14</sup> C'est pourquoi voici que des jours viennent, — oracle de YAHWEH, où l'on ne dira plus : « YAHWEH est vivant, lui qui a fait monter les enfants d'Israël du pays d'Égypte ; »

<sup>15</sup> mais : « YAHWEH est vivant, lui qui a fait monter les enfants d'Israël du pays du septentrion, et de tous les pays où il les avait chassés. » Et je les ramènerai dans leur pays que j'avais donné à leurs pères.

<sup>16</sup> Voici que j'appelle en foule des pêcheurs, — oracle de YAHWEH, — et ils les pêcheront. Et après cela, j'appellerai en foule des chasseurs, et ils les chasseront de toute montagne, et de toute colline, et des fentes des rochers.

<sup>17</sup> Car mes yeux sont sur toutes leurs voies ; elles ne sont pas cachées devant ma face et leur iniquité ne se dérobe pas à mes regards.

<sup>18</sup> Tout d'abord je leur paierai au double leur iniquité et leur péché, parce qu'ils ont profané mon pays ; des cadavres de leurs idoles et de leurs abominations ils ont rempli mon héritage.

<sup>19</sup> YAHWEH, ma force, mon rempart et mon refuge au jour de la détresse, les nations viendront à toi des extrémités de la terre et diront : Nos pères n'ont eu en héritage que le mensonge, des vanités qui ne servent à rien.

<sup>20</sup> Se peut-il qu'un homme se fasse des dieux ? Et ce ne sont pas des dieux !

<sup>21</sup> C'est pourquoi voici que je vais leur faire connaître, cette fois-ci, je vais leur faire connaître ma main et ma puissance, et ils sauront que mon nom est YAHWEH.

## 17

<sup>1</sup> Le péché de Juda est écrit avec un stylet de fer, avec une pointe de diamant, il est gravé sur la table de leurs cœurs, et aux cornes de vos autels.

<sup>2</sup> Comme ils se souviennent de leurs enfants, ainsi se souviennent-ils de leurs autels et de leurs aschérahs, près des arbres verts, sur les collines élevées.

<sup>3</sup> O ma montagne qui es dans la plaine, je livrerai au pillage tes biens, tous tes trésors, tes hauts lieux, à cause de tes péchés sur tout ton territoire.

<sup>4</sup> Tu laisseras en friche, et par ta faute, ton héritage que je t'avais donné ; je te ferai servir tes ennemis, dans un pays que tu ne connais pas ; car vous avez allumé le feu de ma colère, et il brûle pour jamais.

<sup>5</sup> Ainsi parle YAHWEH : Maudit soit l'homme qui se confie en l'homme, qui fait de la chair son bras, et dont le cœur se retire de YAHWEH !

<sup>6</sup> Il est comme une bruyère dans la lande ; il ne jouit pas quand le bonheur arrive ; il occupera les lieux brûlés au désert, une terre salée où personne n'habite.

<sup>7</sup> Béni soit l'homme qui se confie en YAHWEH, et dont YAHWEH est la confiance !

<sup>8</sup> Il est comme un arbre planté au bord des eaux, qui pousse ses racines vers le courant ; il ne craint pas quand vient la chaleur, et son feuillage reste vert ; il ne s'inquiète pas de l'année de la sécheresse, et ne cesse pas de porter du fruit.

<sup>9</sup> Le cœur est rusé plus que toute chose et corrompu : qui le connaîtra ?

<sup>10</sup> Moi, YAHWEH, qui sonde les cœurs et qui éprouve les reins, et cela pour rendre à chacun selon ses voies, selon le fruit de ses œuvres.

<sup>11</sup> Une perdrix couve des œufs qu'elle n'a pas pondus ; tel celui qui acquiert des richesses injustement ; au milieu de ses jours il doit les quitter, et à sa fin il n'est qu'un insensé.

12 Trône de gloire, hauteur éternelle, lieu de notre sanctuaire,

13 espoir d'Israël, YAHWEH, tous ceux qui t'abandonnent seront confondus ! Ceux qui se détournent de moi seront inscrits sur la terre ; car ils ont abandonné la source des eaux vives, YAHWEH.

14 Guéris-moi, YAHWEH, et je serai guéri ; sauve-moi, et je serai sauvé, car tu es ma louange.

15 Voici qu'ils me disent : « Où est la parole de YAHWEH ? Qu'elle arrive ! »

16 Et moi je n'ai pas refusé d'être pasteur à ta suite ; je n'ai pas désiré le jour du malheur, tu le sais ; ce qui est sorti de mes lèvres était présent devant ta face.

17 Ne sois pas pour moi une cause de ruine ; tu es mon refuge au jour du malheur !

18 Que mes persécuteurs soient confondus, et que je ne sois pas confondu moi-même ! Qu'ils tremblent, eux, et que moi je ne tremble pas ! Amène sur eux le jour du malheur, et brise-les d'une double brèche.

19 Ainsi m'a parlé YAHWEH : Va, et tiens-toi à la porte des fils du peuple, par où entrent et sortent les rois de Judas, et à toutes les portes de Jérusalem ;

20 et tu leur diras : Ecoutez la parole de YAHWEH, vous, rois de Juda, et tout Juda, et vous tous, habitants de Jérusalem, qui entrez par ces portes.

21 Ainsi parle YAHWEH : Prenez garde à vos âmes, et ne portez pas de fardeaux le jour du

sabbat, et n'en faites pas entrer par les portes de Jérusalem.

<sup>22</sup> Ne faites sortir de vos maisons aucun fardeau le jour du sabbat, et ne faites aucun ouvrage. Et sanctifiez le jour du sabbat, comme je l'ai ordonné à vos pères.

<sup>23</sup> Ils n'ont pas écouté ni prêté l'oreille ; ils ont raidi leur cou pour ne pas écouter ; et ne pas recevoir l'instruction.

<sup>24</sup> Si vous m'écoutez docilement, — oracle de YAHWEH, en ne faisant pas entrer de fardeaux par les portes de cette ville le jour du sabbat, en sanctifiant le jour du sabbat en ne faisant aucun ouvrage ce jour-là,

<sup>25</sup> alors par les portes de cette ville entreront des rois et des princes assis sur le trône de David, montés sur des chars et des chevaux, eux et leurs princes, les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem ; et cette ville sera habitée à jamais.

<sup>26</sup> On viendra des villes de Juda et des environs de Jérusalem, du pays de Benjamin, de la Séphéla, de la montagne et du négéb, amener des holocaustes et des sacrifices, des oblations et de l'encens, et apporter des sacrifices d'actions de grâces dans la maison de YAHWEH.

<sup>27</sup> Mais si vous ne m'écoutez en sanctifiant le jour du sabbat, en ne portant aucun fardeau, quand vous entrez par les portes de Jérusalem, le jour du sabbat, alors j'allumerai un feu aux portes de la ville, et il dévorera les palais de Jérusalem, et il ne s'éteindra point.

## 18

<sup>1</sup> La parole qui fut adressée à Jérémie par YAHWEH, en ces termes :

<sup>2</sup> « Lève-toi et descends à la maison du potier, et là je te ferai entendre ma parole. »

<sup>3</sup> Je descendis à la maison du potier ; et voici qu'il faisait son ouvrage sur les roues.

<sup>4</sup> Et le vase qu'il faisait manqua, comme il arrive à l'argile dans la main du potier ; et il refit un autre vase, comme il parut bon aux yeux du potier de le faire.

<sup>5</sup> Et la parole de YAHWEH me fut adressée en ces termes :

<sup>6</sup> Est-ce que je ne puis pas vous faire comme a fait ce potier, maison d'Israël ; — oracle de YAHWEH ? Oui, comme l'argile est dans la main du potier, ainsi vous êtes dans ma main, maison d'Israël.

<sup>7</sup> Tantôt je parle, touchant une nation et touchant un royaume, d'arracher, d'abattre et de détruire.

<sup>8</sup> Mais cette nation, contre laquelle j'ai parlé, revient-elle de sa méchanceté, alors je me repens du mal que j'avais résolu de lui faire.

<sup>9</sup> Tantôt je parle, touchant une nation et touchant un royaume, de bâtir et de planter.

<sup>10</sup> Mais cette nation fait-elle ce qui est mal à mes yeux, en n'écoutant pas ma voix, alors je me repens du bien que j'avais dit que je lui ferais.

<sup>11</sup> Et maintenant parle donc aux hommes de Juda, et aux habitants de Jérusalem, en ces termes : Ainsi parle YAHWEH : Voici que je façonne contre vous un malheur, et que je

médite un dessein contre vous. Revenez donc chacun de votre voie mauvaise, et réformez vos voies et vos œuvres.

<sup>12</sup> Mais ils disent : « C'est en vain ! Nous suivrons nos pensées, nous agirons chacun selon l'obstination de notre mauvais cœur. »

<sup>13</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH : Interrogez les nations : Qui a jamais entendu pareille chose ? Elle a commis d'horribles abominations, la vierge d'Israël !

<sup>14</sup> Quitte-t-elle le rocher de la plaine, la neige du Liban ? Voit-on tarir les eaux qui viennent de loin, fraîches et courantes ?

<sup>15</sup> Or mon peuple m'a oublié ; il offre de l'encens au néant. Les idoles les font chanceler dans leurs voies, les chemins d'autrefois, pour suivre des sentiers, une route non frayée ;

<sup>16</sup> Pour faire de leur pays une désolation, un objet d'éternelle moquerie ; tous ceux qui y passeront seront stupéfaits ; et hocheront la tête.

<sup>17</sup> Pareil au vent d'orient, je les disperserai devant l'ennemi ; je leur montrerai le dos et non la face, au jour de leur désastre.

<sup>18</sup> Et ils ont dit : « Venez, formons un complot contre Jérémie ; car la loi ne périra pas chez le prêtre, ni le conseil chez le sage, ni la parole de Dieu chez le prophète ! Venez, frappons-le avec la langue, et ne prêtons pas l'oreille à tous ses discours. »

<sup>19</sup> Prête moi l'oreille, YAHWEH, et entends la voix de mes adversaires !

<sup>20</sup> Le mal sera-t-il rendu pour le bien, qu'ils creusent une fosse pour mon âme ? souviens-

toi comment je me suis tenu devant toi, pour te parler en leur faveur, pour détourner d'eux ta colère.

<sup>21</sup> C'est pourquoi, livre leurs enfants à la famine, et abandonne-les au tranchant du glaive ! Que leurs femmes perdent leurs enfants et leurs époux ; que leurs hommes meurent par la peste, et que leurs jeunes gens soient frappés par l'épée dans le combat !

<sup>22</sup> Qu'on entende leur cri sortir de leurs maisons, quand tu feras venir subitement sur eux des bandes armées ! Car ils ont creusé une fosse pour me prendre, et ils ont caché des filets devant mes pieds.

<sup>23</sup> Et toi, YAHWEH, tu connais tous leurs complots pour me faire mourir. Ne pardonne pas leur iniquité, n'efface pas leur péché de devant toi ; qu'ils s'affaissent devant toi ; agis contre eux au temps de ta colère !

## 19

<sup>1</sup> Ainsi a parlé YAHWEH : Va, achète-toi une cruche de potier ; prends avec toi des anciens du peuple et des anciens d'entre les prêtres.

<sup>2</sup> Et sors vers la vallée de Ben-Hinnom, qui est à l'entrée de la porte de la Poterie, et là tu publieras les paroles que je te dirai.

<sup>3</sup> Tu diras : Ecoutez la parole de YAHWEH, rois de Juda et habitants de Jérusalem. Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Voici que je vais amener sur ce lieu un malheur, tel que les oreilles tinteront à qui en entendra parler ;

<sup>4</sup> parce qu'ils m'ont abandonné, qu'ils ont aliéné ce lieu, qu'ils y ont offert de l'encens à des dieux étrangers que ne connaissaient ni eux, ni leurs pères ni les rois de Juda, et qu'ils ont rempli ce lieu du sang des innocents.

<sup>5</sup> Ils ont bâti les hauts lieux de Baal, pour consumer leurs enfants par le feu en holocauste à Baal, choses que je n'avais ni commandées, ni dites, et qui n'étaient pas montées à mon cœur.

<sup>6</sup> C'est pourquoi voici que des jours viennent, — oracle de YAHWEH, où ce lieu ne sera plus appelé Topheth ni vallée de Ben-Hinnom, mais vallée du massacre.

<sup>7</sup> Je rendrai vain dans ce lieu le conseil de Juda et de Jérusalem ; je les ferai tomber par l'épée devant leurs ennemis et par la main de ceux qui en veulent à leur vie ; et je donnerai leurs cadavres en pâture aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre.

<sup>8</sup> Et je ferai de cette ville un objet de stupeur et de risée ; quiconque passera près d'elle sera stupéfait et rira de toutes ses meurtrissures.

<sup>9</sup> Je leur ferai manger la chair de leurs fils et la chair de leurs filles ; ils mangeront la chair les uns des autres, dans l'angoisse et la détresse où les réduiront leurs ennemis, et ceux qui en veulent à leur vie.

<sup>10</sup> Tu briseras ensuite la cruche sous les yeux des hommes venus avec toi,

<sup>11</sup> et tu leur diras : Ainsi parle YAHWEH des armées : Je briserai ce peuple et cette ville, comme on brise le vase du potier, qui ne peut

plus être réparé, et l'on enterrera à Topheth, faute de place pour enterrer.

<sup>12</sup> Voilà ce que je ferai à ce lieu, — oracle de YAHWEH, — et à ses habitants, en rendant cette ville semblable à Topheth.

<sup>13</sup> Les maisons de Jérusalem et les maisons des rois de Juda seront telles que ce lieu de Topheth, souillées : toutes les maisons sur les toits desquelles on a offert de l'encens à toute l'armée des cieux et versé des libations à des dieux étrangers.

<sup>14</sup> Jérémie revint de Topheth où YAHWEH l'avait envoyé prophétiser, et, se tenant dans le parvis de la maison de YAHWEH, il dit à tout le peuple :

<sup>15</sup> « Ainsi parle YAHWEH des armées, le Dieu d'Israël : Voici que je vais faire venir sur cette ville et sur toutes les villes de son ressort tous les malheurs que j'ai annoncés contre elle, parce qu'ils ont raidi leur cou pour ne pas obéir à mes paroles. »

## 20

<sup>1</sup> Le prêtre Phassur, fils d'Emmer, qui était surveillant en chef dans la maison de YAHWEH, entendit Jérémie prononcer ces prophéties.

<sup>2</sup> Et Phassur frappa Jérémie le prophète et le fit mettre aux ceps, à la porte Haute de Benjamin, qui est dans la maison de YAHWEH.

<sup>3</sup> Le lendemain, Phassur fit sortir Jérémie des ceps, et Jérémie lui dit : « Ce n'est plus Phassur que YAHWEH t'appelle, mais Magor-Missabib.

<sup>4</sup> Car ainsi parle YAHWEH : Voici que je te livre à la terreur, toi et tous tes amis ; ils tomberont sous l'épée de leurs ennemis, et tes yeux le verront. Et je livrerai aussi tout Juda aux mains du roi de Babylone, et il les emmènera captifs à Babylone, et les frappera de l'épée.

<sup>5</sup> Je livrerai toutes les richesses de cette ville, tous ses produits, tous ses objets précieux, et tous les trésors des rois de Juda, je les livrerai aux mains de leurs ennemis ; et ils les pilleront, les enlèveront, et les emmèneront à Babylone.

<sup>6</sup> Et toi, Phassur, et tous ceux qui habitent dans ta maison, vous irez en captivité ; tu iras à Babylone, et là tu mourras, là tu seras enterré, toi et tous tes amis, auxquels tu as prophétisé le mensonge.

<sup>7</sup> Tu m'as séduit, YAHWEH, et j'ai été séduit ; tu m'as saisi et tu as prévalu. Je suis chaque jour un objet de risée ; tous se moquent de moi.

<sup>8</sup> Car chaque fois que je parle, je crie, j'annonce violence et dévastation, et la parole de YAHWEH est pour moi opprobre et sujet de risée, chaque jour.

<sup>9</sup> Je disais : « Je ne ferai plus mention de lui, je ne parlerai plus en son nom... » Il y avait dans mon cœur comme un feu dévorant, enfermé dans mes os ; je m'efforçais de le contenir, et je n'ai pas pu.

<sup>10</sup> Car j'entendais les propos méchants de la foule : « Terreur de toutes parts ! Dénoncez, allons le dénoncer ! » Tous ceux avec qui j'étais en paix épient mes pas : « S'il se laisse séduire, nous prévaudrons contre lui, et nous tirerons

vengeance de lui. »

<sup>11</sup> Mais YAHWEH est avec moi comme un héros puissant ; c'est pourquoi mes persécuteurs s'affaïsseront, et ils ne prévaudont pas. Ils seront confus pour n'avoir pas réussi, d'un opprobre éternel, qui ne sera pas oublié.

<sup>12</sup> YAHWEH des armées, toi qui éprouve le juste ; qui vois les reins et les cœurs, je verrai la vengeance que tu tireras d'eux, car c'est à toi que j'ai remis ma cause.

<sup>13</sup> Chantez à YAHWEH, louez YAHWEH, car il a tiré l'âme du malheureux de la main des méchants.

<sup>14</sup> Maudit soit le jour où je suis né ! Que le jour où ma mère m'a enfanté ne soit pas béni !

<sup>15</sup> Maudit soit l'homme qui porta la nouvelle à mon père, en lui disant : « Un enfant mâle t'est né ! » et qui le combla de joie !

<sup>16</sup> Que cet homme soit comme les villes que YAHWEH a renversées sans s'en repentir ! Qu'il entende le matin le cri des vaincus, et à midi les vociférations des vainqueurs !

<sup>17</sup> Parce qu'il ne m'a pas tué dès le sein maternel, afin que ma mère fût mon tombeau, ou que son sein me gardât éternellement !

<sup>18</sup> Pourquoi suis-je sorti de son sein, pour voir la peine et la douleur, et pour consumer mes jours dans l'ignominie ?

## 21

<sup>1</sup> La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de YAHWEH, lorsque le roi Sédécias envoya

vers lui Phassur, fils de Melchias, et le prêtre Sophonias, fils de Maasias, pour lui dire :

<sup>2</sup> « Consulte, je t'en prie, YAHWEH pour nous ; car Nabuchodonosor, roi de Babylone, nous fait la guerre ; peut-être YAHWEH renouvellera-t-il en notre faveur tous ses grands miracles, afin qu'il s'éloigne de nous. »

<sup>3</sup> Jérémie leur répondit : Voici ce que vous direz à Sédécias :

<sup>4</sup> Ainsi parle YAHWEH, Dieu d'Israël : Voici que je vais faire retourner en arrière les armes de guerre qui sont dans vos mains, avec lesquelles vous combattez hors des murs le roi de Babylone et les Chaldéens qui vous assiègent, et je les rassemblerai au milieu de la ville ;

<sup>5</sup> et moi, je combattrai contre vous la main étendue et d'un bras puissant, avec colère, fureur et grande indignation.

<sup>6</sup> Je frapperai les habitants de cette ville, les hommes et les bêtes, et ils mourront d'une grande peste.

<sup>7</sup> Après cela, — oracle de YAHWEH, je livrerai Sédécias, roi, de Juda, ses serviteurs, le peuple, et ceux qui, dans cette ville auront échappé à la peste, à l'épée et à la famine, je les livrerai aux mains de Nabuchodonosor, roi de Babylone, aux mains de leurs ennemis et de ceux qui en veulent à leur vie ; et il les passera au fil de l'épée ; il ne les épargnera pas, il n'aura ni pitié ni compassion.

<sup>8</sup> Et tu diras à ce peuple : Ainsi parle YAHWEH : Voici que je mets devant vous le chemin de la vie et le chemin de la mort.

<sup>9</sup> Celui qui restera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine ou par la peste ; celui qui en sortira pour se rendre aux Chaldéens qui vous assiègent vivra et aura sa vie pour butin.

<sup>10</sup> Car j'ai tourné ma face vers cette ville pour lui faire du mal, et non pas du bien, — oracle de YAHWEH ; elle sera livrée aux mains du roi de Babylone, et il la consumera par le feu.

<sup>11</sup> Et à la maison du roi de Juda tu diras : Ecoutez la parole de YAHWEH,

<sup>12</sup> maison de David : Ainsi parle YAHWEH : Rendez la justice dès le matin ; arrachez l'opprimé des mains de l'opresseur, de peur que ma colère n'éclate comme un feu et ne brûle sans qu'on puisse l'éteindre, à cause de la méchanceté de vos actions.

<sup>13</sup> Voici que j'en viens à toi, habitante de la vallée, rocher de la plaine, — oracle YAHWEH, vous qui dites : « Qui descendra sur nous, et qui entrera dans nos retraites ? »

<sup>14</sup> Je vous châtierai selon le fruit de vos œuvres, — oracle de YAHWEH ; je mettrai le feu à sa forêt, et il en dévorera tous les alentours.

## 22

<sup>1</sup> Ainsi parle YAHWEH : Descends à la maison du roi de Juda, et là tu prononceras ces paroles :

<sup>2</sup> Tu diras : Ecoute la parole de YAHWEH, ô roi de Juda, qui sièges sur le trône de David, toi, tes serviteurs et ton peuple, qui entrez par ces portes.

<sup>3</sup> Ainsi parle YAHWEH : Faites droit et justice ; arrachez l'opprimé aux mains de l'opresseur ;

l'étranger, l'orphelin et la veuve, ne les maltraitez pas, ne les violemez pas, et ne versez pas le sang innocent dans ce lieu.

<sup>4</sup> Si vous accomplissez exactement cette parole, les rois assis sur le trône de David entreront par la porte de cette maison, montés sur des chars et sur des chevaux, eux, leurs serviteurs et leur peuple.

<sup>5</sup> Mais si vous n'écoutez pas ces paroles, je le jure par moi-même, — oracle de YAHWEH, cette maison deviendra une ruine.

<sup>6</sup> Car ainsi parle YAHWEH, touchant la maison du roi de Juda : Tu es pour moi un Galaad, le sommet du Liban ; eh bien ! je ferai de toi un désert, des villes inhabitées.

<sup>7</sup> Je prépare contre toi des destructeurs, chacun avec ses outils ; ils couperont tes cèdres de choix, et les jetteront au feu.

<sup>8</sup> De nombreuses nations passeront par cette ville, et elles se diront l'une à l'autre : « Pourquoi YAHWEH a-t-il ainsi traité cette grande ville ? »

<sup>9</sup> Et l'on dira : « Parce qu'ils ont abandonné l'alliance de YAHWEH, leur Dieu, qu'ils se sont prosternés devant d'autres dieux, et les ont servis. »

<sup>10</sup> Ne pleurez pas celui qui est mort, et ne vous lamentez pas sur lui ; pleurez, pleurez celui qui s'en est allé, car il ne reviendra plus, et ne verra pas le pays de sa naissance !

<sup>11</sup> Car ainsi parle YAHWEH touchant Sellum, fils de Josias, roi de Juda, qui a régné à la place de Josias, son père, et qui est sorti de ce lieu : Il n'y reviendra plus ;

<sup>12</sup> au lieu où on l'a emmené captif, il mourra, et il ne reverra plus ce pays.

<sup>13</sup> Malheur à celui qui bâtit sa maison par l'injustice, et ses étages avec l'iniquité, qui fait travailler son prochain pour rien, sans lui donner son salaire !

<sup>14</sup> Qui dit : « Je me bâtirai une maison vaste, et des chambres spacieuses ; » qui y perce beaucoup de fenêtres, la couvre de cèdre, et la peint au vermillon !

<sup>15</sup> Es-tu roi parce que tu as la passion du cèdre ! Ton père n'a-t-il pas mangé et bu ? Il faisait droit et justice, alors tout allait bien pour lui ;

<sup>16</sup> il jugeait la cause du malheureux et du pauvre, alors tout allait bien. N'est-ce pas là me connaître, — oracle de YAHWEH ?

<sup>17</sup> Mais tes yeux et ton cœur ne sont tournés qu'à ton intérêt, au sang innocent pour le répandre, à l'oppression et à la violence pour les commettre.

<sup>18</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH touchant Joakim, fils de Josias, roi de Juda : On ne pleurera pas sur lui, en disant : « Hélas ! mon frère, hélas, ma sœur ! » On ne pleurera pas sur lui, en disant : « Hélas, seigneur ! hélas, majesté ! »

<sup>19</sup> Il sera enterré comme on enterre un âne, il sera traîné et jeté hors des portes de Jérusalem.

<sup>20</sup> Monte au Liban et crie ; élève ta voix en Basan ! Crie du haut d'Abarim, car tous tes amants sont brisés.

<sup>21</sup> Je t'ai parlé au temps de ta prospérité ; tu as dit : « Je n'écouterai pas ! » C'est là ta conduite dès ta jeunesse ; tu n'as pas écouté ma voix !

<sup>22</sup> Car le vent emmènera paître tes pasteurs, et tes amants iront en captivité ; alors tu seras couverte de confusion et de honte pour toute ta méchanceté.

<sup>23</sup> Toi qui habite au Liban, qui places ton nid dans les cèdres, comme tu gémiras quand viendront sur toi les douleurs, des convulsions pareilles à celles d'une femme en travail !

<sup>24</sup> Je suis vivant ! — oracle de YAHWEH : Quand Jéchonias, fils de Joakim, roi de Juda serait un anneau à ma main droite, je l'arracherais de là !

<sup>25</sup> Je te livrerai aux mains de ceux qui en veulent à ta vie, aux mains de ceux devant qui tu trembles, aux mains de Nabuchodonosor, roi de Babylone, et aux mains des Chaldéens.

<sup>26</sup> Je te jetterai, toi et ta mère qui t'a mis au monde, dans un autre pays où vous n'êtes pas nés, et là vous mourrez.

<sup>27</sup> Et au pays où ils aspireront à revenir, ils ne reviendront pas.

<sup>28</sup> Est-ce donc un vase méprisé et brisé que cet homme, Jéchonias, ou bien un ustensile dont personne ne veut ?... Pourquoi les a-t-on chassés, lui et sa race, et les a-t-on jetés dans un pays qu'ils ne connaissaient pas ?

<sup>29</sup> Terre, terre, terre, écoute la parole de YAHWEH !

<sup>30</sup> Ainsi parle YAHWEH : Inscrivez cet homme comme stérile, comme un homme qui ne réussit pas dans ses jours ! Car nul de sa race ne réussira à s'asseoir sur le trône de David pour régner encore sur Juda !

## 23

<sup>1</sup> Malheur aux pasteurs qui perdent et dispersent les brebis de mon pâturage, — oracle de YAHWEH !

<sup>2</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH, Dieu d'Israël, touchant les pasteurs qui paissent mon peuple : Vous avez dispersé mes brebis, vous les avez chassées, vous n'en avez pas pris soin ; voici que je vais prendre soin, contre vous, de la méchanceté de vos actions, — oracle de YAHWEH.

<sup>3</sup> Et moi je rassemblerai le reste de mes brebis, de tous les pays où je les aurai chassées, et je les ramènerai dans leur pâturage ; elles croîtront et se multiplieront.

<sup>4</sup> Et je susciterai sur elles des pasteurs qui les paîtront ; elles n'auront plus ni crainte ni terreur, et il n'en manquera plus aucune, — oracle de YAHWEH !

<sup>5</sup> Voici que des jours viennent, — oracle de YAHWEH, où je susciterai à David un germe juste ; il régnera en roi et il sera sage, et il fera droit et justice dans le pays.

<sup>6</sup> Dans ses jours, Juda sera sauvé, Israël habitera en assurance, et voici le nom dont on l'appellera : YAHWEH-notre-justice.

<sup>7</sup> C'est pourquoi voici que des jours viennent, — oracle de YAHWEH, où l'on ne dira plus : « YAHWEH est vivant, lui qui a fait monter les enfants d'Israël du pays d'Égypte, » —

<sup>8</sup> mais « YAHWEH est vivant, lui qui a fait monter et fait revenir la race de la maison d'Israël du pays du septentrion et de tous les pays

où je les avais chassés ; » et ils habiteront sur leur sol.

<sup>9</sup> Aux prophètes.

Mon cœur est brisé au-dedans de moi, tous mes os tremblent ; je suis comme un homme ivre, comme un homme pris de vin, en présence de YAHWEH et en présence de sa parole sainte,

<sup>10</sup> Car le pays est rempli d'adultères ; car, à cause de la malédiction, le pays est en deuil ; les pâturages du désert sont desséchés. L'objet de leur course est le mal ; leur force est l'injustice,

<sup>11</sup> Prophètes et prêtres eux-mêmes sont des profanes, et dans ma maison même j'ai trouvé leur méchanceté, — oracle de YAHWEH.

<sup>12</sup> Aussi leur chemin sera pour eux comme des lieux glissants dans les ténébres ; ils seront poussés, ils y tomberont ; car j'amènerai sur eux le malheur l'année où je les visiterai, — oracle de YAHWEH.

<sup>13</sup> Dans les prophètes de Samarie, j'ai vu de la sottise : ils prophétisaient par Baal, et ils égaraient mon peuple d'Israël ;

<sup>14</sup> et dans les prophètes de Jérusalem, j'ai vu l'horreur : ils commettent l'adultère et marchent dans le mensonge ; ils affermissent les mains des méchants, afin qu'aucun d'eux ne revienne de sa méchanceté. Ils sont tous pour moi comme Sodome, et les habitants de Jérusalem comme Gomorrhe.

<sup>15</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH des armées touchant les prophètes : Je vais leur faire manger de l'absinthe et leur faire boire des eaux empoisonnées ! car c'est des prophètes

de Jérusalem que la profanation est venue dans tout le pays.

<sup>16</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées : N'écoutez pas les paroles des prophètes qui vous prophétisent. Ils vous entraînent à la vanité, ils disent les visions de leur propre cœur, et non ce qui sort de la bouche de YAHWEH.

<sup>17</sup> Ils disent à ceux qui me méprisent : « YAHWEH a dit : Vous aurez la paix ; » et à tous ceux qui marchent dans la perversité de leur cœur ils disent : « Il ne vous arrivera aucun mal. »

<sup>18</sup> Mais qui a assisté au conseil de YAHWEH pour voir et entendre sa parole ? Qui a été attentif à sa parole et l'a entendue ?

<sup>19</sup> Voici que la tempête de YAHWEH, la fureur, va éclater ; l'orage tourbillonne, il fond sur la tête des impies.

<sup>20</sup> La colère de YAHWEH ne retournera pas en arrière qu'elle n'ait agi et réalisé les desseins de son cœur ; à la fin des temps vous en aurez la pleine intelligence.

<sup>21</sup> Je n'ai pas envoyé ces prophètes, et ils courent ! Je ne leur ai pas parlé, et ils prophétisent !

<sup>22</sup> S'ils avaient assisté à mon conseil, ils auraient fait entendre mes paroles à mon peuple ; ils les auraient ramenés de leur voie mauvaise, de la méchanceté de leurs actions.

<sup>23</sup> Ne suis-je un Dieu que de près, — oracle de YAHWEH, et ne suis-je pas aussi un Dieu de loin ?

<sup>24</sup> Un homme peut-il se cacher dans des cachettes sans que je le voie — oracle de YAHWEH ?

Est-ce que le ciel et la terre je ne les remplis pas, moi — oracle de YAHWEH ?

<sup>25</sup> J'ai entendu ce que disent ces prophètes qui prophétisent en mon nom des mensonges, en disant : « J'ai eu un songe ; j'ai eu un songe ! »

<sup>26</sup> Jusques à quand ?... Veulent-ils, ces prophètes, qui prophétisent le mensonge, ces prophètes de l'imposture de leur cœur,

<sup>27</sup> pensent-ils faire oublier mon nom à mon peuple, pour les rêves qu'ils se racontent les uns aux autres, comme leurs pères ont oublié mon nom pour Baal ?

<sup>28</sup> Que le prophète qui a eu un songe raconte ce songe ; que celui qui a ma parole rapporte fidèlement ma parole. Qu'a de commun la paille avec le froment, — oracle de YAHWEH ?

<sup>29</sup> Ma parole n'est-elle pas comme un feu, — oracle de YAHWEH, comme un marteau qui brise le roc ?

<sup>30</sup> C'est pourquoi, voici que je viens à ces prophètes qui se dérobent mes paroles les uns aux autres.

<sup>31</sup> Voici que je viens à ces prophètes, — oracle de YAHWEH, qui agitent leur langue et qui disent : « Oracle de YAHWEH ! »

<sup>32</sup> Voici que je viens à ceux qui prophétisent des songes menteurs, — oracle de YAHWEH, qui les racontent, qui égarent mon peuple par leurs mensonges et par leur extravagance. Je ne les ai pas envoyés, et je ne leur ai rien commandé ; ils ne servent de rien à ce peuple ; — oracle de YAHWEH.

<sup>33</sup> Quand ce peuple, ou des prophètes, ou un prêtre t'interrogent en ces termes : « Quel est

le fardeau de YAHWEH ? » tu leur répondras : « C'est vous qui êtes le fardeau, et je vous rejeterai, » — oracle de YAHWEH.

<sup>34</sup> Et le prophète, le prêtre ou l'homme du peuple qui dira : « Fardeau de YAHWEH, » je visiterai cet homme et sa maison.

<sup>35</sup> Voici comment vous parlerez l'un à l'autre et chacun à son frère : « Qu'a répondu YAHWEH ? » et « Qu'a dit YAHWEH ? »

<sup>36</sup> Mais vous ne répéterez plus : « Fardeau de YAHWEH ! » Car le fardeau de chacun sera sa parole, parce que vous tordez les paroles du Dieu vivant, de YAHWEH des armées, notre Dieu.

<sup>37</sup> Tu parleras ainsi au prophète : « Que t'a répondu YAHWEH ? qu'a dit YAHWEH ? »

<sup>38</sup> Mais si vous dites : « Fardeau de YAHWEH, » alors YAHWEH parle ainsi : Parce que vous dites ce mot : « Fardeau de YAHWEH, » après que j'ai envoyé vers vous pour vous dire : « Ne dites plus : Fardeau de YAHWEH, »

<sup>39</sup> à cause de cela, voici que je vous oublierai entièrement et que je vous rejeterai de devant ma face, vous et la ville que j'avais donnée à vous et à vos pères ;

<sup>40</sup> et je ferai venir sur vous un opprobre éternel, une honte éternelle, qui ne s'oublieront jamais.

## 24

<sup>1</sup> YAHWEH me fit voir, et voici deux paniers de figes posés devant le temple de YAHWEH ; — c'était après que Nabuchodonosor, roi de Babylone, eut emmené captif de Jérusalem à

Babylone Jéchonias, fils de Joakim, roi de Juda, les chefs de Juda, les charpentiers et les serruriers ; —

<sup>2</sup> l'un des paniers contenait de très bonnes figes comme le sont les figes de la première récolte ; l'autre panier, des figes très mauvaises, qu'on ne pouvait manger, tant elles étaient mauvaises.

<sup>3</sup> Et YAHWEH me dit : « Que vois-tu Jérémie ? » Et je répondis : « Des figes ; les bonnes figes sont très bonnes, les mauvaises sont très mauvaises et ne peuvent être mangées, tant elles sont mauvaises. »

<sup>4</sup> Et la parole de YAHWEH me fut adressée en ces termes :

<sup>5</sup> Ainsi parle YAHWEH, Dieu d'Israël : Comme on regarde ces bonnes figes, ainsi je regarderai avec faveur les captifs de Juda, que j'ai envoyés de ce lieu au pays des Chaldéens.

<sup>6</sup> Je dirigerai sur eux mes regards pour leur bien, et je les ramènerai dans ce pays ; je les établirai pour ne plus les détruire ; je les planterai pour ne plus les arracher.

<sup>7</sup> Je leur donnerai un cœur pour me connaître et savoir que je suis YAHWEH ; ils seront mon peuple et je serai leur Dieu, car ils reviendront à moi de tout leur cœur.

<sup>8</sup> Et comme on traite les mauvaises figes, qu'on ne mange pas, tant elles sont mauvaises — ainsi, parle YAHWEH —, ainsi je traiterai Sédécias, roi de Juda, ses princes et le reste de Jérusalem, ceux qui sont demeurés dans ce pays, et ceux qui habitent au pays d'Égypte.

<sup>9</sup> J'en ferai un objet d'horreur, un malheur, dans tous les royaumes de la terre, un opprobre, une fable, une risée, une malédiction, dans tous les lieux où je les chasserai.

<sup>10</sup> Et j'enverrai sur eux l'épée, la famine et la peste jusqu'à ce qu'ils aient disparu du sol que j'avais donné à eux et à leurs pères.

## 25

<sup>1</sup> La parole qui fut adressée à Jérémie touchant tout le peuple de Juda, en la quatrième année de Joakim, fils de Josias, roi de Juda, — c'était la première année de Nabuchodonosor, roi de Babylone — ;

<sup>2</sup> parole que Jérémie prononça sur tout le peuple de Juda et pour tous les habitants de Jérusalem, en ces termes :

<sup>3</sup> Depuis la treizième année de Josias, fils d'Amon, roi de Juda, jusqu'à ce jour, voici vingt-trois ans que la parole de YAHWEH m'a été adressée et que je vous ai parlé, vous parlant dès le matin, et que vous n'avez pas écouté !

<sup>4</sup> YAHWEH vous a envoyé tous ses serviteurs les prophètes, les envoyant dès le matin, et vous n'avez pas écouté, et vous n'avez pas prêté l'oreille pour entendre.

<sup>5</sup> Il disait : « Revenez-donc chacun de votre mauvaise voie et de la perversité de vos actions, et vous habiterez dans le pays que YAHWEH a donné à vous et à vos pères, d'âge en âge.

<sup>6</sup> N'allez pas après d'autres dieux pour les servir et les adorer ; ne m'irritez pas par

l'ouvrage de vos mains, et je ne vous ferai aucun mal.

<sup>7</sup> Mais vous ne m'avez pas écouté, — oracle de YAHWEH, — afin de m'irriter par l'œuvre de vos mains, pour votre malheur.

<sup>8</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH des armées : Parce que vous n'avez pas écouté mes paroles,

<sup>9</sup> voici que j'envoie prendre toutes les tribus du septentrion, — oracle de YAHWEH, — et je les amène à Nabuchodonosor, roi de Babylone, mon serviteur ; je les ferai venir contre ce pays et contre ses habitants, et contre toutes ces nations d'alentour, que je frapperai d'anathème, et dont je ferai une solitude, un objet de moquerie, une ruine éternelle.

<sup>10</sup> Je ferai disparaître du milieu d'eux les cris de joie et les cris d'allégresse, les chants du fiancé et les chants de la fiancée, le bruit de la meule et la lumière de la lampe.

<sup>11</sup> Tout ce pays sera une solitude, un désert, et ces nations seront asservies au roi de Babylone pendant soixante-dix ans.

<sup>12</sup> Et lorsque les soixante-dix ans seront accomplis, je ferai rendre compte de leur péché au roi de Babylone et à cette nation, — oracle de YAHWEH, — et au pays des Chaldéens, et j'en ferai des solitudes éternelles.

<sup>13</sup> Et je ferai venir sur ce pays toutes les paroles que j'ai prononcées contre lui, tout ce qui est écrit dans ce livre, ce que Jérémie a prophétisé sur toutes les nations.

<sup>14</sup> Car des nations nombreuses et de grands

rois les asserviront, eux aussi, et je leur rendrai selon leurs actions et selon l'œuvre de leurs mains. »

<sup>15</sup> Car ainsi m'a parlé YAHWEH, Dieu d'Israël : Prends de ma main cette coupe du vin de ma colère et fais-la boire à toutes les nations vers lesquelles je t'en verrai.

<sup>16</sup> Elles en boiront, elles chanceleront, elles seront prises de folie devant l'épée que j'enverrai au milieu d'elles.

<sup>17</sup> Je pris la coupe de la main de YAHWEH et je la fis boire à toutes les nations vers lesquelles YAHWEH m'envoyait :

<sup>18</sup> à Jérusalem et aux villes de Juda, à ses rois, à ses princes, pour en faire une solitude, une désolation, un objet de moquerie et de malédiction, comme cela se voit aujourd'hui ;

<sup>19</sup> à Pharaon ; roi d'Égypte, à ses serviteurs, à ses princes, à tout son peuple ;

<sup>20</sup> à tout le peuple mélangé ; à tous les rois du pays de Uts ; à tous les rois du pays des Philistins, à Ascalon, à Gaza, à Accaron et aux restes d'Azoth ;

<sup>21</sup> à Edom, à Moab et aux fils d'Ammon ;

<sup>22</sup> à tous les rois de Tyr, et à tous les rois de Sidon, et aux rois des îles qui sont au delà de la mer ;

<sup>23</sup> à Dédan, à Théma, à Buz et à tous ceux qui se rasent les tempes ;

<sup>24</sup> à tous les rois d'Arabie, à tous les rois des peuples mélangés qui habitent le désert ;

<sup>25</sup> à tous les rois de Zambri, à tous les rois d'Elam, et à tous les rois de Médie ;

<sup>26</sup> à tous les rois du septentrion, proches ou éloignés, à l'un comme à l'autre, et à tous les royaumes du monde qui sont sur la face de la terre ; et le roi de Sésac boira après eux.

<sup>27</sup> Tu leur diras : Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Buvez, enivrez-vous, vomissez et tombez pour ne plus vous relever, devant l'épée que j'envoie au milieu de vous.

<sup>28</sup> Et s'ils refusent de prendre de ta main la coupe pour boire, tu leur diras : Ainsi parle YAHWEH : Vous boirez !

<sup>29</sup> Car voici : c'est dans la ville sur laquelle mon nom est invoqué que je commence à faire venir le mal ; et vous, vous seriez impunis ? Vous ne serez pas impunis, car j'appelle l'épée sur tous les habitants de la terre, — oracle de YAHWEH des armées.

<sup>30</sup> Et toi, tu leur prophétiseras toutes ces choses, et tu leur diras : YAHWEH rugit du haut du ciel ; de sa demeure sainte il fait retentir sa voix ; il rugit violemment contre son domaine ; il pousse le cri des vendangeurs, contre tous les habitants de la terre.

<sup>31</sup> Le bruit en est arrivé jusqu'au bout de la terre ; car YAHWEH fait le procès à toutes les nations, il entre en jugement avec toute chair ; il livre les méchants au glaive, — oracle de YAHWEH.

<sup>32</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées : Voici que le malheur passe de nation en nation ; une grande tempête s'élève des extrémités de la terre.

<sup>33</sup> Et il y aura des tués de YAHWEH, en ce jour-là, d'un bout de la terre à l'autre ; ils ne seront

ni pleurés, ni ramassés, ni enterrés ; ils seront comme du fumier sur le sol.

<sup>34</sup> Hurlez, pasteurs, et criez ; roulez-vous dans la poussière, chefs du troupeau, car vos jours sont accomplis pour le massacre ; je vous disperserai et vous tomberez comme des vases de prix.

<sup>35</sup> Plus de retraite pour les pasteurs, plus de refuge pour les chefs du troupeau !

<sup>36</sup> On entend les cris des pasteurs, et les hurlements des chefs du troupeau, car YAHWEH ravage leur pâturage.

<sup>37</sup> Les campagnes paisibles sont dévastées par la fureur de la colère de YAHWEH.

<sup>38</sup> Il quitte sa retraite, comme le lion son fourré ; leur pays va être changé en désert devant la fureur du destructeur, devant la colère de YAHWEH.

## 26

<sup>1</sup> Au commencement du règne de Joakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut adressée à Jérémie de la part de YAHWEH :

<sup>2</sup> Ainsi parle YAHWEH : Tiens-toi dans le parvis de la maison de YAHWEH, et dis à ceux de toutes les villes de Juda qui viennent adorer dans la maison de YAHWEH, toutes les paroles que je t'ai commandé de leur dire ; n'en retranche pas un mot.

<sup>3</sup> Peut-être écouteront-ils et reviendront-ils chacun de leur mauvaise voie ; alors je me repentirai du mal que j'ai dessein de leur faire à cause de la méchanceté de leurs actions.

<sup>4</sup> Tu leur diras : Ainsi parle YAHWEH : Si vous ne m'obéissez pas, en suivant la loi que j'ai mise devant vous,

<sup>5</sup> en écoutant les paroles de mes serviteurs les prophètes, que j'envoie vers vous, que j'ai envoyés dès le matin, et que vous n'avez pas écoutés,

<sup>6</sup> je traiterai cette maison comme Silo, et je ferai de cette ville un objet de malédiction pour toutes les nations de la terre.

<sup>7</sup> Les prêtres, les prophètes et tout le peuple entendirent Jérémie prononcer ces paroles dans la maison de YAHWEH.

<sup>8</sup> Et quand Jérémie eut achevé de dire tout ce que YAHWEH lui avait commandé de dire à tout le peuple, les prêtres, les prophètes et tout le peuple se saisirent de lui, en disant : « Tu mourras !

<sup>9</sup> Pourquoi prophétises-tu au nom de YAHWEH en disant : Cette maison sera comme Silo, et cette ville sera dévastée et sans habitants ? » Et tout le peuple se rassembla autour de Jérémie dans la maison de YAHWEH.

<sup>10</sup> Les princes de Juda, ayant appris ces choses, montèrent de la maison du roi à la maison de YAHWEH, et s'assirent à l'entrée de la porte Neuve de la maison de YAHWEH.

<sup>11</sup> Alors les prêtres et les prophètes dirent aux princes et à tout le peuple : Cet homme mérite la mort, car il a prophétisé contre cette ville, comme vous l'avez entendu de vos oreilles.

<sup>12</sup> Et Jérémie parla à tous les princes et à tout le peuple en disant : « C'est YAHWEH qui m'a envoyé prophétiser, contre cette maison et

contre cette ville, toutes les choses que vous avez entendues.

<sup>13</sup> Maintenant, améliorez vos voies et vos œuvres, et écoutez la voix de YAHWEH, votre Dieu, et YAHWEH se repentira du mal qu'il a prononcé contre vous.

<sup>14</sup> Pour moi, me voici entre vos mains ; faites de moi selon qu'il paraîtra bon et juste à vos yeux.

<sup>15</sup> Seulement sachez que si vous me faites mourir, c'est du sang innocent que vous mettrez sur vous, sur cette ville et ses habitants ; car en vérité YAHWEH m'a envoyé vers vous pour faire entendre à vos oreilles toutes ces paroles. »

<sup>16</sup> Alors les princes et tout le peuple dirent aux prêtres et aux prophètes : « Cet homme ne mérite pas la mort, car c'est au nom de YAHWEH, notre Dieu, qu'il nous a parlé. »

<sup>17</sup> Et quelques-uns des anciens du pays, s'étant levés, dirent à toute l'assemblée du peuple :

<sup>18</sup> « Michée de Moréscheth prophétisait aux jours d'Ezéchias, roi de Juda, et il parla ainsi à tout le peuple de Juda en ces termes :

Ainsi parle YAHWEH des armées : Sion sera labourée comme un champ ; Jérusalem deviendra un monceau de ruines, et la montagne du Temple une colline boisée.

<sup>19</sup> Ezéchias, roi de Juda, et tout Juda l'ont-ils donc fait mourir ? N'ont-ils pas plutôt craint YAHWEH ? N'ont-t-ils pas imploré YAHWEH ? Et YAHWEH s'est repenti de ce qu'il avait prononcé contre eux. Et nous, nous commettrions un grand crime au préjudice de nos âmes !... »

<sup>20</sup> Il y eut aussi un homme qui prophétisait au nom de YAHWEH, Urie, fils de Séméï, de Cariathiarim ; il prophétisa contre cette ville et contre ce pays exactement les mêmes choses que Jérémie.

<sup>21</sup> Le roi Joakim, tous ses hommes vaillants et tous ses princes entendirent ses paroles, et le roi chercha à le faire mourir. Urie en fut informé, il eut peur et s'enfuit en Égypte.

<sup>22</sup> Mais le roi Joakim envoya des hommes en Égypte, Elnathan, fils d'Achobor, et des hommes avec lui, en Égypte.

<sup>23</sup> Ils firent sortir Urie d'Égypte et l'emmenèrent au roi Joakim, qui le fit périr par l'épée et jeta son cadavre dans les sépulcres du commun peuple.

<sup>24</sup> Or la main d'Ahicam, fils de Saphan, soutint Jérémie, en sorte qu'on ne le livra pas au peuple pour être mis à mort.

## 27

<sup>1</sup> Au commencement du règne de Joakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut adressée à Jérémie de la part de YAHWEH :

<sup>2</sup> Ainsi m'a parlé YAHWEH : Fais-toi des liens et des jongs, et mets-les sur ton cou.

<sup>3</sup> Puis envoie-les au roi d'Edom, au roi de Moab, au roi des enfants d'Ammon, au roi de Tyr et au roi de Sidon, par l'intermédiaire des ambassadeurs qui sont venus à Jérusalem auprès de Sédécias, roi de Juda.

<sup>4</sup> Donne-leur un message pour leurs maîtres, en ces termes : Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Voici ce que vous direz à vos maîtres :

<sup>5</sup> C'est moi qui, par ma puissance et par mon bras étendu, ai fait la terre, l'homme et les animaux qui sont sur la face de la terre, et je la donne à qui il me plaît.

<sup>6</sup> Et maintenant, moi j'ai donné toutes ces contrées aux mains de Nabuchodonosor, roi de Babylone, mon serviteur ; je lui ai donné même les animaux des champs pour qu'ils le servent.

<sup>7</sup> Toutes les nations lui seront assujetties, à lui, à son fils et au fils de son fils, jusqu'à ce que vienne le temps de son pays, à lui aussi, et que des nations nombreuses et de grands rois l'assujettissent.

<sup>8</sup> La nation et le royaume qui ne se soumettront pas à lui, Nabuchodonosor, roi de Babylone, et qui ne mettront pas leur cou sous le joug du roi de Balylonne, cette nation, je la visiterai par l'épée, par la famine et par la peste, — oracle de YAHWEH, — jusqu'à ce que je l'achève par sa main.

<sup>9</sup> Et vous, n'écoutez pas vos prophètes, ni vos devins, ni vos songes, ni vos augures, ni vos magiciens, qui vous disent : « Vous ne serez pas assujettis au roi de Babylone. »

<sup>10</sup> Car c'est le mensonge qu'ils vous prophétisent, pour qu'on vous éloigne de votre pays, pour que je vous chasse et que vous périssiez.

<sup>11</sup> Mais la nation qui mettra son cou sous le

joug du roi de Babylone, et le servira, je la laisserai en repos dans son pays, — oracle de YAHWEH ; elle le cultivera et y demeurera.

<sup>12</sup> Et à Sédécias, roi de Juda, je parlai selon toutes ces paroles, en disant : Mettez vos cous sous le joug du roi de Babylone ; servez-le, lui et son peuple, et vous vivrez.

<sup>13</sup> Pourquoi mourriez-vous, toi et ton peuple, par l'épée, par la famine et par la peste, comme YAHWEH l'a dit de la nation qui ne voudra pas servir le roi de Babylone ?

<sup>14</sup> N'écoutez pas les paroles des prophètes qui vous disent : « Vous ne serez pas assujettis au roi de Babylone. » Car c'est le mensonge qu'ils vous prophétisent.

<sup>15</sup> Car je ne les ai pas envoyés, — oracle de YAHWEH, — et ils prophétisent faussement en mon nom, afin que je vous chasse et que vous périssiez, vous et les prophètes qui vous prophétisent.

<sup>16</sup> Et aux prêtres et à tout ce peuple je parlerai en ces termes : Ainsi parle YAHWEH : N'écoutez pas les paroles de vos prophètes qui vous prophétisent en ces termes : « Voici que les ustensiles de la maison de YAHWEH seront bientôt ramenés de Babylone. » Car c'est le mensonge qu'ils vous prophétisent.

<sup>17</sup> Ne les écoutez pas ; soumettez-vous au roi de Babylone, et vous vivrez. Pourquoi cette ville serait-elle réduite en solitude ?

<sup>18</sup> S'ils sont prophètes, si la parole de YAHWEH est avec eux, qu'ils intercèdent auprès de YAHWEH des armées pour que les ustensiles qui sont

restés dans la maison de YAHWEH, dans celle des rois de Juda et à Jérusalem, ne s'en aillent pas à Babylone !

<sup>19</sup> Car ainsi parle YAHWEH des armées au sujet des colonnes, de la mer, des bases et des autres ustensiles qui sont restés dans cette ville,

<sup>20</sup> que Nabuchodonosor, roi de Babylone, n'a pas pris, lorsqu'il a emmené captifs de Jérusalem à Babylone Jéchonias, fils de Joakim, roi de Juda, et tous les grands de Juda et de Jérusalem.

<sup>21</sup> Car ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël, au sujet des ustensiles qui restent dans la maison de YAHWEH, dans la maison du roi de Juda et à Jérusalem :

<sup>22</sup> Ils seront emportés à Babylone, et ils y resteront jusqu'au jour où je les visiterai, — oracle de YAHWEH, — et je les ferai remonter et revenir dans ce lieu.

## 28

<sup>1</sup> Cette même année, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, la quatrième année, le cinquième mois, le prophète Hananias, fils d'Azur, de Gabaon, me dit, dans la maison de YAHWEH, en présence des prêtres et de tout le peuple :

<sup>2</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : J'ai brisé le joug du roi de Babylone.

<sup>3</sup> Encore deux ans, et je ramènerai dans ce lieu tous les ustensiles de la maison de YAHWEH, que Nabuchodonosor, roi de Babylone, a enlevés de ce lieu et qu'il a emportés à Babylone.

<sup>4</sup> Et je ferai revenir dans ce lieu Jéchonias, fils de Joakim, roi de Juda, et tous les captifs de Juda qui sont allés à Babylone, — oracle de YAHWEH —, car je briserai le joug du roi de Babylone.

<sup>5</sup> Et Jérémie le prophète répondit à Hananias le prophète, en présence des prêtres et en présence de tout le peuple qui se tenaient dans la maison de YAHWEH.

<sup>6</sup> Jérémie le prophète dit : Amen ! Ainsi fasse YAHWEH ! Que YAHWEH accomplisse les paroles que tu viens de prophétiser, en ramenant de Babylone en ce lieu les ustensiles de la maison de YAHWEH et tous les captifs !

<sup>7</sup> Toutefois entends cette parole que je prononce à tes oreilles et aux oreilles de tout le peuple :

<sup>8</sup> Les prophètes qui ont été avant moi et avant toi, dès les temps anciens, ont prophétisé à de nombreux pays et à de grands royaumes la guerre, le malheur et la peste.

<sup>9</sup> Quant au prophète qui prophétise la paix, ce sera lorsque s'accomplira la parole de ce prophète qu'il sera reconnu pour le prophète véritablement envoyé par YAHWEH.

<sup>10</sup> Alors Hananias le prophète prit le joug de dessus le cou de Jérémie le prophète, et le brisa.

<sup>11</sup> Et Hananias dit en présence de tout le peuple : Ainsi parle YAHWEH : C'est ainsi que dans deux ans je briserai le joug de Nabuchodonosor, roi de Babylone, de dessus le cou de toutes les nations. Et Jérémie le prophète s'en alla.

<sup>12</sup> Et la parole de YAHWEH fut adressée à Jérémie, — après que Hananias le prophète eut brisé le joug de dessus le cou de Jérémie le prophète, — en ces termes :

<sup>13</sup> Va, parle à Hananias en ces termes : Ainsi parle YAHWEH : Tu as brisé un joug de bois, et tu as fait à sa place un joug de fer.

<sup>14</sup> Car ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Je mets un joug de fer sur le cou de toutes ces nations, pour qu'elles soient assujetties à Nabuchodonosor, et elles lui seront assujetties ; je lui ai donné même les animaux des champs.

<sup>15</sup> Puis Jérémie le prophète dit à Hananias le prophète : Ecoute, Hananias : YAHWEH ne t'a pas envoyé, et tu as fait que ce peuple se confie au mensonge.

<sup>16</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH : Voici que je te renvoie de la face de la terre ; cette année même tu mourras, car tu as prêché la révolte contre YAHWEH.

<sup>17</sup> Et Hananias le prophète mourut cette même année, au septième mois.

## 29

<sup>1</sup> Voici le texte de la lettre que Jérémie le prophète envoya de Jérusalem au reste des anciens en captivité, aux prêtres, aux prophètes et à tout le peuple que Nabuchodonosor avait déporté de Jérusalem à Babylone,

<sup>2</sup> après que furent sortis de Jérusalem le roi Jéchonias, la reine-mère, les eunuques, les

princes de Juda et de Jérusalem, les charpentiers et les serruriers :

<sup>3</sup> il l'envoya par l'intermédiaire d'Élasa, fils de Saphan, et de Gamarias, fils d'Helcias, que Sédécias, roi de Juda, avait député à Babylone auprès de Nabuchodonosor, roi de Babylone. Elle disait :

<sup>4</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël, à tous les captifs que j'ai exilés de Jérusalem à Babylone :

<sup>5</sup> Bâissez des maisons et habitez-les ; plantez des jardins et mangez-en les fruits.

<sup>6</sup> Prenez des femmes, et engendrez des fils et des filles ; prenez des femmes pour vos fils, et donnez à vos filles des maris, et qu'elles enfantent des fils et des filles ; multipliez-vous dans ce pays, et ne diminuez pas.

<sup>7</sup> Recherchez le bien de la ville où je vous ai menés en captivité, et priez YAHWEH pour elle, car son bien sera votre bien.

<sup>8</sup> Car ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Ne vous laissez pas séduire par vos prophètes qui sont au milieu de vous, ni par vos devins, et n'écoutez pas les songes que vous vous donnez.

<sup>9</sup> Car c'est faussement qu'ils vous prophétisent en mon nom ; je ne les ai pas envoyés, — oracle de YAHWEH.

<sup>10</sup> Car ainsi parle YAHWEH : C'est lorsque soixante-dix ans se seront accomplis pour Babylone que je vous visiterai et que j'exécuterai pour vous ma bonne parole, en vous ramenant en ce lieu.

<sup>11</sup> Car moi, je connais les pensées que j'ai pour vous, — oracle de YAHWEH, — pensées de paix, et non de malheur, afin de vous donner un avenir et de l'espérance.

<sup>12</sup> Vous m'appellerez, et vous viendrez, et vous me prierez, et je vous écouterai.

<sup>13</sup> Vous me chercherez et vous me trouverez, parce que vous me chercherez de tout votre cœur.

<sup>14</sup> Et je me laisserai trouver par vous, — oracle de YAHWEH ; je ramènerai vos captifs, et je vous rassemblerai de toutes les nations et de tous les lieux où je vous aurai chassés, — oracle de YAHWEH, — et je vous ramènerai au lieu d'où je vous ai exilés.

<sup>15</sup> Mais, dites-vous, YAHWEH nous a suscité des prophètes à Babylone.

<sup>16</sup> Ainsi parle YAHWEH touchant le roi qui est assis sur le trône de David, tout le peuple qui habite dans cette ville et vos frères qui ne sont pas partis avec vous en exil :

<sup>17</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées : Je vais envoyer contre eux l'épée, la famine et la peste ; je les traiterai comme les figues détestables dont on ne peut manger, tant elles sont mauvaises.

<sup>18</sup> Je les poursuivrai avec l'épée, la famine et la peste, et j'en ferai un objet de terreur dans tous les royaumes de la terre, un objet de malédiction, de stupeur, de moquerie, d'opprobre, parmi toutes les nations où je les aurai chassés :

<sup>19</sup> parce qu'ils n'ont pas écouté mes paroles, — oracle de YAHWEH, — alors que je leur ai envoyé mes serviteurs les prophètes, les envoyant dès le

matin ; et vous n'avez pas écouté, — oracle de YAHWEH.

<sup>20</sup> Vous donc, écoutez la parole de YAHWEH, vous tous captifs que j'ai envoyés de Jérusalem à Babylone !

<sup>21</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël, au sujet d'Achab, fils de Colias, et de Sédécias, fils de Maasias, qui vous prophétisent en mon nom des mensonges : Voici que je les livre aux mains de Nabuchodonosor, roi de Babylone, et il les fera mourir sous vos yeux.

<sup>22</sup> On tirera d'eux une formule de malédiction parmi tous les captifs de Juda qui sont à Babylone, en disant : « Que YAHWEH te traite comme Sédécias et Achab, que le roi de Babylone a fait rôtir au feu ! »

<sup>23</sup> parce qu'ils ont fait une infamie en Israël, en commettant l'adultère avec les femmes de leur prochain et en prononçant en mon nom des mensonges, ce que je ne leur avais pas commandé ; et moi je le sais, et je suis témoin, — oracle de YAHWEH.

<sup>24</sup> Et à Séméias, le Néhélamite. tu diras :

<sup>25</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Tu as envoyé en ton nom à tout le peuple qui est à Jérusalem, au prêtre Sophonie, fils de Maasias, et à tous les prêtres des lettres pour leur dire :

<sup>26</sup> YAHWEH t'a établi prêtre à la place du prêtre Joïada, afin qu'il y ait des surveillants dans la maison de YAHWEH pour tout homme qui fait l'inspiré et le prophète, afin que tu le mettes aux ceps ou au carcan.

<sup>27</sup> Et maintenant, pourquoi donc n'as-tu pas réprimé Jérémie d'Anathoth qui vous prophétise ?

<sup>28</sup> Grâce à cela, il a pu nous envoyer dire à Babylone : « Ce sera long ; bâtissez des maisons et habitez-les ; plantez des jardins et mangez-en les fruits. »

<sup>29</sup> Sophonie le prêtre lu cette lettre devant Jérémie le prophète.

<sup>30</sup> Et la parole de YAHWEH fut adressée à Jérémie en ces termes :

<sup>31</sup> Envoie dire à tous les exilés : Ainsi parle YAHWEH au sujet de Séméias, le Néhélamite : Parce que Séméias vous a prophétisé sans que je l'aie envoyé et qu'il vous a fait mettre votre confiance en un mensonge,

<sup>32</sup> à cause de cela, ainsi parle YAHWEH : Je visiterai Séméias, le Néhélamite, et sa postérité ; il n'aura personne des siens qui habite au milieu de son peuple, et il ne verra pas le bien que je ferai à mon peuple, — oracle de YAHWEH — car il a prêché la révolte contre YAHWEH.

## 30

<sup>1</sup> La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de YAHWEH, en ces termes :

<sup>2</sup> Ainsi parle YAHWEH, Dieu d'Israël : Ecris dans un livre toutes les paroles que je t'ai dites.

<sup>3</sup> Car voici que des jours viennent, — oracle de YAHWEH, — où je ramènerai les captifs de mon peuple d'Israël et de Juda, dit YAHWEH, et je le ferai rentrer dans le pays que j'ai donné à leurs pères, et ils le posséderont.

<sup>4</sup> Voici les paroles que YAHWEH a prononcées sur Israël et sur Juda :

<sup>5</sup> Ainsi parle YAHWEH : Nous avons entendu un cri de terreur : c'est l'épouvante, et il n'y a pas de paix !

<sup>6</sup> Demandez et regardez si un mâle enfante. Pourquoi vois-je tous les hommes avec les mains sur leurs reins, comme une femme qui enfante, et pourquoi tous les visages sont-ils devenus livides ?

<sup>7</sup> Malheur ! car grande est cette journée ; elle n'a pas sa pareille. C'est un temps d'angoisse pour Jacob ; mais il en sera délivré.

<sup>8</sup> Et il arrivera en ce jour-là, — oracle de YAHWEH des armées : Je briserai son joug de dessus ton cou, et je romprai tes liens. Des étrangers ne t'asserviront plus ;

<sup>9</sup> mais ils seront assujettis à YAHWEH leur Dieu, et à David leur roi, que je susciterai pour eux.

<sup>10</sup> Toi donc ne crains point, mon serviteur Jacob ; — oracle de YAHWEH, ne t'effraie point, Israël. Car voici que je vais te retirer de la terre lointaine, et ta postérité du pays de son exil ; Jacob reviendra, il sera tranquille, en sécurité, sans que personne l'épouvante.

<sup>11</sup> Car je suis avec toi, — oracle de YAHWEH, — pour te sauver ; je ferai une extermination dans toutes les nations où je t'ai dispersé. Pour toi, je ne t'exterminerai pas, mais je te châtierai selon la justice, et je ne te laisserai pas impuni.

<sup>12</sup> Car ainsi parle YAHWEH : Ta blessure est incurable, ta plaie est douloureuse ;

13 nul ne plaide ta cause pour qu'on pansé ta plaie, il n'y a pas pour toi de remède qui guérisse.

14 Tous tes amants t'ont oubliée, ils ne se soucient pas de toi. Car je t'ai frappée comme on frappe un ennemi, d'un châtement cruel, à cause de la multitude de tes iniquités, parce que tes péchés se sont accrus.

15 Pourquoi crier à cause de ta blessure, de ce que ton mal est incurable ? C'est à cause de la multitude de tes iniquités, et parce que tes péchés se sont accrus, que je t'ai fait ces choses.

16 C'est pourquoi tous ceux qui te dévorent seront dévorés, tous tes oppresseurs iront en captivité, ceux qui te dépouillent seront dépouillés, et je livrerai au pillage tous ceux qui te pillent.

17 Car je vais te panser, de tes plaies je vais te guérir, — oracle de YAHWEH. Car on t'appelle « Repoussée », « Sion dont nul ne prend souci. »

18 Ainsi parle YAHWEH : Voici que je vais rétablir les tentes de Jacob, et j'aurai compassion de leurs demeures ; la ville sera rebâtie sur sa colline, et le palais rétabli à sa place.

19 Il en sortira des chants de louange, et des cris d'allégresse. Je les multiplierai, et ils ne seront plus diminués ; je les glorifierai, et ils ne seront plus méprisés.

20 Ses fils seront comme autrefois ; son assemblée sera affermie devant moi, et je châtierai tous ses oppresseurs.

21 Son chef sera un des siens, et son souverain sortira de son sein ; je le ferai venir et il

s'approchera de moi ; car quel est l'homme qui disposerait son cœur de manière à s'approcher de moi ? — oracle de YAHWEH.

<sup>22</sup> Et vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu.

<sup>23</sup> Voici que la tempête de YAHWEH, la fureur, va éclater ; l'orage se précipite, il fond sur la tête des impies.

<sup>24</sup> Le feu de la colère de YAHWEH ne retournera pas en arrière, qu'il n'ait agi et réalisé les desseins de son cœur ; à la fin des temps vous le comprendrez.

## 31

<sup>1</sup> En ce temps-là, — oracle de YAHWEH, — je serai le Dieu de toutes les familles d'Israël, et elles seront mon peuple.

<sup>2</sup> Ainsi parle YAHWEH : Il a trouvé grâce dans le désert, le peuple échappé au glaive ; je veux mettre Israël en repos.

<sup>3</sup> YAHWEH m'est apparu de loin. Je t'ai aimée d'un amour éternel, aussi j'ai prolongé pour toi la miséricorde.

<sup>4</sup> Je te bâtirai encore, et tu seras rebâtie, vierge d'Israël ; tu te pareras encore en main tes tambourins, et tu t'avanceras au milieu des danses joyeuses.

<sup>5</sup> Tu planteras encore tes vignes sur les montagnes de Samarie ; ceux qui plantent planteront, et ils recueilleront.

<sup>6</sup> Car le jour vient où les gardes crieront sur la montagne d'Ephraïm : « Levez-vous et montons à Sion vers YAHWEH notre Dieu. »

<sup>7</sup> Car ainsi parle YAHWEH : Poussez des cris de joie sur Jacob, éclatez d'allégresse pour la première des nations ; faites-vous, entendre, chantez des louanges et dites : « YAHWEH, sauve ton peuple, le reste d'Israël ! »

<sup>8</sup> Voici que je les ramène du pays du septentrion, que je les rassemble des extrémités de la terre. Parmi eux seront l'aveugle et le boiteux, la femme enceinte et celle qui enfante ; ils reviendront ici en grande foule.

<sup>9</sup> Ils reviendront en pleurant ; je les ramènerai au milieu de leurs supplications ; je les conduirai aux eaux courantes, par un chemin uni où ils ne broncheront pas ; car j'ai été un père à Israël, et Ephraïm est mon premier-né.

<sup>10</sup> Nations, écoutez la parole de YAHWEH et annoncez-la aux îles lointaines ; dites : « Celui qui a dispersé Israël le rassemblera, et le gardera comme un berger son troupeau.

<sup>11</sup> Car YAHWEH a racheté Jacob, Il l'a délivré des mains d'un plus fort que lui. »

<sup>12</sup> Ils viendront avec des cris de joie sur la hauteur de Sion ; ils afflueront vers les biens de YAHWEH, vers le blé, vers le vin nouveau, vers l'huile, vers les brebis et les bœufs ; leur âme sera comme un jardin arrosé, et ils ne continueront plus de languir.

<sup>13</sup> Alors la jeune fille s'égaiera à la danse, et les jeunes hommes et les vieillards ensemble ; je changerai leur deuil en joie, je les consolerais, je les réjouirai après leurs douleurs.

<sup>14</sup> Je rassasierai de graisse l'âme des prêtres, et mon peuple se rassiera de mes biens, — oracle

de YAHWEH.

<sup>15</sup> Ainsi parle YAHWEH : Une voix a été entendue à Rama, des lamentations et des pleurs amers : Rachel pleurant ses enfants ; elle refuse d'être consolée, sur ses enfants, parce qu'ils ne sont plus.

<sup>16</sup> Ainsi parle YAHWEH : Retiens ta voix de gémir, et tes yeux de pleurer. Car ton œuvre aura sa récompense, — oracle de YAHWEH : ils reviendront du pays de l'ennemi.

<sup>17</sup> Il y a de l'espérance pour tes derniers jours, — oracle de YAHWEH, et tes enfants retourneront dans leurs frontières.

<sup>18</sup> J'ai entendu Ephraïm qui gémit : « Tu m'as châtié, et j'ai été châtié, comme un jeune taureau indompté ; fais-moi revenir et je reviendrai, car tu es YAHWEH mon Dieu !

<sup>19</sup> Car après m'être détourné, je me suis repenti, et après avoir compris, j'ai frappé ma cuisse ; je suis honteux et confus, car je porte l'opprobre de ma jeunesse. »

<sup>20</sup> Ephraïm est-il donc pour moi un fils si cher, un enfant favori ? Car chaque fois que je parle contre lui, je me ressouviens encore de lui. Aussi pour lui mes entrailles se sont émues ; oui, j'aurai pitié de lui, — oracle de YAHWEH.

<sup>21</sup> Dresse pour toi des signaux, pose pour toi des jalons ; fais attention à la route, au chemin par lequel tu as marché. Reviens, vierge d'Israël, reviens ici, dans tes villes.

<sup>22</sup> Jusques à quand seras-tu errante, fille rebelle ? Car YAHWEH a créé une chose nouvelle sur la terre : une femme entourera un homme.

<sup>23</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : On dira encore cette parole sur la terre de Juda et dans ses villes, quand je ramènerai leurs captifs : « Que YAHWEH te bénisse, demeure de la justice, montagne de la sainteté ! »

<sup>24</sup> Là habiteront Juda et toutes ses villes, les laboureurs et ceux qui conduisent les troupeaux.

<sup>25</sup> Car j'abreuverai l'âme altérée, et je rassasierai l'âme languissante.

<sup>26</sup> Sur cela je me suis réveillé, et j'ai vu que mon sommeil avait été doux.

<sup>27</sup> Des jours viennent — oracle de YAHWEH, où j'ensemencerai la maison d'Israël et la maison de Juda d'une semence d'homme et d'une semence d'animaux.

<sup>28</sup> Et il arrivera : comme j'ai veillé sur eux pour arracher et pour abattre, pour ruiner, pour détruire et pour faire du mal, ainsi je veillerai sur eux pour bâtir et pour planter, — oracle de YAHWEH.

<sup>29</sup> En ces jours-là on ne dira plus : « Les pères ont mangé des raisins verts, et les dents des fils en sont agacées. »

<sup>30</sup> Mais chacun mourra pour son iniquité ; tout homme qui mangera des raisins verts, ses dents en seront agacées.

<sup>31</sup> Voici que des jours viennent, — oracle de YAHWEH, où je concluerai avec la maison d'Israël et avec la maison de Juda une alliance nouvelle,

<sup>32</sup> non comme l'alliance que je conclus avec leurs pères, le jour où je les pris par la main pour les faire sortir du pays d'Égypte, alliance qu'eux ont rompue, quoique je fusse leur époux.

<sup>33</sup> Car voici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israël, après ces jours-là, — oracle de YAHWEH : Je mettrai ma loi au dedans d'eux, et je l'écrirai sur leur cœur ; et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.

<sup>34</sup> Un homme n'enseignera plus son prochain, ni un homme son frère, en disant : « Connaissez YAHWEH ! » Car ils me connaîtront tous, depuis les petits jusqu'aux grands, — oracle de YAHWEH. Car je pardonnerai leur iniquité, et je ne me souviendrai plus de leur péché.

<sup>35</sup> Ainsi parle YAHWEH, qui donne le soleil pour éclairer pendant le jour, et trace des lois à la lune et aux étoiles pour éclairer pendant la nuit, qui soulève la mer et ses flots mugissent, — YAHWEH des armées est son nom : —

<sup>36</sup> Si jamais ces lois cessent devant moi, — oracle de YAHWEH, alors aussi la race d'Israël cessera pour toujours d'être une nation devant moi.

<sup>37</sup> Ainsi parle YAHWEH : Si les cieux peuvent se mesurer en haut, et les fondements de la terre se sonder en bas, alors aussi je rejetterai toute la race d'Israël, à cause de tout ce qu'ils ont fait, — oracle de YAHWEH.

<sup>38</sup> Voici que des jours viennent, — oracle de YAHWEH, où cette ville sera rebâtie pour YAHWEH, depuis la tour de Hananéel jusqu'à la porte de l'Angle.

<sup>39</sup> Le cordeau à mesurer sera tiré en droite ligne sur la colline de Gareb, et il tournera vers Goa.

<sup>40</sup> Et toute la vallée des cadavres et des cendres, et tous les champs jusqu'au torrent de Cédron,

et jusqu'à l'angle de la porte des Chevaux, vers l'orient, seront des lieux saints à YAHWEH, et ils ne seront jamais ni dévastés ni détruits.

## 32

<sup>1</sup> La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de YAHWEH, la dixième année de Sédécias, roi de Juda. C'était la dix-huitième année de Nabuchodonosor.

<sup>2</sup> Alors l'armée du roi de Babylone assiégeait Jérusalem, et Jérémie le prophète était enfermé dans la cour de garde qui était dans la maison du roi de Juda.

<sup>3</sup> Car Sédécias, roi de Juda, l'avait fait enfermer, en lui disant : « Pourquoi prophétises-tu en ces termes : Ainsi parle YAHWEH : Voici que je livre cette ville aux mains du roi de Babylone, et il la prendra ;

<sup>4</sup> et Sédécias, roi de Juda n'échappera pas aux mains des Chaldéens ; il sera certainement livré aux mains du roi de Babylone, et il lui parlera bouche à bouche, et ses yeux verront ses yeux.

<sup>5</sup> Et Nabuchodonosor emmènera Sédécias à Babylone, et il y restera jusqu'à ce que je le visite, — oracle de YAHWEH. Si vous combattez contre les Chaldéens, vous ne réussirez point. »

<sup>6</sup> Et Jérémie dit : La parole de YAHWEH m'a été adressée en ces termes :

<sup>7</sup> Voici Hanaméel, fils de Sellum, ton oncle, qui vient vers toi pour te dire : « Achète-toi mon champ qui est à Anathoth, car tu as le droit de rachat pour l'acheter. »

<sup>8</sup> Et Hanaméel, fils de mon oncle, vint vers moi selon la parole de YAHWEH, dans la cour de

garde, et il me dit : « Achète donc mon champ qui est à Anathoth, dans le pays de Benjamin, car tu as le droit d'héritage et le droit de rachat ; achète-le donc ! » Alors je connus que c'était là une parole de YAHWEH.

<sup>9</sup> Et j'achetai de Hanaméel, fils de mon oncle, le champ qui est à Anathoth, et je lui pesais l'argent, dix-sept sicles d'argent.

<sup>10</sup> Puis je passai l'acte et je le scellai ; je pris des témoins et je pesai l'argent dans la balance.

<sup>11</sup> Ensuite je pris l'acte d'acquisition, celui qui était scellé, renfermant les stipulations et les clauses, et celui qui était ouvert.

<sup>12</sup> Et je remis l'acte d'acquisition à Baruch, fils de Néri, fils de Maasias, en présence de Hanaméel, fils de mon oncle, et en présence des témoins qui avaient signé l'acte d'acquisition, et en présence de tous les Juifs qui étaient assis dans la cour de garde.

<sup>13</sup> Et je donnai devant eux cet ordre à Baruch :

<sup>14</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Prends ces actes, cet acte d'acquisition qui est scellé, et cet acte qui est ouvert, et mets-les dans un vase de terre pour qu'ils se conservent longtemps.

<sup>15</sup> Car ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : On achètera encore des maisons, des champs et des vignes en ce pays.

<sup>16</sup> Après que j'eus remis l'acte d'acquisition à Baruch, fils de Néri, j'adressai cette prière à YAHWEH :

<sup>17</sup> Ah ! Seigneur YAHWEH, c'est toi qui as fait le ciel et la terre par ta grande puissance et ton

bras étendu ; rien ne te sera impossible.

<sup>18</sup> C'est toi qui fais miséricorde à des milliers, et qui paies le salaire de l'iniquité des pères dans le sein de leurs enfants, après eux ; Dieu grand et fort, dont le nom est YAHWEH des armées ;

<sup>19</sup> grand en conseil et puissant en action, dont les yeux sont ouverts sur toutes les voies des enfants d'Adam, pour rendre à chacun selon ses voies, et selon le fruit de ses œuvres.

<sup>20</sup> C'est toi qui as fait des signes et des prodiges dans le pays d'Égypte, et jusqu'à ce jour, en Israël et parmi les hommes, et qui t'es fait un nom tel que nous le voyons aujourd'hui ;

<sup>21</sup> c'est toi qui as tiré Israël, ton peuple, du pays d'Égypte, avec des signes et des prodiges, par ta main puissante et ton bras étendu, et en répandant une grande terreur ;

<sup>22</sup> et tu leur as donné ce pays, que tu avais juré à leurs pères de leur donner, un pays où coulent le lait et le miel.

<sup>23</sup> Ils y sont entrés, ils en ont pris possession ; mais ils n'ont pas écouté ta voix, ils n'ont pas marché dans ta loi ; et tout ce que tu leur avais commandé de faire, ils ne l'ont pas fait ; et tu as amené sur eux tous ces malheurs.

<sup>24</sup> Voici que des terrasses atteignent la ville, pour la prendre ; et la ville va être livrée aux mains des Chaldéens qui l'attaquent, par l'épée, la famine et la peste ; ce que tu as dit arrive, et tu le vois.

<sup>25</sup> Et toi, Seigneur YAHWEH, tu m'as dit : « Achète-toi ce champ à prix d'argent, et prends

des témoins « ; et la ville est livrée aux mains des Chaldéens !...

<sup>26</sup> La parole de YAHWEH fut adressée à Jérémie en ces termes :

<sup>27</sup> Je suis YAHWEH, le Dieu de toute chair ; y aurait-il une chose impossible pour moi ?

<sup>28</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH : Voici que je vais livrer cette ville aux mains des Chaldéens et aux mains de Nabuchodonosor, roi de Babylone, et il la prendra.

<sup>29</sup> Les Chaldéens qui attaquent cette ville y entreront ; ils mettront le feu à cette ville, et ils la brûleront, ainsi que les maisons sur les toits desquelles on a offert de l'encens à Baal, et fait des libations à d'autres dieux, afin de m'irriter.

<sup>30</sup> Car les enfants d'Israël et les enfants de Juda, n'ont fait dès leur jeunesse que ce qui est mal à mes yeux ; et les enfants d'Israël n'ont fait que m'irriter par l'œuvre de leurs mains, — oracle de YAHWEH.

<sup>31</sup> Car cette ville n'a fait qu'exciter ma colère et ma fureur, depuis le jour où ils l'ont bâtie jusqu'à ce jour afin que je la fasse disparaître de devant ma face,

<sup>32</sup> à cause de tout le mal que les enfants d'Israël et les enfants de Juda ont fait pour m'irriter, eux, leurs rois, leurs chefs, leurs prêtres et leurs prophètes, les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem.

<sup>33</sup> Ils m'ont tourné le dos et non pas la face, et, quand je les ai instruits, les instruisant dès le matin, ils n'ont pas écouté pour recevoir l'instruction.

<sup>34</sup> Et ils ont mis leurs abominations dans la maison sur laquelle mon nom est invoqué, pour la souiller.

<sup>35</sup> Ils ont bâti les hauts lieux de Baal dans la vallée du fils de Hinnom, faisant passer par le feu leurs fils et leurs filles pour Moloch : ce que je ne leur avais pas commandé, et ce qui ne m'était pas venu à la pensée, faisant cette abomination pour faire pécher Juda.

<sup>36</sup> Maintenant donc, ainsi parle YAHWEH, Dieu d'Israël, touchant cette ville dont vous dites : « Elle sera livrée aux mains du roi de Balylone, par l'épée, la famine et la peste : »

<sup>37</sup> Voici que je les rassemblerai de tous les pays où je les aurai chassés dans ma colère, dans mon indignation et dans mon grand courroux ; je les ramènerai dans ce lieu et je les y ferai habiter en sécurité.

<sup>38</sup> Ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu.

<sup>39</sup> Je leur donnerai un même cœur et je leur ferai suivre une même voie, afin qu'ils me craignent toujours, pour leur bonheur et celui de leurs enfants après eux.

<sup>40</sup> Je conclurai avec eux une alliance éternelle, pour ne pas me détourner d'eux, en cessant de leur faire du bien ; et je mettrai ma crainte dans leur cœur pour qu'ils ne se détournent pas de moi.

<sup>41</sup> Je mettrai ma joie à leur faire du bien, et je les planterai fidèlement sur cette terre, de tout mon cœur et de toute mon âme.

<sup>42</sup> Car ainsi parle YAHWEH : De même que j'ai fait venir sur ce peuple tous ces grands malheurs,

de même je ferai venir sur eux tous ces biens dont je parle à leur sujet.

<sup>43</sup> Et on achètera des champs dans ce pays dont vous dites : « C'est un pays dévasté, où il n'y a plus ni homme ni bête ; il est livré aux mains des Chaldéens. »

<sup>44</sup> On achètera des champs à prix d'argent, on en passera les actes, on les scellera et l'on prendra des témoins, dans le pays de Benjamin, et dans les environs de Jérusalem et dans les villes de Juda, dans les villes de la montagne, dans les villes de la sephélah, et dans les villes du négéb ; car je ferai revenir les captifs, — oracle de YAHWEH.

### 33

<sup>1</sup> La parole de YAHWEH fut adressée à Jérémie une seconde fois, lorsqu'il était encore enfermé dans la cour de garde, — en ces termes :

<sup>2</sup> Ainsi parle YAHWEH qui fait cela, YAHWEH qui le conçoit pour l'exécuter, — YAHWEH est son nom : —

<sup>3</sup> Invoque-moi et je te répondrai ; je te manifesterai des choses grandes et inaccessibles, que tu ne sais pas.

<sup>4</sup> Car ainsi parle YAHWEH, Dieu d'Israël, au sujet des maisons de cette ville, et des maisons du roi de Juda, abattues pour faire face aux machines de guerre et à l'épée ;

<sup>5</sup> et au sujet de ceux qui vont combattre les Chaldéens, pour remplir ces maisons des cadavres des hommes, que je frappe dans ma

colère et ma fureur, et à cause de la méchanceté desquels je cache ma face à cette ville :

<sup>6</sup> Voici que je lui applique un pansement, et que je la soigne pour la guérir ; et je leur ferai voir une abondance de paix et de sécurité.

<sup>7</sup> Je ramènerai les exilés de Juda et les exilés d'Israël, et je les rétablirai comme ils étaient autrefois.

<sup>8</sup> Je les purifierai de toute leur iniquité, par laquelle ils ont péché contre moi ; je leur pardonnerai toutes leurs iniquités, par lesquelles ils m'ont offensé, par lesquelles ils se sont révoltés contre moi.

<sup>9</sup> Et le nom de cette ville sera pour moi un nom de joie, de louange et de gloire parmi toutes les nations de la terre, qui apprendront tout le bien que je leur ferai ; elles seront effrayées et frémiront, en voyant tout le bonheur et la prospérité que je leur donnerai.

<sup>10</sup> Ainsi parle YAHWEH : On entendra encore — dans ce lieu dont vous dites : « C'est un désert sans homme ni bête » ; dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, qui sont désolées, sans homme, sans habitant, ni bête —

<sup>11</sup> les cris de joie et les cris d'allégresse, le chant du fiancé et le chant de la fiancée, la voix de ceux qui disent : « Louez YAHWEH des armées, car YAHWEH est bon, et sa miséricorde dure à jamais ! » de ceux qui apportent leurs sacrifices d'actions de grâces à la maison de YAHWEH. Car je ferai revenir les exilés de ce pays, pour qu'ils soient comme à l'origine, dit YAHWEH.

<sup>12</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées : Il y aura encore dans ce lieu, désert, sans homme, ni bête, et dans toutes ses villes, des abris, pour les pasteurs qui y feront reposer leurs troupeaux.

<sup>13</sup> Dans les villes de la montagne et dans les villes de la sephélah et dans les villes du négéb, dans le pays de Benjamin et dans les environs de Jérusalem, et dans les villes de Juda, les troupeaux passeront encore sous la main de celui qui les compte, dit YAHWEH.

<sup>14</sup> Voici que des jours viennent, — oracle de YAHWEH, où j'accomplirai la bonne parole que j'ai dite au sujet de la maison d'Israël et de la maison de Juda.

<sup>15</sup> En ces jours-là et en ce temps-là, je ferai germer à David un germe juste, qui exercera le droit et la justice sur la terre.

<sup>16</sup> En ces jours-là, Juda sera sauvé et Jérusalem habitera en assurance, et on l'appellera YAHWEH-notre-justice.

<sup>17</sup> Car ainsi parle YAHWEH : Il ne manquera jamais à David de descendant assis sur le trône de la maison d'Israël.

<sup>18</sup> Et aux prêtres lévites, il ne manquera jamais devant moi d'homme, pour offrir l'holocauste, pour faire fumer l'oblation, et faire le sacrifice tous les jours.

<sup>19</sup> Et la parole de YAHWEH fut adressée à Jérémie en ces termes :

<sup>20</sup> Ainsi parle YAHWEH : Si vous pouvez rompre mon alliance avec le jour, et mon alliance avec la nuit, en sorte que le jour et la nuit ne soient plus en leur temps,

<sup>21</sup> alors aussi mon alliance sera rompue avec David mon serviteur, en sorte qu'il n'ait plus de fils qui règne sur son trône, et avec les lévites prêtres qui font mon service.

<sup>22</sup> Comme l'armée des cieux ne se compte pas, et comme le sable de la mer ne se mesure pas, ainsi je multiplierai la race de David, mon serviteur, et les lévites qui font mon service.

<sup>23</sup> Et la parole de YAHWEH fut adressée à Jérémie en ces termes :

<sup>24</sup> N'as-tu pas vu ce que ce peuple dit en ces termes : « YAHWEH a rejeté les deux familles qu'il avait choisies ! » Ainsi ils méprisent mon peuple, au point que, devant eux, il n'est plus une nation !

<sup>25</sup> Ainsi parle YAHWEH : Si je n'ai pas établi mon alliance avec le jour et la nuit, et si je n'ai pas posé les lois du ciel et de la terre,

<sup>26</sup> je rejetterai aussi la postérité de Jacob et de David mon serviteur, au point de ne plus prendre dans sa postérité des chefs, pour la race d'Abraham, d'Isaac et de Jacob ! Car je ferai revenir les captifs et j'aurai compassion d'eux.

## 34

<sup>1</sup> La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de YAHWEH, lorsque Nabuchodonosor, roi de Babylone, avec toute son armée, tous les royaumes de la terre soumis à sa domination et tous les peuples, combattaient contre Jérusalem et contre toutes les villes de sa dépendance — en ces termes :

<sup>2</sup> Ainsi parle YAHWEH, Dieu d'Israël : Va et parle à Sédécias, roi de Juda, et dis-lui : Ainsi parle YAHWEH : Voici que je vais livrer cette ville au roi de Babylone et il la brûlera.

<sup>3</sup> Et toi, tu n'échapperas pas à sa main, car tu seras certainement pris et livré entre ses mains ; tes yeux verront les yeux du roi de Babylone, il te parlera bouche à bouche, et tu iras à Babylone.

<sup>4</sup> Toutefois écoute la parole de YAHWEH, Sédécias, roi de Juda ! Ainsi parle YAHWEH à ton sujet : Tu ne mourras pas par l'épée.

<sup>5</sup> Tu mourras en paix et, comme on a brûlé des parfums pour tes pères, les anciens rois qui t'ont précédé, ainsi on en brûlera pour toi, et on se lamentera sur toi en disant : Hélas ! Seigneur ! Car moi, j'ai prononcé cette parole, — oracle de YAHWEH.

<sup>6</sup> Jérémie le prophète dit toutes ces paroles à Sédécias, roi de Juda, à Jérusalem.

<sup>7</sup> Or l'armée du roi de Babylone combattait contre Jérusalem et contre toutes les villes de Juda qui tenaient encore, contre Lachis et contre Azéca ; car des villes de Juda, des villes fortes, il ne restait plus que celles-là.

<sup>8</sup> La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de YAHWEH, après que le roi Sédécias eut fait un accord avec tout le peuple de Jérusalem pour publier à leur adresse un affranchissement,

<sup>9</sup> afin que chacun renvoyât libre son esclave et chacun sa servante, hébreu ou hébreuse, et qu'il n'y eût personne qui retînt en servitude un Judéen son frère.

<sup>10</sup> Tous les chefs et tout le peuple, qui étaient entrés dans cet accord, consentirent à renvoyer libres chacun son esclave et chacun sa servante, pour ne plus les retenir en servitude ; ils y consentirent et les renvoyèrent.

<sup>11</sup> Mais ensuite ils changèrent d'avis et firent revenir les esclaves, hommes et femmes, qu'ils avaient renvoyés libres, et les obligèrent à redevenir esclaves et servantes.

<sup>12</sup> Et la parole de YAHWEH fut adressée à Jérémie de la part de YAHWEH en ces termes :

<sup>13</sup> Ainsi parle YAHWEH, Dieu d'Israël : Moi j'avais fait alliance avec vos pères au jour où je les fis sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude, en leur disant :

<sup>14</sup> Au terme de sept ans, chacun de vous renverra libre son frère hébreu qui lui aura été vendu ; il te servira six ans, puis tu le renverras libre de chez toi. Mais vos pères ne m'ont pas écouté ; ils n'ont pas prêté l'oreille.

<sup>15</sup> Vous, aujourd'hui, vous étiez revenus, et aviez fait ce qui est droit à mes yeux, en proclamant la liberté, chacun pour son prochain ; vous aviez conclu un accord en ma présence, dans la maison sur laquelle mon nom est invoqué.

<sup>16</sup> Mais vous avez changé d'avis, et vous avez profané mon nom, en faisant revenir chacun votre esclave et chacun votre servante, que vous aviez affranchis et rendus à eux-mêmes, et en les obligeant à redevenir vos esclaves et vos servantes.

<sup>17</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH : Vous ne m'avez pas obéi en publiant un affranchisse-

ment chacun pour son frère, chacun pour son prochain ; voici que je publie pour vous un affranchissement — oracle de YAHWEH ; je vous renvoie à l'épée, à la peste et à la famine, et je ferai de vous un objet de terreur parmi tous les royaumes de la terre.

<sup>18</sup> Et les hommes qui ont transgressé mon accord, qui n'ont pas exécuté les termes de l'accord qu'ils ont conclu en ma présence, je les rendrai tels que le jeune taureau qu'ils ont coupé en deux pour passer entre les morceaux :

<sup>19</sup> les chefs de Juda et les chefs de Jérusalem, les eunuques, les prêtres, et tous les gens du pays qui ont passé entre les morceaux du jeune taureau.

<sup>20</sup> Je les livrerai entre les mains de leurs ennemis et entre les mains de ceux qui en veulent à leur vie ; et leurs cadavres seront la pâture des oiseaux du ciel et des bêtes de la terre.

<sup>21</sup> Et Sédécias, roi de Juda, et ses princes, je les livrerai aux mains de leurs ennemis, aux mains de ceux qui en veulent à leur vie, aux mains de l'armée de Babylone, qui s'est éloignée de vous.

<sup>22</sup> Voici que je donne des ordres, — oracle de YAHWEH, — et je vais les ramener contre cette ville ; ils combattront contre elle, ils la prendront et la brûleront ; et je ferai des villes de Juda un désert sans habitants !

## 35

<sup>1</sup> La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de YAHWEH, au temps de Joakim, fils de Josias, roi de Juda, en ces termes :

<sup>2</sup> Va vers la famille des Réchabites, et parle-leur. Tu les amènera à la maison de YAHWEH, dans une des chambres, et tu leur offriras du vin à boire.

<sup>3</sup> Je pris donc Jézonias, fils de Jérémie, fils de Habsanias, ses frères, tous ses fils et toute la famille des Réchabites ;

<sup>4</sup> et je les fis entrer dans la maison de YAHWEH, dans la chambre des fils de Hanan, fils de Jegdélias, homme de Dieu, près de la chambre des chefs, et au-dessus de la chambre de Maasias, fils de Sellum, garde du seuil.

<sup>5</sup> Je plaçai devant les fils de la famille des Réchabites des vases remplis de vin et des coupes, et je leur dis : « Buvez du vin. »

<sup>6</sup> Mais ils dirent : « Nous ne buvons pas de vin ; car Jonadab, fils de Réchab, notre père ; nous a donné ce commandement : Vous ne boirez pas de vin, ni vous, ni vos fils, à jamais ;

<sup>7</sup> et vous ne bâtirez pas de maisons, vous ne sèmerez pas ; vous ne planterez pas de vignes et vous n'en posséderez point ; mais vous habiterez sous des tentes pendant tous vos jours, afin que vous viviez de nombreux jours sur la terre où vous êtes comme des étrangers.

<sup>8</sup> Nous avons donc observé la parole de Jonadab, fils de Réchab, notre père, en tout ce qu'il nous a commandé, en sorte que nous ne buvons jamais de vin, nous, nos femmes, nos fils, nos filles ;

<sup>9</sup> en sorte que nous ne bâtissons pas de maisons pour y demeurer, que nous n'avons ni vignes, ni champs, ni terres ensemencées.

10 Nous habitons sous des tentes ; nous obéissons et nous agissons selon tout ce que Jonadab, notre père, nous a commandé.

11 Et quand Nabuchodonosor, roi de Babylone, est monté contre ce pays, nous avons dit : Venez et retirons-nous à Jérusalem, devant l'armée des Chaldéens et l'armée de Syrie ; et nous avons demeuré dans Jérusalem. »

12 Et la parole de YAHWEH fut adressée à Jérémie en ces termes :

13 Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Va, et dis aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem : N'accepterez-vous pas l'instruction en écoutant mes paroles, — oracle de YAHWEH ?

14 On a observé les paroles de Jonadab, fils de Réchab ; il a ordonné à ses fils de ne pas boire de vin, et ils n'en ont pas bu jusqu'à ce jour, par obéissance à l'ordre de leur père ; et moi, je vous ai parlé, parlé dès le matin, et vous ne m'avez pas écouté !

15 Je vous ai envoyé tous mes serviteurs, les prophètes, les envoyant dès le matin, pour vous dire : Revenez chacun de votre mauvaise voie, amendez votre conduite, n'allez pas après d'autres dieux pour les servir ; et vous habiterez le pays que je vous ai donné, à vous et à vos pères. Mais vous n'avez pas prêté l'oreille et vous ne m'avez pas écouté.

16 Oui, les fils de Jonadab, fils de Réchab, ont observé le commandement que leur a donné leur père ; et ce peuple ne m'écoute pas !

17 C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH, Dieu

des armées, Dieu d'Israël : Voici que je vais faire venir sur Juda et sur tous les habitants de Jérusalem tous les maux dont j'ai parlé à leur sujet, parce que je leur ai parlé, et ils ne m'ont pas écouté ; je les ai appelés, et ils ne m'ont pas répondu.

<sup>18</sup> Et Jérémie dit à la famille des Réchabites : « Ainsi, parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Parce que vous avez obéi à l'ordre de Jonadab, votre père, et que vous avez gardé tous ses commandements et agi selon tout ce qu'il vous a prescrit,

<sup>19</sup> à cause de cela, ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Jamais Jonadab, fils de Réchab, ne manquera de descendants qui se tiennent en ma présence. »

## 36

<sup>1</sup> La quatrième année de Joakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut adressée à Jérémie de la part de YAHWEH, en ces termes :

<sup>2</sup> « Prends un volume, et tu y écriras toutes les paroles que je t'ai dites contre Israël, contre Juda et contre toutes les nations, depuis le jour où je t'ai parlé, depuis les jours de Josias, jusqu'aujourd'hui.

<sup>3</sup> Peut-être que la maison de Juda entendra tout le mal que j'ai dessein de leur faire, afin qu'ils se détournent chacun de sa mauvaise voie, et que je pardonne leur iniquité et leur péché. »

<sup>4</sup> Jérémie appela donc Baruch, fils de Néria ; et Baruch écrivit dans le volume, sous la dictée

de Jérémie, toutes les paroles que YAHWEH avait dites à celui-ci.

<sup>5</sup> Et Jérémie donna cet ordre à Baruch, en disant : « Je suis empêché, et ne puis aller dans la maison de YAHWEH.

<sup>6</sup> Tu iras donc, toi, et tu liras, dans le volume que tu as écrit sous ma dictée, les paroles de YAHWEH aux oreilles du peuple, dans la maison de YAHWEH, le jour du jeûne ; tu les liras aussi aux oreilles de tous ceux de Juda qui seront venus de leurs villes.

<sup>7</sup> Peut-être que leur supplication arrivera devant YAHWEH, et qu'ils se détourneront chacun de sa mauvaise voie ; car grande est la colère et l'indignation que YAHWEH a exprimées contre ce peuple. »

<sup>8</sup> Et Baruch, fils de Néria, fit tout ce que Jérémie le prophète lui avait commandé, lisant dans le livre les paroles de YAHWEH, dans la maison de YAHWEH.

<sup>9</sup> La cinquième année de Joakim, fils de Josias, roi de Juda, le neuvième mois, on publia un jeûne devant YAHWEH, pour tout le peuple de Jérusalem et pour tout le peuple qui viendrait des villes de Juda à Jérusalem.

<sup>10</sup> Alors Baruch lut dans le livre les paroles de YAHWEH, dans la maison de YAHWEH, dans la chambre de Gamarias, fils de Saphan, le secrétaire, dans le parvis supérieur, à l'entrée de la porte Neuve de la maison de YAHWEH, aux oreilles de tout le peuple.

<sup>11</sup> Michée, fils de Gamarias, fils de Saphan, entendit toutes les paroles de YAHWEH contenues

dans le livre.

<sup>12</sup> Il descendit à la maison du roi, dans la chambre du secrétaire ; et voici que là étaient assis tous les chefs, Elisama, le secrétaire, Dalaïas, fils de Séméïas, Elnathan, fils d'Achobor, Gamarias, fils de Saphan, Sédécias, fils de Hananias, et tous les chefs.

<sup>13</sup> Et Michée leur rapporta toutes les paroles qu'il avait entendues lorsque Baruch lisait dans le livre, aux oreilles du peuple.

<sup>14</sup> Alors tous les chefs envoyèrent vers Baruch Judi, fils de Nathanias, fils de Sélémiass, fils de Chusi, pour lui dire : « Prends le volume dans lequel tu as lu aux oreilles du peuple, et viens ! » Baruch, fils de Néria, prit le volume et se rendit auprès d'eux.

<sup>15</sup> Ils lui dirent : « Assieds-toi, et lis ce livre à nos oreilles ! » Et Baruch le lut à leurs oreilles.

<sup>16</sup> Lorsqu'ils eurent entendu toutes ces paroles, ils se regardèrent avec effroi les uns les autres, et dirent à Baruch : « Il faut que nous rapportions au roi toutes ces paroles. »

<sup>17</sup> Puis ils interrogèrent Baruch en ces termes : « Déclare-nous comment tu as écrit toutes ces paroles sorties de sa bouche. »

<sup>18</sup> Baruch leur dit : « Il m'a dicté de sa bouche toutes ces paroles, et je les ai écrites sur le livre avec de l'encre. »

<sup>19</sup> Alors les chefs dirent à Baruch : « Va, cache-toi, ainsi que Jérémie, et que personne ne sache où vous êtes. »

<sup>20</sup> Ils entrèrent ensuite chez le roi dans la cour, laissant le volume dans la chambre d'Elisama, le

secrétaire, et ils racontèrent aux oreilles du roi toute l'affaire.

<sup>21</sup> Le roi envoya Judi pour prendre le volume ; et Judi le prit dans la chambre d'Elisama, le secrétaire, et il le lut aux oreilles du roi et aux oreilles de tous les chefs qui se tenaient debout devant le roi.

<sup>22</sup> Or le roi était assis dans l'appartement d'hiver, au neuvième mois, et le brasier était allumé devant lui.

<sup>23</sup> Dès que Judi avait lu trois ou quatre colonnes, le roi coupait le livre avec le canif du secrétaire, et le jetait dans le feu du brasier, jusqu'à ce que tout le volume fût consumé par le feu du brasier.

<sup>24</sup> Le roi et tous ses serviteurs qui entendirent toutes ces paroles, ne furent pas effrayés et ne déchirèrent pas leurs vêtements.

<sup>25</sup> Pourtant Elnathan, Dalaïas et Gamarias avaient fait des instances auprès du roi pour qu'il ne brûlât pas le volume ; mais il ne les avait pas écoutés.

<sup>26</sup> Puis le roi ordonna à Jérémiel, fils du roi, et à Saraïas, fils d'Ezriel, et à Sélémiass, fils d'Abdéel, de saisir Baruch, le secrétaire, et Jérémie, le prophète ; mais YAHWEH les cacha.

<sup>27</sup> Et la parole de YAHWEH fut adressée à Jérémie, après que le roi eut brûlé le volume avec les paroles que Baruch avait écrites sous la dictée de Jérémie, en ces termes :

<sup>28</sup> Va prendre un autre volume, et tu y écriras toutes les premières paroles qui étaient dans le premier volume que Joakim, roi de Juda, a brûlé.

<sup>29</sup> Et tu diras à Joakim, roi de Juda : Ainsi parle YAHWEH : Toi, tu as brûlé ce volume, en disant : « Pourquoi y as-tu écrit que le roi de Babylone viendra certainement, qu'il dévastera ce pays et qu'il en fera disparaître hommes et bêtes ? »

<sup>30</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH touchant Joakim, roi de Juda : Il n'aura pas un des siens assis sur le trône de David ; et son cadavre sera jeté dehors, à la chaleur pendant le jour, et au froid pendant la nuit.

<sup>31</sup> Je punirai sur lui, sur sa race et sur ses serviteurs leur iniquité, et je ferai venir sur eux, sur les habitants de Jérusalem et sur les hommes de Juda, tous le mal que je leur ai annoncé sans qu'ils m'aient écouté.

<sup>32</sup> Jérémie prit donc un autre volume et le donna à Baruch, fils de Nérias, le secrétaire ; et Baruch y écrivit, sous la dictée de Jérémie, toutes les paroles du livre que Joakim, roi de Juda, avait brûlé au feu ; et beaucoup d'autres paroles semblables y furent ajoutées.

## 37

<sup>1</sup> Le roi Sédécias, fils de Josias, régna à la place de Jéchonias, fils de Joakim, — Nabuchodonosor, roi de Babylone, l'avait établi roi sur le pays de Juda. —

<sup>2</sup> Et il n'écouta point, ni lui, ni ses serviteurs, ni le peuple du pays, les paroles que YAHWEH avait prononcées par l'intermédiaire de Jérémie, le prophète.

<sup>3</sup> Le roi Sédécias envoya Juchal, fils de Sélémias, et Sophonie, fils de Maasias, le prêtre,

vers Jérémie le prophète, pour lui dire : « Intercede donc pour nous auprès de YAHWEH, notre Dieu. »

<sup>4</sup> Jérémie allait et venait au milieu du peuple, et on ne l'avait pas encore mis en prison.

<sup>5</sup> Or l'armée de Pharaon était sortie d'Égypte, et les Chaldéens qui assiégeaient Jérusalem, en ayant appris la nouvelle, s'étaient éloignés de Jérusalem.

<sup>6</sup> Alors la parole de YAHWEH fut adressée à Jérémie le prophète en ces termes :

<sup>7</sup> Ainsi parle YAHWEH, Dieu d'Israël : Vous parlerez ainsi au roi de Juda qui vous a envoyés pour m'interroger : Voici, l'armée de Pharaon qui est sortie pour vous secourir va retourner en son pays, en Égypte.

<sup>8</sup> Et les Chaldéens reviendront, et ils combattront contre cette ville ; ils la prendront et la brûleront.

<sup>9</sup> Ainsi parle YAHWEH : Ne vous faites pas illusion en disant : Les Chaldéens s'en iront sûrement loin de nous. Car ils ne s'en iront pas.

<sup>10</sup> Et même quand vous auriez battu toute l'armée des Chaldéens qui combattent contre vous, et qu'il ne resterait d'eux que des blessés, ils se lèveraient chacun dans sa tente et brûleraient cette ville par le feu.

<sup>11</sup> Pendant que l'armée des Chaldéens s'était éloignée de Jérusalem, à cause de l'armée de Pharaon,

<sup>12</sup> Jérémie sortit de Jérusalem pour aller au pays de Benjamin, afin de retirer de là sa portion au milieu du peuple.

13 Mais pendant qu'il était à la porte de Benjamin, le capitaine de la garde, nommé Jérias, fils de Sélémiass, fils de Hananias, arrêta Jérémie le prophète, en disant : « Tu passes aux Chaldéens ! »

14 Jérémie répondit : « C'est, faux, je ne passe pas aux Chaldéens ! » Mais Jérias ne l'écouta point ; il arrêta Jérémie et l'amena aux chefs.

15 Et les chefs s'empportèrent contre Jérémie ; ils le battirent et le mirent en prison, dans la maison de Jonathan, le secrétaire ; car ils en avaient fait une prison.

16 Lorsque Jérémie eut pénétré dans la basse-fosse, sous les voûtes, et que Jérémie y fut resté bien des jours,

17 Sédécias l'envoya tirer de là. Il l'interrogea secrètement dans sa maison, et lui dit : « Y a-t-il une parole de la part de YAHWEH ? » Et Jérémie répondit : « Oui ! » et il ajouta : « Tu seras livré entre les mains du roi de Babylone. »

18 Jérémie dit encore au roi Sédécias : « Quelle offense ai-je commise contre toi, contre tes serviteurs et contre ce peuple, que vous m'ayez mis en prison ?

19 Et où sont vos prophètes qui vous prophétisaient en disant : Le roi de Babylone ne viendra pas contre vous, ni contre ce pays ?

20 Et maintenant écoute, je te prie, ô roi, mon seigneur ! Que ma supplication arrive devant toi : Ne me renvoie pas dans la maison de Jonathan, le secrétaire, pour y mourir. »

21 Le roi Sédécias donna l'ordre de garder Jérémie dans la cour de la prison et de lui

donner chaque jour une miche de pain, de la rue des boulangers, jusqu'à ce que tout le pain fût consommé dans la ville. Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la prison.

## 38

<sup>1</sup> Alors Saphatias, fils de Mathan, Gédélias, fils de Phassur, Juchal, fils de Sélémiass, et Phassur, fils de Melchias, entendirent les paroles que Jérémie adressait à tout le peuple, en disant :

<sup>2</sup> « Ainsi parle YAHWEH : Celui qui restera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine ou par la peste ; mais celui qui sortira pour se rendre aux Chaldéens vivra ; il aura la vie pour butin, et il vivra.

<sup>3</sup> Ainsi parle YAHWEH : Cette ville sera livrée à l'armée du roi de Babylone, et il la prendra. »

<sup>4</sup> Et les chefs dirent au roi : « Qu'on fasse donc mourir cet homme ! Car il décourage les hommes de guerre qui restent dans la ville, et tout le peuple, en leur tenant ces discours. Car cet homme ne cherche pas le bien de ce peuple, mais son malheur. »

<sup>5</sup> Et le roi Sédécias dit : « Il est en votre pouvoir, car le roi ne peut rien contre vous. »

<sup>6</sup> Alors ils prirent Jérémie et le descendirent dans la citerne de Melchias, fils du roi, dans la cour de garde ; ils descendirent Jérémie avec des cordes dans la citerne ; il n'y avait pas d'eau, mais de la boue. Et Jérémie enfonça dans la boue.

<sup>7</sup> Abdémélech, l'Ethiopien, eunuque de la maison du roi, apprit qu'on avait mis Jérémie

dans la citerne. — Or le roi était assis à la porte de Benjamin. —

<sup>8</sup> Abdémélech sortit de la maison du roi, et il parla au roi en ces termes :

<sup>9</sup> « O roi, mon seigneur, ces hommes ont mal agi en traitant ainsi Jérémie, le prophète ; ils l'ont descendu dans la citerne ; il mourra de faim sur place, car il n'y a plus de pain dans la ville. »

<sup>10</sup> Et le roi donna cet ordre à Abdémélech, l'Ethiopien : « Prends ici trente hommes avec toi, et fais remonter de la citerne Jérémie le prophète, avant qu'il ne meure. »

<sup>11</sup> Abdémélech prit donc avec lui ces hommes et entra dans la maison du roi, au-dessous de la trésorerie. Il y prit des linges usés et de vieilles hardes, et il les fit passer avec des cordes à Jérémie dans la citerne.

<sup>12</sup> Et Abdémélech, l'Ethiopien, dit à Jérémie : « Mets ces linges usés et ces hardes sous tes aisselles, par-dessous les cordes. » Jérémie fit ainsi.

<sup>13</sup> Et ils le tirèrent avec des cordes, et le firent remonter de la citerne. Et Jérémie demeura dans la cour de garde.

<sup>14</sup> Alors le roi Sédécias envoya prendre Jérémie, le prophète, et le fit venir vers lui à la troisième entrée de la maison de YAHWEH. Et le roi dit à Jérémie : « J'ai une chose à te demander ; ne me cache rien ! »

<sup>15</sup> Et Jérémie dit à Sédécias : « Si je te la dis, ne me feras-tu pas sûrement mourir ? Et si je te donne un conseil, tu ne m'écouteras pas. »

<sup>16</sup> Le roi Sédécias fit en secret ce serment à Jérémie : « YAHWEH est vivant, lui qui nous a

donné cette vie ! Je ne te ferai pas mourir, et je ne te livrerai pas aux mains de ces hommes qui en veulent à ta vie. »

<sup>17</sup> Alors Jérémie dit à Sédécias : « Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Si tu sors pour te rendre aux chefs du roi de Babylone, tu auras la vie sauve, et cette ville ne sera pas brûlée ; tu vivras, toi et ta maison.

<sup>18</sup> Mais si tu ne sors pas vers les chefs du roi de Babylone, cette ville sera livrée aux mains des Chaldéens, qui la brûleront ; et toi tu ne leur échapperas point. »

<sup>19</sup> Et le roi Sédécias dit à Jérémie : « Je crains les Judéens qui ont passé aux Chaldéens ; on me livrera à eux, et ils se joueront de moi. »

<sup>20</sup> Jérémie répondit : « On ne te livrera pas. Ecoute donc la voix de YAHWEH dans ce que je te dis ; tu t'en trouveras bien, et tu auras la vie sauve.

<sup>21</sup> Mais si tu refuses de sortir, voici ce que YAHWEH m'a révélé :

<sup>22</sup> Voici que toutes les femmes qui sont restées de la maison du roi de Juda, seront menées aux chefs du roi de Babylone, et elles te diront : Tes amis t'ont séduit et dominé ; tes pieds se sont enfoncés dans la boue, et eux se sont esquivés.

<sup>23</sup> Et on mènera toutes tes femmes et tes enfants aux Chaldéens, et toi-même tu ne leur échapperas pas ; mais tu seras pris par le roi de Babylone, et tu auras brûlé cette ville. »

<sup>24</sup> Et Sédécias dit à Jérémie : « Que personne ne sache rien de cet entretien, et tu ne mourras point.

<sup>25</sup> Si les chefs apprennent que j'ai parlé avec toi, et qu'ils viennent te dire : Déclare-nous ce que tu as dit au roi et ce que le roi t'a dit ; ne nous cache rien, et nous ne te ferons pas mourir,

<sup>26</sup> tu leur répondras : J'ai présenté ma supplication au roi pour qu'il ne me fasse pas retourner dans la maison de Jonathan, où je mourrais. »

<sup>27</sup> Tous les chefs vinrent en effet vers Jérémie et le questionnèrent ; il leur répondit entièrement selon ces paroles que le roi lui avait prescrites ; et ils le laissèrent en repos, car l'entretien n'avait pas été entendu.

<sup>28</sup> Ainsi Jérémie resta dans la cour de garde jusqu'à la prise de Jérusalem, et il y était lorsque Jérusalem fut prise.

## 39

<sup>1</sup> La neuvième année de Sédécias, roi de Juda, le dixième mois, Nabuchodonosor, roi de Babylone, vint avec toute son armée devant Jérusalem ; et ils l'assiégèrent.

<sup>2</sup> La onzième année de Sédécias, au quatrième mois, le neuvième jour du mois, une brèche fut faite à la ville.

<sup>3</sup> Tous les chefs du roi de Babylone entrèrent et s'établirent à la porte du milieu ; Nergal-Séréser, gardien du trésor, Nabu-Sarsakim, chef des eunuques, Nergal-Séréser, chef des mages, et tout le reste des chefs du roi de Babylone.

<sup>4</sup> Lorsque Sédécias, roi de Juda, et tous les gens de guerre les eurent vus, ils s'enfuirent et sortirent de la ville pendant la nuit vers le

chemin du jardin du roi, par la porte entre les deux murs, et ils prirent le chemin de la plaine.

<sup>5</sup> Mais l'armée des Chaldéens les poursuivit et atteignit Sédécias dans les plaines de Jéricho. L'ayant pris, ils le firent monter vers Nabuchodonosor, roi de Babylone, à Ribla, au pays d'Emath, et il prononça sur lui des sentences.

<sup>6</sup> Le roi de Babylone égorgea à Ribla les fils de Sédécias sous ses yeux ; le roi de Babylone égorgea aussi tous les grands de Juda.

<sup>7</sup> Puis il creva les yeux à Sédécias, et le lia avec deux chaînes d'airain, pour l'emmener à Babylone.

<sup>8</sup> Puis les Chaldéens brûlèrent la maison du roi et les maisons du peuple, et démolirent les murailles de Jérusalem.

<sup>9</sup> Nabuzardan, capitaine des gardes, emmena captifs à Babylone le reste du peuple qui était demeuré dans la ville, les transfuges qui s'étaient rendus à lui, et le reste du peuple du pays qui était demeuré là.

<sup>10</sup> Nabuzardan, capitaine des gardes, laissa dans le pays de Juda quelques-uns des gens pauvres qui ne possédaient rien ; et il leur donna des vignes et des champs, en ce jour-là.

<sup>11</sup> Nabuchodonosor, roi de Babylone, donna un ordre à Nabuzardan, chef des gardes, au sujet de Jérémie en ces termes :

<sup>12</sup> « Prends-le, aie les yeux sur lui, et ne lui fais pas de mal ; mais agis avec lui comme il te le dira. »

<sup>13</sup> Nabuzardan, chef des gardes, Nabusezban, chef des eunuques, et Nergal-Sérésér, chef des

mages, et tous les chefs du roi de Babylone

<sup>14</sup> envoyèrent prendre Jérémie dans la cour de garde, et ils le remirent à Godolias, fils d'Ahicam, fils de Saphan, pour le conduire dans sa maison. Et il demeura au milieu du peuple.

<sup>15</sup> La parole de YAHWEH fut adressée à Jérémie, pendant qu'il était enfermé dans la cour de garde, en ces termes :

<sup>16</sup> Va, parle à Abdémélech, l'Ethiopien, et dis-lui : Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Voici que je vais exécuter mes paroles sur cette ville, pour le mal, et non pour le bien, et ces choses seront en ce jour-là sous tes yeux.

<sup>17</sup> Mais je te délivrerai en ce jour-là, — oracle de YAHWEH, — et tu ne seras pas livré aux mains des hommes que tu crains.

<sup>18</sup> Je te ferai sûrement échapper, et tu ne tomberas pas sous l'épée ; tu auras ta vie pour butin, parce que tu t'es confié en moi, — oracle de YAHWEH.

## 40

<sup>1</sup> La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de YAHWEH, après que Nabuzardan, chef des gardes, l'eut envoyé de Rama, l'ayant fait prendre quand il était lié de chaînes au milieu de tous les captifs de Jérusalem et de Juda qu'on déportait à Babylone.

<sup>2</sup> Le chef des gardes prit Jérémie et lui dit : « YAHWEH, ton Dieu, avait annoncé ce malheur contre ce lieu,

<sup>3</sup> et il l'a fait venir ; et YAHWEH a fait comme il avait dit ; parce que vous avez péché contre

YAHWEH et que vous n'avez pas obéi à sa voix, cette chose vous est arrivée.

<sup>4</sup> Et maintenant, voici que je te délie aujourd'hui des chaînes que tu avais aux mains. S'il paraît bon à tes yeux de venir avec moi à Babylone, viens, et j'aurai mes yeux sur toi ; mais s'il paraît mauvais à tes yeux de venir avec moi à Babylone, laisse cela. Regarde, tout le pays est devant toi ; là où il paraîtra bon et convenable à tes yeux d'aller, vas-y. »

<sup>5</sup> Comme Jérémie tardait à s'en aller : « Retourne, ajouta-t-il, vers Godolias, fils d'Ahicam, fils de Saphan, que le roi de Babylone a établi sur les villes de Juda, et demeure avec lui au milieu du peuple ; ou bien va où il te plaira. » Et le chef des gardes lui donna des vivres et des présents, et le congédia.

<sup>6</sup> Et Jérémie se rendit auprès de Godolias à Maspha, et il demeura avec lui au milieu du peuple laissé dans le pays.

<sup>7</sup> Lorsque tous les chefs de troupes qui étaient dans la campagne, eux et leurs hommes, eurent appris que le roi de Babylone avait établi Godolias, fils d'Ahicam, gouverneur du pays, et qu'il lui avait confié les hommes, les femmes et les enfants, et ceux des pauvres du pays qui n'étaient pas déportés à Babylone,

<sup>8</sup> ils vinrent vers Godolias, à Maspha, savoir : Ismaël, fils de Nathanas, Johanan et Jonathan, fils de Carée, Saraias, fils de Tanéhumeth, les fils d'Ephoï, de Nétopha, et Jézonias, fils du Maahathien, eux et leurs hommes.

<sup>9</sup> Godolias, fils d'Ahicam, fils de Saphan, leur dit avec serment, à eux et à leurs hommes : « Ne craignez pas de servir les Chaldéens ; demeurez dans le pays, servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien.

<sup>10</sup> Pour, moi, voici que je reste à Maspha pour être aux ordres des Chaldéens qui viendront vers vous. Et vous, faites la récolte du vin, des fruits et de l'huile ; mettez-les dans vos vases, et habitez vos villes que vous occupez. »

<sup>11</sup> Tous les Judéens qui étaient dans le pays de Moab, chez les fils d'Ammon et dans Edom, et qui apprirent dans tous ces pays-là que le roi de Babylone avait laissé un reste à Juda, et qu'il leur avait donné pour gouverneur Godolias, fils d'Ahicam, fils de Saphan.

<sup>12</sup> Alors tous les Judéens revinrent de tous les lieux où ils avaient été chassés, et se rendirent au pays de Juda auprès de Godolias, à Maspha ; et ils récoltèrent du vin et des fruits en abondance.

<sup>13</sup> Mais Johanan, fils de Carée, et tous les chefs des troupes qui étaient dans la campagne, vinrent trouver Godolias à Maspha,

<sup>14</sup> et lui dirent : « Sais-tu que Baalis, roi des fils d'Ammon, a envoyé Ismaël, fils de Nathania, pour t'ôter la vie ? » Mais Godolias, fils d'Ahicam, ne les crut point.

<sup>15</sup> Et Johanan, fils de Carée, parla en secret à Godolias à Maspha ; en ces termes : « Que j'aie donc tuer Ismaël, fils de Nathania, sans que personne le sache. Pourquoi t'ôterait-il la vie, et tous les Juifs qui se sont rassemblés vers toi

seraient-ils dispersés, et le reste de Juda périrait-il ? »

<sup>16</sup> Godolias, fils d’Ahicam, dit à Johanan, fils de Carée : « Ne fais pas cela ; car ce que tu dis au sujet d’Ismaël est faux. »

## 41

<sup>1</sup> Au septième mois, Ismaël, fils de Nathanias, fils d’Elisama, de la race royale, vint, accompagné de grands officiers du roi et de dix hommes, vers Godolias, fils d’Ahicam, à Maspha ; et ils mangèrent ensemble à Maspha,

<sup>2</sup> Et Ismaël, fils de Nathanias, se leva, lui et les dix hommes qui étaient avec lui, et ils frappèrent avec l’épée Godolias, fils d’Ahicam, fils de Saphan, et ils le firent mourir — lui que le roi de Babylone avait établi gouverneur du pays,

<sup>3</sup> — ainsi que tous les judéens qui étaient avec lui, — avec Godolias, — à Maspha ; Ismaël tua aussi les Chaldéens qui se trouvaient là, les gens de guerre.

<sup>4</sup> Le second jour après le meurtre de Godolias, avant que personne le sût,

<sup>5</sup> des hommes vinrent de Sichem, de Silo et de Samarie, au nombre de quatre-vingts, la barbe rasée, les vêtements déchirés et le corps couvert d’incisions ; ils portaient des offrandes et de l’encens, pour les présenter à la maison de YAHWEH.

<sup>6</sup> Ismaël, fils de Nathanias, sortit de Maspha à leur rencontre, tout en pleurant ; et, quand il les eut atteints, il leur dit : « Venez vers Godolias, fils d’Ahicam. »

<sup>7</sup> Mais dès qu'ils furent entrés au milieu de la ville, Ismaël, fils de Nathanias, les égorga et les jeta au milieu de la citerne, lui et les hommes qui étaient avec lui.

<sup>8</sup> Mais il se trouva parmi eux dix hommes qui dirent à Ismaël : « Ne nous fais pas mourir, car nous avons dans les champs des provisions cachées de froment, d'orge, d'huile et de miel. » Alors il s'arrêta et ne les fit pas mourir au milieu de leurs frères.

<sup>9</sup> La citerne dans laquelle Ismaël jeta les cadavres des hommes qu'il avait frappés à cause de Godolias, est celle que le roi Asa avait faite en vue de Baasa, roi d'Israël ; c'est elle qu'Ismaël, fils de Nathanias, remplit de cadavres.

<sup>10</sup> Et Ismaël emmena prisonnier le reste du peuple qui était à Maspha, les filles du roi et tout le peuple qui était resté à Maspha, auxquels Nabuzardan, chef des gardes, avait donné pour chef Godolias, fils d'Ahicam ; Ismaël, fils de Nathanias, les emmena prisonniers, et partit pour passer chez les fils d'Ammon.

<sup>11</sup> Johanan, fils de Carée, et tous les chefs de troupes qui étaient avec lui, ayant appris tout le mal qu'Ismaël, fils de Nathanias, avait fait,

<sup>12</sup> prirent tous leurs hommes et se mirent en marche pour combattre Ismaël, fils de Nathaniel ; ils l'atteignirent près du grand étang de Gabaon.

<sup>13</sup> Et quand tout le peuple qui était avec Ismaël, vit Johanan, fils de Carée, et tous les chefs des troupes qui étaient avec lui, il s'en réjouit.

<sup>14</sup> Et tout le peuple qu'Ismaël emmenait prisonnier de Maspha se retourna et vint se joindre à Johanan, fils de Carée.

<sup>15</sup> Mais Ismaël, fils de Nathanias, s'échappa avec huit hommes devant Johanan, et alla chez les fils d'Ammon.

<sup>16</sup> Et Johanan, fils de Carée, et tous les chefs des troupes qui étaient avec lui, prirent tout le reste du peuple qu'Ismaël, fils de Nathanias, avait emmené de Maspha, après avoir tué Godolias, fils d'Ahicam, hommes de guerre, femmes, enfants et eunuques, et ils les ramenèrent de Gabaon.

<sup>17</sup> Ils allèrent et s'arrêtèrent au caravansérail de Chamaam, près de Bethléem, pour se retirer ensuite en Égypte,

<sup>18</sup> loin des Chaldéens qu'ils craignaient, parce qu'Ismaël, fils de Nathanias, avait tué Godolias, fils d'Ahicam, que le roi de Babylone avait établi gouverneur du pays.

## 42

<sup>1</sup> Alors tous les chefs de troupes, ainsi que Johanan, fils de Carée, Jezonias, fils d'Osaïas, et tout le peuple, petits et grands, s'approchèrent

<sup>2</sup> et dirent à Jérémie, le prophète : « Que notre supplication arrive devant toi ; intercède pour nous auprès de YAHWEH, ton Dieu, pour tout ce reste de Juda ; car, de beaucoup que nous étions, nous sommes réduits à un petit nombre, comme tes yeux nous voient.

<sup>3</sup> Que YAHWEH, ton Dieu, nous indique le chemin que nous devons suivre, et ce que nous avons à faire. »

<sup>4</sup> Jérémie, le prophète, leur répondit : « J'ai entendu ; voici que je vais prier YAHWEH, votre Dieu, selon vos paroles, et tout ce que YAHWEH vous répondra, je vous le ferai connaître, sans rien vous cacher. »

<sup>5</sup> Ils dirent à Jérémie : « Que YAHWEH soit un témoin véridique et fidèle contre nous, si nous n'agissons pas en tout selon la parole que YAHWEH, ton Dieu, t'aura envoyé nous communiquer.

<sup>6</sup> Que ce soit du bien ou du mal, nous obéirons à la voix de YAHWEH, notre Dieu, vers qui nous t'envoyons, afin qu'il nous arrive du bien, en obéissant à la voix de YAHWEH, notre Dieu. »

<sup>7</sup> Et au bout de dix jours, la parole de YAHWEH fut adressée à Jérémie,.

<sup>8</sup> Et il appela Johanan, fils de Carée, tous les chefs des troupes qui étaient avec lui, et tout le peuple, petits et grands ;

<sup>9</sup> et il leur dit : Ainsi, parle YAHWEH, Dieu d'Israël, vers qui vous m'avez envoyé pour présenter devant lui votre supplication :

<sup>10</sup> Si vous continuez à demeurer dans ce pays, je vous établirai et ne vous détruirai point, je vous planterai et ne vous arracherai point ; car je me repens du mal que je vous ai fait.

<sup>11</sup> Ne craignez pas le roi de Babylone, dont vous avez peur ; ne le craignez point, — oracle de YAHWEH, — car je suis avec vous pour vous sauver et vous délivrer de sa main.

<sup>12</sup> Je vous ferai obtenir compassion, et il aura compassion de vous, et il vous fera retourner dans votre pays.

<sup>13</sup> Que si vous dites : Nous ne demeurerons pas dans ce pays, de telle sorte que vous n'obéissiez pas à la voix de YAHWEH, votre Dieu ;

<sup>14</sup> si vous dites : Non ! mais nous irons au pays d'Égypte, où nous ne verrons pas de guerre, où nous n'entendrons pas le son de la trompette, où nous ne sentirons pas la faim, et c'est là que nous habiterons, —

<sup>15</sup> alors entendez la parole de YAHWEH, vous, les restes de Juda : Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Si vous tournez vos regards vers l'Égypte pour y aller, et que vous y entriez pour y habiter,

<sup>16</sup> l'épée que vous craignez vous atteindra là, au pays d'Égypte, et la famine que vous redoutez s'attachera à vous là, en Égypte ; et là vous mourrez.

<sup>17</sup> Tous ceux qui auront tourné leurs regards vers l'Égypte pour y aller et pour y habiter mourront par l'épée, par la famine et la peste, et il n'y en aura pas parmi eux qui survive et qui échappe au mal que je ferai venir sur eux.

<sup>18</sup> Car ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Comme ma colère et ma fureur ont fondu sur les habitants de Jérusalem, ainsi ma fureur fondra sur vous quand vous serez entrés en Égypte ; vous serez un objet d'exécration, de stupéfaction, de malédiction et d'outrages, et vous ne reverrez plus ce lieu-ci.

<sup>19</sup> Restes de Juda, YAHWEH vous dit : N'entrez pas en Égypte ; sachez bien que je vous avertis solennellement aujourd'hui.

<sup>20</sup> Car vous vous abusiez vous-mêmes, lorsque vous m'avez envoyé vers YAHWEH, notre Dieu, en disant : Intercède pour nous auprès de YAHWEH, notre Dieu, et tout ce que YAHWEH, notre Dieu, dira, déclare-le-nous, et nous le ferons.

<sup>21</sup> Je vous l'ai déclaré aujourd'hui ; mais vous n'avez pas écouté la voix de YAHWEH, votre Dieu, ni rien de ce qu'il m'a envoyé vous communiquer.

<sup>22</sup> Sachez donc bien maintenant que vous mourrez par l'épée, par la famine et par la peste, au lieu où il vous a plu d'aller pour y habiter. »

## 43

<sup>1</sup> Et lorsque Jérémie eut achevé de dire à tout le peuple toutes les paroles de YAHWEH, leur Dieu, toutes ces paroles que YAHWEH, leur Dieu, l'avait envoyé leur communiquer,

<sup>2</sup> Azarias, fils d'Osaïas, Johanan, fils de Carée, et tous les hommes orgueilleux dirent à Jérémie : « Tu dis un mensonge ; YAHWEH, notre Dieu, ne t'a pas envoyé pour nous dire : N'entrez pas en Égypte pour y habiter.

<sup>3</sup> Mais c'est Baruch, fils de Nérias, qui t'excite contre nous, afin de nous livrer aux mains des Chaldéens, pour nous faire mourir et pour nous faire transporter à Babylone. »

<sup>4</sup> Ainsi Johanan, fils de Carée, tous les chefs de troupes et tout le peuple n'écoutèrent pas la voix de YAHWEH qui leur ordonnait de demeurer au pays de Juda.

<sup>5</sup> Mais Johanan, fils de Carée, et tous les chefs des troupes prirent tout le reste de Juda, ceux qui étaient revenus de toutes les nations où ils avaient été dispersés, pour habiter le pays de Juda,

<sup>6</sup> hommes, femmes et enfants, les filles du roi et toutes les personnes que Nabuzardan, chef des gardes, avait laissées avec Godolias, fils d'Ahicam, fils de Saphan, ainsi que Jérémie, le prophète, et Baruch, fils de Nérias.

<sup>7</sup> Ils entrèrent au pays d'Égypte, car ils n'écoutèrent pas la voix de YAHWEH ; et ils vinrent jusqu'à Taphnès.

<sup>8</sup> Et la parole de YAHWEH fut adressée à Jérémie, à Taphnès, en ces termes :

<sup>9</sup> Prends dans ta main de grosses pierres et cache-les, en présence des hommes de Juda, dans le ciment de la plate-forme en briques qui est à l'entrée de la maison de Pharaon à Taphnès,

<sup>10</sup> et dis-leur : Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Voici que je vais envoyer prendre Nabuchodonosor, roi de Babylone, mon serviteur, et je placerai son trône sur ces pierres que j'ai cachées ; il étendra son tapis sur elles.

<sup>11</sup> Il viendra et frappera le pays d'Égypte : qui est pour la mort, à la mort ! qui est pour la captivité, en captivité ! qui est pour l'épée, à l'épée.

<sup>12</sup> Et je mettrai le feu aux maisons des dieux d'Égypte ; il les brûlera et emmènera les dieux captifs ; il s'enveloppera du pays d'Égypte,

comme un berger s'enveloppe de son vêtement, et il en sortira paisiblement.

<sup>13</sup> Il brisera les stèles de la maison du Soleil qui est dans le pays d'Égypte, et il brûlera les maisons des dieux d'Égypte !

## 44

<sup>1</sup> La parole qui fut adressée à Jérémie pour tous les Judéens demeurant dans le pays d'Égypte, demeurant à Migdol, à Taphnès, à Noph et au pays de Phaturès, en ces termes :

<sup>2</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Vous avez vu tout le mal que j'ai fait venir sur Jérusalem et sur toutes les villes de Juda : les voilà aujourd'hui dévastées et sans habitants,

<sup>3</sup> à cause du mal qu'ils ont fait pour m'irriter, en allant offrir de l'encens et des hommages à des dieux étrangers qu'ils ne connaissaient pas, ni eux, ni vous, ni vos pères.

<sup>4</sup> Je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, les envoyant dès le matin, pour vous dire : Ne faites donc pas cette abomination que je hais.

<sup>5</sup> Mais ils n'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille pour revenir de leur méchanceté et n'offrir plus d'encens à des dieux étrangers.

<sup>6</sup> Aussi mon indignation et ma colère ont fondu sur eux et se sont allumées contre les villes de Juda et les rues de Jérusalem, qui sont devenues un lieu dévasté et désert, comme cela se voit aujourd'hui.

7 Et maintenant, ainsi parle YAHWEH, Dieu des armées, Dieu d'Israël : Pourquoi vous faites-vous ce grand mal à vous-mêmes, de vous faire exterminer du milieu de Juda, vos hommes et vos femmes, vos enfants et vos nourrissons, sans qu'on vous laisse aucun reste,

8 de m'irriter par les œuvres de vos mains, en offrant de l'encens à des dieux étrangers dans le pays d'Égypte, où vous êtes entrés pour y habiter, afin de vous faire exterminer, et afin de devenir un objet de malédiction et d'opprobre parmi tous les peuples de la terre ?

9 Avez-vous, oublié les crimes de vos pères, les crimes des rois de Juda, les crimes des femmes de Juda, vos crimes et les crimes de vos femmes, qu'elles ont commis dans le pays de Juda et dans les rues de Jérusalem ?

10 Ils n'ont pas été contrits jusqu'à ce jour, ils n'ont pas eu de crainte, ils n'ont pas marché dans ma loi ni dans mes commandements que j'avais mis devant vous et devant vos pères.

11 C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Voici que je vais tourner ma face contre vous, pour votre malheur, et pour exterminer tout Juda.

12 Je prendrai le reste de Juda, qui a tourné ses regards vers le pays d'Égypte pour y venir habiter. Ils seront tous consumés dans le pays d'Égypte et ils tomberont ; ils seront consumés par l'épée, par la famine ; petits et grands, ils mourront par l'épée et par la famine, et ils seront un objet d'exécration, de stupéfaction, de

malédiction et d'opprobre.

<sup>13</sup> Je visiterai ceux qui demeurent dans le pays d'Égypte, comme j'ai visité Jérusalem, par l'épée, par la famine et par la peste.

<sup>14</sup> Nul ne réchappera ni ne survivra du reste de Juda, de ceux qui sont venus pour demeurer ici, au pays d'Égypte, et pour retourner au pays de Juda, où leur désir les pousse à revenir pour y demeurer. Car ils n'y retourneront pas, sauf quelques réchappés.

<sup>15</sup> Alors tous les hommes qui savaient que leurs femmes offraient de l'encens à des dieux étrangers, et toutes les femmes rassemblées là, en grande assemblée, et tout le peuple qui demeurerait dans le pays d'Égypte, à Pathurès, répondirent, à Jérémie en ces termes :

<sup>16</sup> « Quant à la parole que tu nous as dite au nom de YAHWEH, nous ne t'écoutons pas.

<sup>17</sup> Mais nous accomplirons certainement toute parole sortie de notre bouche, en offrant de l'encens à la Reine du ciel, en lui versant des libations, comme nous avons fait, nous et nos pères, nos rois et nos chefs, dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem. Nous avons alors du pain à satiété, nous étions heureux et nous ne voyions pas le malheur.

<sup>18</sup> Mais depuis que nous avons cessé d'offrir de l'encens à la Reine du ciel et de lui verser des libations, nous avons manqué de tout et nous avons été consumés par l'épée et par la famine.

<sup>19</sup> Et quand nous offrions de l'encens à la Reine du ciel et que nous lui versions des libations, est-

ce en dehors de nos maris que nous lui faisons des gâteaux pour la représenter et que nous lui versions des libations ?

<sup>20</sup> Alors Jérémie parla à tout le peuple contre les hommes, contre les femmes et contre ceux qui lui avaient ainsi répondu, et il leur dit :

<sup>21</sup> « N'est-ce pas l'encens que vous avez brûlé dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, vous et vos pères, vos rois et vos chefs, et le peuple du pays, que YAHWEH s'est rappelé et qui lui est monté au cœur ?

<sup>22</sup> YAHWEH n'a pu le supporter plus longtemps, à cause de la méchanceté de vos actions et des abominations que vous avez commises ; et votre pays est devenu un lieu désert, dévasté et maudit, où personne n'habite, comme on le voit aujourd'hui.

<sup>23</sup> C'est parce que vous avez offert de l'encens et péché contre YAHWEH et que vous n'avez pas écouté la voix de YAHWEH, ses lois, ses ordonnances et ses préceptes, c'est pour cela que ce malheur vous est arrivé, comme cela se voit aujourd'hui. »

<sup>24</sup> Et Jérémie dit à tout le peuple et à toutes les femmes : « Ecoutez la parole de YAHWEH, vous tous, hommes de Juda qui êtes dans le pays d'Égypte.

<sup>25</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Vous et vos femmes, vous l'avez déclaré de vos bouches et exécuté de vos mains, en disant : Oui, nous accomplirons les vœux que nous avons faits, d'offrir de l'encens à la Reine du ciel et de lui verser des libations.

Eh bien, acquittez vos vœux, ne manquez pas d'accomplir vos vœux !

<sup>26</sup> Ecoutez donc la parole de YAHWEH, vous tous, hommes de Juda qui demeurez dans le pays d'Égypte. Voici que je le jure par mon grand nom, dit YAHWEH : Mon nom ne sera plus prononcé dans tout le pays d'Égypte par la bouche d'aucun homme de Juda disant : Le Seigneur YAHWEH est vivant !

<sup>27</sup> Voici que je veille sur eux, pour leur mal et non pour leur bien, et tous les hommes de Juda qui sont dans le pays d'Égypte seront consumés par l'épée et par la famine, jusqu'à leur extermination.

<sup>28</sup> Et ceux qui échapperont à l'épée, en petit nombre, retourneront du pays d'Égypte au pays de Juda. Et tout le reste de Juda, ceux qui sont venus en Égypte pour y habiter, sauront de qui la parole sera réalisée, la mienne ou la leur.

<sup>29</sup> Et ceci sera pour vous, — oracle de YAHWEH, — le signe que je vous visiterai en ce lieu, afin que vous sachiez que mes paroles s'accompliront certainement pour votre malheur :

<sup>30</sup> Ainsi parle YAHWEH : Voici que je livre le Pharaon Hophra, roi d'Égypte, aux mains de ses ennemis et aux mains de ceux qui en veulent à sa vie, comme j'ai livré Sédécias, roi de Juda, aux mains de Nabuchodonosor, roi de Babylone, son ennemi, qui en voulait à sa vie. »

## 45

<sup>1</sup> La parole que Jérémie, le prophète, dit à Baruch, fils de Nérias, lorsqu'il écrivit ces paroles dans le livre sous la dictée de Jérémie, la quatrième année de Joakim, fils de Josias, roi de Juda, — en ces termes :

<sup>2</sup> « Ainsi parle YAHWEH, roi d'Israël, à ton sujet, Baruch :

<sup>3</sup> Tu dis : Malheur à moi ! car YAHWEH ajoute à mon chagrin la douleur ; je m'épuise dans mon gémissement, et je ne trouve pas de repos.

<sup>4</sup> Ainsi tu lui diras : Ainsi parle YAHWEH : Voici que ce que j'avais bâti, je le détruis ; ce que j'avais planté, je l'arrache, et c'est toute cette terre.

<sup>5</sup> Et toi, tu chercherais pour toi de grandes choses ! Ne les cherche point ! Car voici que j'amène un malheur sur toute chair, — oracle de YAHWEH ; — mais je te donnerai la vie pour butin dans tous les lieux où tu iras. »

## 46

<sup>1</sup> Parole de YAHWEH qui fut adressée à Jérémie, le prophète, au sujet des nations païennes.

<sup>2</sup> Sur l'Égypte. — Contre l'armée du Pharaon Néchao, roi d'Égypte, qui était près du fleuve de l'Euphrate, à Carchémis, et que battit Nabuchodonosor, roi de Babylone, la quatrième année de Joakim, fils de Josias, roi de Juda.

<sup>3</sup> Préparez l'écu et le bouclier, et marchez au combat !

<sup>4</sup> Attelez les chevaux ; montez, cavaliers ! A vos rangs, vous qui portez le casque ! Fourbissez les lances, endossez la cuirasse !

<sup>5</sup> Que vois-je ? Ils sont frappés d'épouvante, ils tournent le dos ! Leurs guerriers sont battus, ils fuient sans se retourner ! Terreur de toutes parts ! — oracle de YAHWEH.

<sup>6</sup> Que l'homme agile ne fuie pas, que le vaillant n'échappe pas ! Au septentrion, sur les rives du fleuve de l'Euphrate, ils ont chancelé, ils sont tombés !

<sup>7</sup> Qui est-ce qui monte, pareil au Nil, dont les flots bouillonnent, pareils à des fleuves ?

<sup>8</sup> C'est l'Égypte qui monte, pareille au Nil, dont les flots bouillonnent, pareils à des fleuves. Elle a dit : Je monterai, je couvrirai la terre, je détruirai les villes et leurs habitants.

<sup>9</sup> Montez, chevaux ! Chars, précipitez-vous ! En marche, guerriers ! Ethiopiens et Lybiens qui manient le bouclier, Lydiens qui manient et bandent l'arc !

<sup>10</sup> Mais ce jour est au Seigneur YAHWEH des armées ; jour de vengeance pour se venger de ses ennemis ! L'épée dévore et se rassasie, elle s'abreuve de leur sang. Car c'est une immolation pour le Seigneur YAHWEH des armées, au pays du septentrion, sur le fleuve de l'Euphrate.

<sup>11</sup> Monte à Galaad et prends du baume, vierge, fille de l'Égypte. En vain tu multiplies les remèdes ; il n'y a pas de guérison pour toi.

<sup>12</sup> Les nations ont appris ta honte, et tes cris de détresse remplissent la terre. Car le guerrier se heurte au guerrier ; ils tombent tous deux.

13 La parole qu'adressa YAHWEH à Jérémie, le prophète, sur la venue de Nabuchodonosor, roi de Babylone, pour frapper le pays d'Égypte.

14 Publiez-le en Égypte, faites-le entendre à Migdol, faites-le entendre à Noph et à Taphnès ; dites : A vos rangs, tenez-vous prêts ; déjà l'épée dévore autour de vous !

15 Quoi ! ton héros est renversé ! Il ne s'est pas tenu debout, car YAHWEH l'a jeté par terre.

16 Il multiplie ceux qui trébuchent ; ils tombent les uns sur les autres, et ils disent : Levons-nous, retournons vers notre peuple et dans notre pays natal, loin de l'épée homicide.

17 Là ils crient : Pharaon, roi d'Égypte est perdu ; il a laissé passer le temps favorable.

18 Je suis vivant ! — oracle du roi dont le nom est YAHWEH des armées : Comme le Thabor parmi les montagnes, comme le Carmel au-dessus de la mer, il vient.

19 Prépare ton bagage de captive, habitante, fille de l'Égypte ; car Noph va devenir un désert ; elle sera brûlée et sans habitants.

20 L'Égypte est une génisse très belle ; un taon vient, vient du septentrion.

21 Ses mercenaires au milieu d'elle sont comme des veaux engraisés. Eux aussi, ils tournent le dos, ils fuient tous ensemble ; ils ne résistent point ; car il est venu sur eux le jour de leur calamité, le temps de leur châtement.

22 Sa voix est comme le bruit du serpent qui s'en va ; car ils sont venus en force, ils sont arrivés chez elle avec des haches, pareils à des bûcherons.

<sup>23</sup> Ils ont abattu sa forêt, — oracle de YAHWEH, alors qu'elle était impénétrable ; car ils sont plus nombreux que les sauterelles, et on ne peut les compter.

<sup>24</sup> Elle est confuse, la fille de l'Égypte ; elle a été livrée aux mains d'un peuple du septentrion !

<sup>25</sup> YAHWEH des armées, Dieu d'Israël, a dit : Voici que je vais visiter Amon de No, et Pharaon, et l'Égypte, et ses dieux, et ses rois, et Pharaon, et ceux qui se fient à lui.

<sup>26</sup> Et je les livrerai aux mains de ceux qui en veulent à leur vie, aux mains de Nabuchodonosor, roi de Babylone, et aux mains de ses serviteurs. Et après cela, elle sera habitée, comme aux jours d'autrefois, — oracle de YAHWEH.

<sup>27</sup> Toi donc, ne crains pas, mon serviteur Jacob ; ne t'effraie pas, Israël. Car voici que je vais te tirer de la terre lointaine, et ta postérité du pays de son exil ; Jacob reviendra, il sera tranquille, en sécurité, sans que personne l'épouvante.

<sup>28</sup> Et toi, ne crains pas, mon serviteur Jacob, — oracle de YAHWEH, — car je suis avec toi ! Je ferai une extermination dans toutes les nations où je t'ai chassé. Pour toi, je ne t'exterminerai pas. Mais je te châtierai selon la justice, et je ne te laisserai pas impuni.

## 47

<sup>1</sup> Parole de YAHWEH qui fut adressée à Jérémie, le prophète, au sujet des Philistins, avant que

Pharaon frappât Gaza.

<sup>2</sup> Ainsi parle YAHWEH : Voici que des eaux montent du septentrion ; elles deviennent comme un torrent qui déborde, et elles submergeront le pays et ce qu'il contient, la ville et habitants. Les hommes poussent des cris, et tous les habitants du pays se lamentent.

<sup>3</sup> Au retentissement du sabot de ses coursiers, au fracas de ses chars, au bruit de ses roues, les pères ne se tournent plus vers leurs enfants, tant les mains sont sans force !

<sup>4</sup> C'est à cause du jour qui est venu, où seront détruits tous les Philistins, exterminés tous les derniers alliés de Tyr et de Sidon ; car YAHWEH va détruire les Philistins, les restes de l'île de Caphtor.

<sup>5</sup> Gaza est devenue chauve, Ascalon est ruinée, avec la vallée qui les entoure ; jusques à quand te feras-tu des incisions ?

<sup>6</sup> Ah ! épée de YAHWEH, jusques à quand n'auras-tu pas de repos ? Rentre dans ton fourreau, arrête et sois tranquille ! —

<sup>7</sup> Comment te reposerais-tu, quand YAHWEH t'a donné ses ordres ? Vers Ascalon et la côte de la mer, c'est là qu'il la dirige.

## 48

<sup>1</sup> A Moab.

Ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Malheur à Nabo, car elle est ravagée ; Cariathaïm est couverte de honte, elle est prise ; la forteresse est couverte de honte, elle est abattue ;

<sup>2</sup> elle n'est plus, la gloire de Moab ! A Hésebon on médite contre lui le mal : Allons et exterminons-le d'entre les nations ! Toi aussi, Madmen, tu seras réduite au silence, l'épée marche derrière toi.

<sup>3</sup> Des cris partent de Horonaïm ; dévastation et grande ruine !

<sup>4</sup> Moab est brisé ; ses petits enfants font entendre des cris.

<sup>5</sup> Oui ! à la montée de Luith il y a des pleurs, on la gravit en pleurant ; oui ! à la descente de Horonaïm, on entend les cris de détresse.

<sup>6</sup> Fuyez, sauvez vos vies ! Qu'elles soient comme une bruyère dans la lande !

<sup>7</sup> Car, puisque tu as mis ta confiance en tes ouvrages et en tes trésors, toi aussi tu seras conquis ; et Chamos ira en exil, avec ses prêtres et ses princes, tous ensemble.

<sup>8</sup> Le dévastateur viendra contre toutes les villes, et pas une ville n'échappera ; la vallées sera ruinée, et le plateau saccagé, comme l'a dit YAHWEH.

<sup>9</sup> Donnez des ailes à Moab, car il faut qu'il s'envole ; ses villes seront dévastées, sans qu'il y ait d'habitant.

<sup>10</sup> Maudit soit celui qui fait mollement l'œuvre du Seigneur ! Maudit celui qui refuse le sang à son épée !

<sup>11</sup> Moab a été tranquille depuis sa jeunesse ; il a reposé sur sa lie ; il n'a pas été vidé d'un vase dans un autre, et il n'est pas allé en captivité. Aussi son goût lui est-il resté, et son parfum ne s'est pas altéré.

12 C'est pourquoi voici que des jours viennent, — oracle YAHWEH, où je lui enverrai des transvaseurs qui le transvaseront ; ils videront ses vases, et ils briseront ses cruches.

13 Et Moab aura honte de Chamos, comme la maison d'Israël a eu honte de Béthel, en qui était sa confiance.

14 Comment pouvez-vous dire : « Nous sommes des guerriers, des hommes vaillants au combat ? »

15 Moab est ravagé, ses villes montent en fumée, l'élite de ses jeunes gens descend pour la boucherie ; — oracle du roi, dont le nom est YAHWEH des armées.

16 La ruine de Moab approche, son malheur vient en grande hâte.

17 Consolez-le, vous tous, ses voisins, et vous tous qui connaissez son nom, dites : « Comment a été brisé un bâton si fort, un sceptre si magnifique ? »

18 Descends de ta gloire et assieds-toi sur la terre aride, habitante, fille de Dibon ; car le dévastateur de Moab est monté contre toi, il a renversé tes remparts.

19 Tiens-toi sur le chemin, et observe, habitante d'Aroër ; interroge celui qui fuit et celle qui s'échappe ; dis : « Qu'est-il arrivé ? —

20 « Moab est confus, car il est renversé. Poussez des gémissements et des cris ! Annoncez sur l'Arnon que Moab est ravagé ! »

21 Un jugement est venu sur le pays de la plaine, sur Hélon, sur Jasa, sur Méphaath,

22 sur Dibon, sur Nabo, sur Beth-Deblathaïm,

<sup>23</sup> sur Cariathaïm, sur Beth-Gamul, sur Beth-Maon,

<sup>24</sup> sur Carioth, sur Bosra et sur toutes les villes du pays de Moab, éloignées et proches.

<sup>25</sup> La corne de Moab est abattue, et son bras est brisé, — oracle de YAHWEH.

<sup>26</sup> Enivrez-le ; car il s'est élevé contre YAHWEH ! que Moab se vautre dans son vomissement, et qu'il devienne un objet de risée, lui aussi !

<sup>27</sup> Israël n'a-t-il pas été pour toi un objet de risée ? L'a-t-on surpris avec des voleurs, pour que, chaque fois que tu parlés de lui, tu hoches la tête ?

<sup>28</sup> Abandonnez les villes ; demeurez dans les rochers, habitants de Moab, et soyez comme la colombe qui fait son nid au-dessus du précipice béant.

<sup>29</sup> Nous avons entendu l'orgueil de Moab, le très orgueilleux, sa hauteur, son orgueil, sa fierté, et la fierté de son cœur.

<sup>30</sup> Moi aussi je connais, — oracle de YAHWEH, sa jactance, et ses vains discours, et ses œuvres vaines.

<sup>31</sup> C'est pourquoi je me lamente sur Moab ; sur tout Moab je pousse des cris ; on gémit sur les gens de Qir-Hérès.

<sup>32</sup> Plus encore que sur Jazer, je pleure sur toi, vigne de Sabama. Tes sarments dépassaient la mer, ils touchaient à la mer de Jazer. Sur ta récolte et sur ta vendange le dévastateur s'est jeté.

<sup>33</sup> La joie et l'allégresse ont disparu des vergers et de la terre de Moab ; j'ai fait tarir le vin des

cuves ; on ne le foule plus au bruit des hourrahs ; le hourrah n'est plus le hourrah.

<sup>34</sup> A cause du cri de Hésébon jusqu'à Eléalé ; jusqu'à Jasa, ils font entendre leur cri ; de Segor jusqu'à Horonaïm, jusqu'à Eglath-Sélisia ; Car même les eaux de Nemrim seront taries.

<sup>35</sup> Je veux, en finir avec Moab, — oracle de YAHWEH, avec celui qui monte à son haut-lieu et offre de l'encens à son dieu.

<sup>36</sup> C'est pourquoi mon cœur au sujet de Moab, gémit comme une flûte, oui, mon cœur au sujet des gens de Qir-Hérès, gémit comme une flûte. C'est pourquoi le gain qu'ils avaient fait est perdu.

<sup>37</sup> Car toute tête est rasée, et toute barbe coupée ; sur toutes les mains il y a des incisions ; et sur les reins des sacs.

<sup>38</sup> Sur tous les toits de Moab et sur ses places, ce ne sont que lamentations ; car j'ai brisé Moab comme un vase dont on ne veut plus, — oracle de YAHWEH.

<sup>39</sup> Comme il est brisé ! Gémissiez ! Comme Moab a honteusement tourné le dos ! Moab est devenu un objet de risée, et d'épouvante pour tous ses voisins.

<sup>40</sup> Car ainsi parle YAHWEH : Voici qu'il prend son vol comme l'aigle, il étend ses ailes sur Moab.

<sup>41</sup> Carioth est prise, les forteresses sont emportées, et le cœur des guerriers de Moab est, en ce jour, comme le cœur d'une femme en travail.

<sup>42</sup> Moab est exterminé du rang des peuples, parce qu'il s'est élevé contre YAHWEH.

<sup>43</sup> Epouvante, fosse et filet, sont sur toi, habitant de Moab ! — oracle de YAHWEH.

<sup>44</sup> Celui qui fuit devant l'objet d'épouvante tombera dans la fosse, et celui qui remontera de la fosse sera pris au filet ; car je vais faire venir sur lui, sur Moab, l'année de sa visitation, — oracle de YAHWEH.

<sup>45</sup> A l'ombre de Hésébon ils s'arrêtent, les fuyards à bout de forces ; mais il est sorti un feu de Hésébon, et une flamme du milieu de Séhon ; elle a dévoré les flancs de Moab et le crâne des fils du tumulte.

<sup>46</sup> Malheur à toi, Moab ! Il est perdu, le peuple de Chamos ; car tes fils sont emmenés en exil, et tes filles en captivité.

<sup>47</sup> Mais je ramènerai les captifs de Moab ; à la fin des jours, — oracle de YAHWEH.

Jusqu'ici le jugement de Moab.

## 49

<sup>1</sup> Contre les enfants d'Ammon.

Ainsi parle YAHWEH : Israël n'a-t-il pas de fils, n'a-t-il pas d'héritier ? Pourquoi Melchom a-t-il pris possession de Gad, et son peuple s'est-il installé dans ses villes ?

<sup>2</sup> C'est pourquoi voici que des jours viennent, — oracle de YAHWEH, où je ferai retentir à Rabba des enfants d'Ammon le cri de guerre. Elle deviendra un monceau de ruines, et ses filles seront livrées au feu, et Israël héritera de ceux qui ont hérité de lui, — oracle de YAHWEH.

<sup>3</sup> Lamente-toi, Hésébon, car Haï a été saccagée ; poussez des cris, filles de Rabbah, ceignez-vous de sacs, lamentez-vous ; errez le

long des clôtures ; car Melchom s'en va en exil, et avec lui, ses prêtres et ses chefs.

<sup>4</sup> Pourquoi te glorifier de tes vallées ? — elle est riche, ta vallée ! — fille rebelle, toi qui te confies dans tes trésors, disant : « Qui oserait venir contre moi ? »

<sup>5</sup> Voici que j'amène contre toi la terreur, — oracle du Seigneur YAHWEH des armées, de tous les alentours ; vous serez chassés, chacun droit devant soi, et personne ne ralliera les fuyards.

<sup>6</sup> Mais après cela, je ramènerai les captifs des enfants d'Ammon, — oracle de YAHWEH.

<sup>7</sup> Contre Edom.

Ainsi parle YAHWEH, des armées : N'y a-t-il plus de sagesse en Théman ? Les avisés sont-ils à bout de conseils ? Leur sagesse s'est-elle évanouie ?

<sup>8</sup> Fuyez, retournez sur vos pas, blottissez-vous, habitants de Dédan car j'amènerai sur Esaü la ruine, au temps où je le visite.

<sup>9</sup> Si des vendangeurs viennent chez toi, ils ne laissent rien à grappiller ; si ce sont des voleurs de nuit, ils pillent tout leur souïl.

<sup>10</sup> Car c'est moi qui ai mis à nu Esaü et découvert ses retraites, et il ne peut plus se cacher ; sa race est ravagé, ses frères, ses voisins, — et il n'est plus.

<sup>11</sup> Abandonne tes orphelins, c'est moi qui les ferai vivre, et que tes veuves se confient en moi !

<sup>12</sup> Car ainsi parle YAHWEH : Voici que ceux qui ne devaient pas boire cette coupe la boiront sûrement ; et toi, tu en serais tenu quitte ?

Non, tu n'en seras pas tenu quitte, tu la boiras sûrement !

<sup>13</sup> Car je l'ai juré par moi-même, — oracle de YAHWEH : Bosra sera un sujet d'étonnement et d'opprobre, un lieu désert et maudit, et toutes ses villes seront des ruines à jamais.

<sup>14</sup> J'en ai appris de YAHWEH la nouvelle, et un messager a été envoyé parmi les nations : « Rassemblez-vous et marchez contre lui ! Levez-vous pour le combat ! »

<sup>15</sup> Car voici que je t'ai rendu petit parmi les nations, méprisé parmi les hommes.

<sup>16</sup> La terreur que tu inspirais t'a égaré, ainsi que la fierté de ton cœur, toi qui habites le creux des rochers, qui occupes le sommet de la colline. Mais quand tu élèverais ton aire comme l'aigle, de là je te ferai descendre, — oracle de YAHWEH.

<sup>17</sup> Edom sera un sujet d'étonnement ; tous les passants s'étonneront, et siffleront à la vue de toutes ses plaies.

<sup>18</sup> Ce sera comme la catastrophe de Sodome, de Gomorrhe et des villes voisines, dit YAHWEH ; personne n'y habitera, aucun fils de l'homme n'y séjournera.

<sup>19</sup> Pareil à un lion, voici qu'il monte des halliers du Jourdain au pâturage perpétuel ; soudain j'en ferai fuir Edom, et j'y établirai celui que j'ai choisi. Car qui est semblable à moi ? Qui me provoquerait, et quel est le berger qui me tiendrait tête ?

<sup>20</sup> Ecoutez donc la résolution qu'a prise YAHWEH contre Edom, et les desseins qu'il a médités contre les habitants de Théman : Oui, on les

entraînera comme de faibles brebis ; oui, leur pâturage en sera dans la stupeur.

<sup>21</sup> Au bruit de leur chute, la terre tremble ; le bruit de leur voix se fait entendre jusqu'à la mer Rouge.

<sup>22</sup> Voici qu'il monte et prend son vol comme l'aigle, il étend ses ailes sur Bosra ; et le cœur des guerriers d'Edom est en ce jour comme le cœur d'une femme en travail.

<sup>23</sup> Contre Damas.

Hamath et Arphad sont dans la confusion, parce qu'elles ont reçu une mauvaise nouvelle ; elles se fondent de peur ; c'est la mer en tourmente, qui ne peut s'apaiser.

<sup>24</sup> Damas est sans force, elle se tourne pour fuir, et l'effroi s'empare d'elle ; l'angoisse et les douleurs la saisissent, comme une femme qui enfante.

<sup>25</sup> A quel pas n'est-elle pas abandonnée, la ville glorieuse, la cité de délices, de joie !

<sup>26</sup> Aussi ses jeunes gens tomberont sur ses places, ainsi que tous ses hommes de guerre ; ils périront en ce jour-là, — oracle de YAHWEH des armées.

<sup>27</sup> J'allumerai un feu dans les murs de Damas, et il dévorera les palais de Ben-Hadad.

<sup>28</sup> Contre Cédar et les royaumes de Hasor, que frappa Nabuchodonosor, roi de Babylone.

Ainsi parle YAHWEH : Debout ! Marchez contre Cédar, exterminatez les fils de l'Orient !

<sup>29</sup> Qu'on prenne leurs tentes et leurs troupeaux ! Qu'on leur enlève leurs tentures, tous

leurs bagages et leurs chameaux ! Et qu'on leur crie : Terreur de toutes parts !

<sup>30</sup> Sauvez-vous, fuyez de toutes vos forces, blottissez-vous, habitants de Hasor ! — oracle de YAHWEH. Car Nabuchodonosor, roi de Babylone, a formé contre vous un dessein, il a conçu un projet contre vous.

<sup>31</sup> Debout ! Marchez contre un peuple tranquille, en assurance dans sa demeure, — oracle de YAHWEH, qui n'a ni portes ni barres, qui vit à l'écart.

<sup>32</sup> Leurs chameaux seront votre butin, et la multitude de leurs troupeaux vos dépouilles. Je les disperserai à tous les vents, ces hommes aux tempes rasées, et de tous côtés je ferai venir sur leur ruine, — oracle de YAHWEH.

<sup>33</sup> Et Hasor deviendra un repaire de chacals, une solitude pour toujours ; personne n'y demeurera, aucun fils d'homme n'y séjournera.

<sup>34</sup> La parole de YAHWEH qui fut adressée à Jérémie, le prophète, pour Élam, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, en ces termes :

<sup>35</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées : Voici que je vais briser l'arc d'Élam, principe de sa force.

<sup>36</sup> Je ferai venir sur Élam quatre vents, des quatre coins du ciel, et je le disperserai à tous ces vents ; et il n'y aura pas une nation où n'arrivent pas des fugitifs d'Élam.

<sup>37</sup> Je ferai trembler Élam devant ses ennemis, et devant ceux qui en veulent à sa vie. Et j'amènerai sur eux des malheurs, le feu de mon ardente colère, — oracle de YAHWEH. Et

j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie anéantis.

<sup>38</sup> Je placerai mon trône en Élam, et j'en exterminerai roi et chefs, — oracle de YAHWEH.

<sup>39</sup> Mais à la fin des jours, je ramènerai les captifs d'Élam, — oracle de YAHWEH.

## 50

<sup>1</sup> La parole que YAHWEH prononça sur Babylone, sur le pays des Chaldéens, par l'intermédiaire de Jérémie, le prophète.

<sup>2</sup> Annoncez-le parmi les nations, publiez-le ; élevez un étendard, publiez-le ; ne le cachez pas, dites : Babel est prise ! Bel est confondu, Mérodach est abattu ; ses idoles sont confondues, ses faux dieux sont abattus.

<sup>3</sup> Car du septentrion un peuple monte contre elle ; il fera de son pays une solitude, il n'y aura plus d'habitant ; hommes et bêtes ont fuit, se sont en allés.

<sup>4</sup> En ces jours-là et en ce temps-là, — oracle de YAHWEH, les enfants d'Israël reviendront, eux et les enfants de Juda avec eux ; ils marcheront en pleurant, et chercheront YAHWEH, leur Dieu.

<sup>5</sup> Ils demanderont Sion, et tourneront leur face vers elle. « Venez et attachons-nous à YAHWEH par une alliance éternelle, qui ne soit jamais oubliée. »

<sup>6</sup> Mon peuple était un troupeau de brebis qui se perdaient ; leurs bergers les égaraient sur des montagnes perfides ; elles allaient de montagne en colline, oubliant leur bercail.

<sup>7</sup> Tous ceux qui les trouvaient les dévoraient, et leurs ennemis disaient : « Nous ne sommes

pas coupables ! » Parce qu'elles avaient péché contre YAHWEH, la demeure de justice, contre YAHWEH, l'espérance de leurs pères.

<sup>8</sup> Fuyez du milieu de Babylone, et sortez du pays des Chaldéens ; soyez comme les boucs, à la tête du troupeau.

<sup>9</sup> Car voici que je vais susciter et faire marcher contre Babel une réunion de grands peuples ; venant du pays du septentrion. Ils se rangeront contre elle, et de ce côté-là elle sera prise ; leurs flèches sont celles d'un guerrier habile, qui ne revient pas à vide.

<sup>10</sup> Et la Chaldée sera mise au pillage, tous ceux qui la pilleront se rassasieront, — oracle de YAHWEH.

<sup>11</sup> Oui, réjouissez-vous ; oui, livrez-vous à l'allégresse, pillards de mon héritage ; oui, bondissez comme une génisse dans la prairie, hennissez comme des étalons !

<sup>12</sup> Votre mère est couverte de confusion ; celle qui vous a enfantés rougit de honte. Voici qu'elle est la dernière des nations, un désert, une steppe, une terre aride.

<sup>13</sup> A cause de la colère de YAHWEH, elle ne sera plus habitée, ce ne sera plus qu'une solitude ; quiconque passera près de Babel s'étonnera et sifflera à la vue de ses plaies.

<sup>14</sup> Rangez-vous contre Babel, tout autour, vous tous, archers ! Tirez contre elle, n'épargnez pas les flèches, car elle a péché contre YAHWEH.

<sup>15</sup> Poussez de tous côtés contre elle un cri de guerre ; elle tend les mains ; ses tours s'écroulent, ses murs sont renversés. Car c'est

la vengeance de YAHWEH : vengez-vous sur elle ; faites-lui comme elle a fait !

<sup>16</sup> Exterminez de Babel celui qui sème, et celui qui manie la faucille au jour de la moisson. Devant le glaive destructeur, que chacun se tourne vers son peuple, que chacun fuie vers son pays.

<sup>17</sup> Israël est une brebis égarée a qui les lions ont fait la chasse ; le premier l'a dévorée : le roi d'Assyrie ; puis cet autre lui a brisé les os : Nabuchodonosor, roi de Babel.

<sup>18</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu d'Israël : Voici que je vais visiter le roi de Babel et son pays, comme j'ai visité le roi d'Assyrie.

<sup>19</sup> Et je ramènerai Israël dans sa demeure ; et il paîtra au Carmel et en Basan ; et sur la montagne d'Ephraïm et de Galaad, il ira se rassasier.

<sup>20</sup> En ces jours-là et en ce temps-là, — oracle de YAHWEH, on cherchera l'iniquité d'Israël, et elle ne sera plus ; le péché de Juda, et on ne le trouvera plus ; car je pardonnerai au reste que j'aurai laissé.

<sup>21</sup> Monte contre le pays de Rébellion et contre les habitants de Punition ; détruis, extermines, les uns après les autres, — oracle de YAHWEH, et fais-leur tout ce que je t'ai ordonné.

<sup>22</sup> Bruit de bataille dans le pays et grand massacre !

<sup>23</sup> Comment a été rompu et brisé, le marteau de toute la terre ? Comment Babel, est-elle devenue un objet d'horreur, au milieu des nations ?

<sup>24</sup> J'ai tendu des lacets, et tu as été prise, Babel,

sans t'en douter ; tu as été trouvée et saisie, parce que tu t'es mise en guerre contre YAHWEH.

<sup>25</sup> YAHWEH a ouvert son arsenal, et il en a tiré les armes de sa colère ; car le Seigneur YAHWEH des armées, a affaire au pays des Chaldéens.

<sup>26</sup> Arrivez contre elle de toutes parts, ouvrez ses greniers, entassez tout comme des gerbes, et exterminatez ; qu'il n'en reste rien !

<sup>27</sup> Tuez tous les taureaux, qu'ils descendent à la boucherie ! Malheur à eux car leur jour est arrivé, le temps où ils seront visités.

<sup>28</sup> Cris des fuyards et de ceux qui se sauvent du pays de Babel ! ils annoncent en Sion la vengeance de YAHWEH, notre Dieu, la vengeance de son temple.

<sup>29</sup> Appelez contre Babel des archers, tous ceux qui bandent l'arc ; campez autour d'elle : que personne n'échappe ! Rendez-lui selon ses œuvres, tout ce qu'elle a fait, faites-le lui ; car elle s'est élevée contre YAHWEH, contre le Saint d'Israël.

<sup>30</sup> C'est pourquoi ses jeunes gens tomberont sur ses places, et tous ses hommes de guerre périront en ce jour, — oracle de YAHWEH.

<sup>31</sup> Me voici contre toi, insolente ! — oracle du Seigneur YAHWEH des armées ; car ton jour est venu, le temps où je visite.

<sup>32</sup> Elle chancellera, l'insolente, elle tombera, et personne ne la relèvera ; je mettrai le feu à ses villes, et il dévorera tous ses alentours.

<sup>33</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées : Les enfants d'Israël sont opprimés et avec eux les enfants de Juda ; tous ceux qui les ont emmenés

captifs les retiennent ; et refusent de les lâcher.

<sup>34</sup> Mais leur vengeur est fort ; YAHWEH des armées est son nom ; il défendra puissamment leur cause, pour donner le repos à la terre, et faire trembler les habitants de Babel.

<sup>35</sup> Epée contre les Chaldéens, — oracle de YAHWEH, et contre les habitants de Babel, et contre ses chefs et contre ses sages !

<sup>36</sup> Epée contre les imposteurs, et qu'ils perdent le sens ! Epée contre ses braves, et qu'ils tremblent !

<sup>37</sup> Epée contre ses chevaux et ses chars, et contre toute la tourbe des gens qui sont au milieu d'elle, et qu'ils soient comme des femmes ! Epée contre ses trésors, et qu'ils soient pillés !

<sup>38</sup> Sécheresse sur ses eaux, et qu'elles tarissent ! Car c'est un pays d'idoles, et devant ces épouvantails ils délirent.

<sup>39</sup> Aussi les animaux du désert s'y établiront avec les chacals ; les autruches y feront leur demeure ; elle ne sera jamais plus peuplée ; elle ne sera plus habitée d'âge en âge.

<sup>40</sup> Comme lorsque Dieu détruisit Sodome, Gomorrhe et les villes voisines, — oracle de YAHWEH, personne n'y demeurera, aucun fils d'homme n'y séjournera.

<sup>41</sup> Voici qu'un peuple arrive du Septentrion ; une grande nation et des rois nombreux se lèvent des extrémités de la terre.

<sup>42</sup> Ils tiennent à la main l'arc et le javelot ; ils sont cruels et sans pitié. Leur voix gronde comme la mer ; ils sont montés sur des chevaux,

rangés comme un seul homme pour la guerre, contre toi, fille de Babel.

<sup>43</sup> Le roi de Babel a appris la nouvelle, et ses mains ont défailli ; l'angoisse l'a saisi, les douleurs d'une femme qui enfante.

<sup>44</sup> Pareil à un lion, voici qu'il monte des halliers du Jourdain au pâturage perpétuel ; et soudain je les en ferai fuir, et j'y établirai celui que j'ai choisi. Car qui est semblable à moi ? Qui me provoquerait, et quel est le berger qui me tiendrait tête ?

<sup>45</sup> Ecoutez donc la résolution de YAHWEH qu'il a prise contre Babel, et les desseins qu'il a médités contre le pays des Chaldéens : Oui, on les entraînera comme de faibles brebis ; oui, le pâturage en sera dans la stupeur !

<sup>46</sup> Au bruit de la prise de Babel, la terre tremble, un cri se fait entendre chez les nations !

## 51

<sup>1</sup> Ainsi parle YAHWEH : Voici que je vais soulever contre Babel, et contre les habitants de la Chaldée l'esprit d'un destructeur.

<sup>2</sup> Et j'enverrai à Babel des vanneurs qui la vanneront ; et ils videront son pays, car ils fondront de toutes parts sur elle, au jour du malheur.

<sup>3</sup> Que l'archer tende son arc contre l'archer et contre celui qui se pavane dans sa cuirasse ! N'épargnez pas ses jeunes gens, exterminiez toute son armée.

<sup>4</sup> Que des blessés à mort tombent sur la terre des Chaldéens, et des transpercés dans les rues de Babel !

<sup>5</sup> Car Israël et Juda ne sont pas veuves de leur Dieu, de YAHWEH des armées, et le pays des Chaldéens est rempli d'iniquités contre le Saint d'Israël.

<sup>6</sup> Fuyez du milieu de Babylone, et que chacun de vous sauve sa vie ! Ne périssez pas pour son crime ; car c'est le temps de la vengeance pour YAHWEH ; il va lui rendre ce qu'elle a mérité.

<sup>7</sup> Babel était une coupe d'or dans la main de YAHWEH ; elle enivrait toute la terre ; les nations ont bu de son vin, c'est pourquoi les nations sont en délire.

<sup>8</sup> Soudain Babel est tombée, et s'est brisée ; hurlez sur elle ; prenez du baume pour sa plaie ; peut-être guérira-t-elle !

<sup>9</sup> « Nous avons voulu guérir Babel, mais elle n'a pas guéri ; laissez-la ! allons chacun dans notre pays ! Car son jugement atteint jusqu'aux cieux, et s'élève jusqu'aux nues. »

<sup>10</sup> YAHWEH a manifesté la justice de notre cause ; venez et racontons en Sion l'œuvre de YAHWEH notre Dieu.

<sup>11</sup> Aiguissez les flèches, couvrez-vous de vos boucliers ! YAHWEH a excité l'esprit des rois de Médie ; car son dessein sur Babel est de la détruire. Car c'est là la vengeance de YAHWEH, la vengeance de son temple.

<sup>12</sup> Elevez l'étendard contre les murs de Babylone ; renforcez le blocus, posez des sentinelles, dressez des embuscades ! Car YAHWEH a formé un dessein, il exécute ce qu'il a dit contre les habitants de Babel.

<sup>13</sup> Toi qui habites au bord des grandes eaux, riche en trésors, ta fin est venue, le terme de tes

rapines !

<sup>14</sup> YAHWEH des armées l'a juré par lui-même : Je te remplirai d'hommes, comme de sauterelles, et ils pousseront sur toi le cri du triomphe.

<sup>15</sup> Il a fait la terre par sa force, affermi le monde par sa sagesse, et par son intelligence il a étendu les cieux.

<sup>16</sup> A sa voix, les eaux s'amassent dans les cieux ; il fait monter les nuages des extrémités de la terre ; il fait briller les éclairs d'où jaillit l'averse, et tire le vent de ses réservoirs.

<sup>17</sup> Tout homme est stupide, hors de sens ; tout artisan a honte de son idole, car ses idoles ne sont que mensonge ; il n'y a pas de souffle en elles.

<sup>18</sup> Elles sont une vanité, une œuvre de tromperie ; au jour du châtement, elles périront.

<sup>19</sup> Telle n'est pas la part de Jacob ; lui, il a formé l'univers ; sa part d'héritage est celui qui se nomme YAHWEH des armées.

<sup>20</sup> Tu me sers de marteau, d'arme de guerre : par toi je broie des peuples ; par toi je détruis des royaumes ;

<sup>21</sup> par toi je broie le cheval et son cavalier ; par toi je broie le char et celui qui le monte ;

<sup>22</sup> par toi je broie homme et femme ; par toi je broie vieillard et enfant ; par toi je broie jeune homme et jeune fille ;

<sup>23</sup> par toi je broie le berger et son troupeau ; par toi je broie le laboureur et son attelage ; par toi je broie les gouverneurs et les chefs.

<sup>24</sup> Mais je rendrai à Babylone et à tous les habitants de la Chaldée tout le mal qu'ils ont fait dans Sion, sous vos yeux, — oracle de YAHWEH.

<sup>25</sup> Me voici contre toi, montagne de destruction, — oracle de YAHWEH qui détruis toute la terre ; j'étends ma main sur toi, je te roule du haut des rochers et je fais de toi une montagne brûlée.

<sup>26</sup> On ne tirera de toi ni pierres d'angle, ni pierres pour les fondements, car tu seras à jamais une ruine, — oracle de YAHWEH.

<sup>27</sup> Elevez un étendard sur la terre ; sonnez de la trompette parmi les nations, consacrez les nations contre elle ; appelez contre elle les royaumes d'Ararat, de Menni et d'Ascenez ! Etablissez contre elle un chef d'armée ; lancez les chevaux comme des sauterelles hérissées.

<sup>28</sup> Consacrez contre elle les nations, les rois de Médie, ses capitaines et ses chefs, et tout le pays sur lequel ils commandent.

<sup>29</sup> La terre tremble, elle s'agite ; car le dessein de YAHWEH s'accomplit contre Babel, pour changer le pays de Babel en un lieu de terreur, sans habitants.

<sup>30</sup> Les vaillants de Babel ont cessé de combattre ; ils se tiennent dans les forteresses ; leur vigueur est à bout, ils sont devenus comme des femmes. On a mis le feu à ses habitations, on a brisé les barres de ses portes.

<sup>31</sup> Les courriers courent à la rencontre des courriers, les messagers à la rencontre des messagers, pour annoncer au roi de Babel que sa ville est prise de tous côtés.

<sup>32</sup> Les passages sont occupés, on brûle au feu les marais, et les hommes de guerre sont consternés !

<sup>33</sup> Car ainsi parle YAHWEH des armées, Dieu

d'Israël : La fille de Babel est comme une aire, au temps où on la foule ; encore un peu, et viendra pour elle le temps de la moisson.

<sup>34</sup> Il m'a dévorée, il m'a consumée, Nabuchodonosor, roi de Babel ; il m'a posée là comme un vase vide ; tel qu'un dragon, il m'a engloutie ; il a rempli son ventre de mes meilleurs mets : il m'a chassée.

<sup>35</sup> Que ma chair déchirée soit sur Babel ! dira le peuple de Sion ; et mon sang sur les habitants de la Chaldée ! dira Jérusalem.

<sup>36</sup> C'est pourquoi ainsi parle YAHWEH : Voici que je prends en main ta cause, et que j'exécute ta vengeance ; je dessécherai sa mer et ferai tarir sa source.

<sup>37</sup> Et Babel sera un monceau de pierres, un repaire de chacals, un sujet de terreur et de moquerie, sans habitants.

<sup>38</sup> Ils rugissent tous ensemble comme des lions ; ils grondent comme les petits des lionnes.

<sup>39</sup> Tandis qu'ils sont en fièvre, je leur verserai un breuvage, et je les enivrerai pour qu'ils se livrent à la joie ; et ils s'endormiront d'un sommeil éternel et ils ne se réveilleront plus, — oracle de YAHWEH.

<sup>40</sup> Je les ferai descendre comme des agneaux à la boucherie, comme des béliers et des boucs.

<sup>41</sup> Comment a été prise Sésac, a été conquise la gloire de toute la terre ? Comment est-elle devenue un objet de terreur, Babel, parmi les nations ?

<sup>42</sup> La mer est montée sur Babel, elle l'a couverte du bruit de ses flots.

<sup>43</sup> Ses villes sont devenues un objet de terreur, une terre désolée et déserte, une terre où personne ne demeure, où ne passe aucun fils d'homme.

<sup>44</sup> Je visiterai Bel à Babel ; et je tirerai de sa bouche ce qu'il a englouti ; et les nations n'afflueront plus vers lui. La muraille même de Babel est tombée :

<sup>45</sup> Sortez du milieu d'elle, ô mon peuple ; et que chacun de vous sauve sa vie, devant l'ardente colère de YAHWEH.

<sup>46</sup> Que votre cœur ne défaille point, ne vous effrayez pas des bruits qu'on entendra dans le pays ! Car une année surviendra un bruit, et une année après un autre bruit : il y aura violence dans le pays, tyran contre tyran.

<sup>47</sup> C'est pourquoi voici que des jours viennent où je visiterai les idoles de Babel, et tout son pays sera confus, et tous ses tués tomberont au milieu d'elle.

<sup>48</sup> Le ciel et la terre et tout ce qu'ils renferment pousseront des cris de joie sur Babel ; car du septentrion viendront sur elle les dévastateurs, — oracle de YAHWEH.

<sup>49</sup> Babel doit tomber, ô tués d'Israël, comme pour Babel sont tombés les tués de toute la terre.

<sup>50</sup> Echappés du glaive, partez, ne vous arrêtez pas ! De la terre lointaine souvenez-vous de YAHWEH, et que Jérusalem soit présente à votre cœur !

<sup>51</sup> Nous étions confus, car nous avons appris l'outrage ; la honte couvrait nos visages, car des étrangers étaient venus contre le sanctuaire de la maison de YAHWEH.

<sup>52</sup> C'est pourquoi voici que des jours viennent, — oracle de YAHWEH, où je visiterai ses idoles, et dans tout son pays gémiront ceux qu'on égorge.

<sup>53</sup> Quand Babel s'élèverait jusqu'aux cieux, quand elle rendrait inaccessible sa haute forteresse ; par mon ordre lui viendraient des dévastateurs, — oracle de YAHWEH.

<sup>54</sup> Une clameur retentit du côté de Babel : grand désastre au pays des Chaldéens !

<sup>55</sup> Car YAHWEH dévaste Babel, et il fait cesser son grand bruit ; leurs flots mugissent comme les grandes eaux ; et font entendre leur fracas.

<sup>56</sup> Car il est venu contre elle, le dévastateur, — contre Babel ; ses guerriers sont pris, leurs arcs sont brisés ; car YAHWEH est le Dieu des rétributions, il paiera sûrement !

<sup>57</sup> J'enivrerai ses princes et ses sages, ses gouverneurs, ses magistrats et ses guerriers, et ils s'endormiront d'un sommeil éternel, et ne se réveilleront plus, — oracle du Roi, dont le nom est YAHWEH des armées.

<sup>58</sup> Ainsi parle YAHWEH des armées : Les murailles de Babel, si larges, seront complètement rasées, et ses hautes portes seront brûlées. Ainsi les peuples travaillent pour le néant ; et les nations au profit du feu, et ils s'y épuisent.

<sup>59</sup> L'ordre que donna Jérémie, le prophète, à Saraïas, fils de Nérias, fils de Maasias, lorsqu'il se rendit à Babylone avec Sédécias, roi de Juda, la quatrième année de son règne. Saraïas était grand chambellan.

<sup>60</sup> Jérémie écrivit dans un livre tous les malheurs qui devaient arriver à Babylone, toutes ces

paroles écrites sur Babylone.

<sup>61</sup> Et Jérémie dit à Saraïas : « Quand tu seras arrivé à Babylone, tu auras soin de lire toutes ces paroles,

<sup>62</sup> et tu diras : « YAHWEH, toi-même tu as dit au sujet de ce lieu qu'on le détruirait, de telle sorte qu'il n'y aurait plus d'habitant, ni homme, ni bête, mais qu'il serait une solitude pour toujours. »

<sup>63</sup> Et quand tu auras achevé de lire ce livre, tu y attacheras une pierre et tu le jetteras au milieu de l'Euphrate,

<sup>64</sup> et tu diras : Ainsi s'abîmera Babylone, et elle ne se relèvera pas du malheur que j'amènerai sur elle, et ils tomberont épuisés. »

Jusqu'ici les paroles de Jérémie.

## 52

<sup>1</sup> Sédécias était âgé de vingt et un ans lorsqu'il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Amital, fille de Jérémie, de Lobna.

<sup>2</sup> Il fit ce qui est mal aux yeux de YAHWEH, imitant tout ce qu'avait fait Joakim.

<sup>3</sup> Cela arriva à Jérusalem et en Juda, à cause de la colère de YAHWEH, jusqu'à ce qu'il les rejette de devant sa face. Et Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.

<sup>4</sup> La neuvième année du règne de Sédécias, le dixième mois, le dixième jour du mois, Nabuchodonosor, roi de Babylone, vint avec toute son armée contre Jérusalem ; ils campèrent

devant elle et construisirent tout autour des murs d'approche.

<sup>5</sup> La ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias.

<sup>6</sup> Au quatrième mois, le neuvième jour du mois, comme la famine était grande dans la ville, et qu'il n'y avait plus de pain pour le peuple du pays,

<sup>7</sup> une brèche fut faite à la ville, et tous les gens de guerre s'enfuirent et sortirent de la ville pendant la nuit, par la porte entre les deux murs, près du jardin du roi, pendant que les Chaldéens environnaient la ville ; et ils prirent le chemin de la plaine.

<sup>8</sup> Mais l'armée des chaldéens poursuivit le roi ; ils atteignirent Sédécias dans les plaines de Jéricho, et toute son armée se dispersa loin de lui.

<sup>9</sup> Ayant saisi roi, ils le firent monter vers le roi de Babylone, à Rébla, dans le pays de d'Émath, et il prononça sur lui des sentences.

<sup>10</sup> Le roi de Babylone égorgea les fils de Sédécias sous les yeux de leur père ; il égorgea aussi tous les chefs de Juda à Rébla.

<sup>11</sup> Puis il creva les yeux à Sédécias et le lia avec deux chaînes d'airain ; et le roi de Babylone le mena à Babylone, et le tint en prison jusqu'au jour de sa mort.

<sup>12</sup> Le cinquième mois, le dixième jour du mois, — c'était la dix-neuvième année du règne de Nabuchodonosor, roi de Babylone, — Nabuzardan, capitaine des gardes, qui était ministre du roi de Babylone, vint à Jérusalem.

<sup>13</sup> Il brûla la maison de YAHWEH, la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem ; il livra au feu toutes les grandes maisons.

<sup>14</sup> Toute l'armée des chaldéens qui était avec le capitaine des gardes démolit les murailles formant l'enceinte de Jérusalem.

<sup>15</sup> Nabuzardan, capitaine des gardes, emmena captifs une partie des plus pauvres du peuple, avec le reste du peuple qui était demeuré dans la ville, les transfuges qui s'étaient rendus au roi de Babylone, et le reste des artisans.

<sup>16</sup> Mais Nabuzardan, capitaine des gardes, laissa comme vigneron et comme laboureurs quelques-uns des pauvres du pays.

<sup>17</sup> Les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui appartenaient à la maison de YAHWEH, ainsi que les bases et la mer d'airain qui étaient dans la maison de YAHWEH, et ils en emportèrent l'airain à Babylone.

<sup>18</sup> Ils prirent les pots, les pelles, les couteaux, les tasses, les coupes et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait le service.

<sup>19</sup> Le capitaine des gardes prit encore les bassins, les encensoirs, les tasses, les pots, les chandeliers, les cuillers et les urnes, ce qui était d'or et ce qui était d'argent.

<sup>20</sup> Quant aux deux colonnes, à la mer et aux douze bœufs d'airain qui étaient dessous, et aux bases que le roi Salomon avait faites dans la maison de YAHWEH, il n'y avait pas à peser l'airain de tous ces ustensiles.

<sup>21</sup> Quant aux colonnes, la hauteur d'une colonne était de dix-huit coudées, et un cordon

de douze coudées en mesurait le tour ; son épaisseur était de quatre doigts, et elle était creuse.

<sup>22</sup> Il y avait au-dessus un chapiteau d'airain, et la hauteur d'un chapiteau était de cinq coudées ; et il y avait tout autour du chapiteaux un treillis et des grenades, le tout d'airain. Il en était de même de la seconde colonne ; avec les grenades.

<sup>23</sup> Il y avait quatre-vingt-seize grenades sur les faces, et toutes les grenades étaient au nombre de cent sur le treillis, tout autour.

<sup>24</sup> Le capitaine des gardes prit Saraïas, le grand-prêtre, Sophonie, prêtre de second ordre, et les trois gardiens de la porte.

<sup>25</sup> De la ville il prit un officier qui commandait aux gens de guerre, sept hommes faisant partie du conseil privé du roi et qui furent trouvés dans la ville, le secrétaire du chef de l'armée chargé d'enrôler le peuple du pays, et soixante hommes du peuple du pays qui se trouvaient dans la ville.

<sup>26</sup> Les ayant pris, Nabuzardan, capitaine des gardes, les conduisit vers le roi de Babylone à Rébla.

<sup>27</sup> Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Rébla, dans le pays de d'Emath.

Ainsi Juda fut emmené captif loin de sa patrie.

<sup>28</sup> Voici le nombre des hommes que Nabuchodonosor emmena captifs : la septième année, trois mille vingt-trois hommes de Juda ;

<sup>29</sup> la dix-huitième année de Nabuchodonosor, huit cent trente-deux personnes de la population de Jérusalem ;

<sup>30</sup> la vingt-troisième année de Nabuchodonosor, Nabuzardan, capitaine des gardes, emmena encore captifs sept cent quarante-cinq hommes de Juda ; en tout quatre mille six cents personnes.

<sup>31</sup> La trente-septième année de la captivité de Joachin, roi de Juda, le douzième mois, le vingt-cinquième jour du mois, Evil-Mérodach, roi de Babylone, en l'année de son avènement, releva la tête de Joachin, roi de Juda, et le fit sortir de prison.

<sup>32</sup> Il lui parla avec bonté et mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone.

<sup>33</sup> Il lui fit changer ses vêtements de prison, et Joachin mangea en sa présence, toujours, tous les jours de sa vie.

<sup>34</sup> Quant à son entretien, son entretien perpétuel, le roi de Babylone y pourvut chaque jour, jusqu'au jour de sa mort, tous les jours de sa vie.

**Sainte Bible néo-Crampon Libre**  
**The Holy Bible in French, néo-Crampon Libre**  
**translation**  
**Sainte Bible néo-Crampon Libre, une modernisation**  
**de la traduction catholique française de Crampon**  
copyright © 2022 Fraternité de Tibériade

Language: français (French)

Une modernisation de la traduction catholique française de Crampon  
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-04-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 16 Apr 2025  
07f7bf7c-1ce3-52e3-999f-41fc2e6dd849